叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 单音节书(the Book Of One Syllable) 000001

2. 单音节书(the Book Of One Syllable) 000002

3. 单音节书(the Book Of One Syllable) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单音节书(The book of one syllable)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spelɪŋz] , [kən'trækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Dialect spellings , contractions and discrepancies have been retained .
方言 拼写 , 收缩 和 差异 有 到过 保留 .

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
A LETTER OF ONE SYLLABLE .
一个 信 的 一 音节 .

一个单音节字母。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

[ðə; ði] [bʊk]
THE BOOK
这 书

这本书

[ɒv; əv]
OF
的

的

[wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
ONE SYLLABLE .
一 音节 .

单音节。

[baɪ]
By
经过

经过

['estə(r)] ['beikwel]
Esther Bakewell
以斯帖 贝克韦尔

埃丝特·贝克韦尔

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH COLOURED ENGRAVINGS .
和 有色 雕刻 .

带有彩色版画。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS ,
乔治 劳特利奇 和 儿子们 ,

乔治·劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['brɔːdweɪ] , ['lʌd,geɪt] .
THE BROADWAY , LUDGATE .
这 百老汇 , 卢德盖特 .

百老汇，卢德盖特。

[njuː] [jɔːk] : - [bruːm] [striːt] .
NEW YORK : 416 BROOME STREET .
新的 约克 : - 布鲁姆 街道 .

纽约：布鲁姆街416号。

[dæl'ziːl] ['brʌðəz] , ['kæmdən] [pres] , ['lʌndən] .
DALZIEL BROTHERS , CAMDEN PRESS , LONDON .
达尔齐尔 兄弟 , 卡姆登 按 , 伦敦 .

DALZIEL BROTHERS，CAMDEN PRESS，伦敦。

[tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .
TO THE FRIENDS OF MY YOUTH .
到 这 朋友们 的 我的 青年 .

致我年轻时的朋友们。

[fɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] [fləʊn] [ɒn] ,
Fast and far is the stream of time flown on ,
快速地 和 远的 是 这 溪流 的 时间 飞行 在 ,

时光飞逝，转瞬即逝。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [baɪ] - [gɒn] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt]
yet there are thoughts of dear friends and of by - gone things that will not
然而 那里 是 想法 的 亲爱的 朋友们 和 的 经过 - 已消失 事物 那 将要 不是
[jiːld] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːs] .
yield to its course .
屈服 到 它是 课程 .

然而，对挚友和往事的思念却不会随着时间的流逝而消散。

[sʌm; səm] [frendz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [lɒst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [seɪl] [ðə; ði]
Some friends have long been lost , but there are those who still sail the
一些 朋友们 有 长的 到过 丢失的 , 但 那里 是 那些 WHO 仍然 帆 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

有些朋友早已失去联系，但仍有一些人与我们同舟共济。

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [siːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] " [θɔːts] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt]
to whom these scenes from the past will bring back " thoughts of days that
到 谁 这些 场景 从 这 过去的 将要 带来 后退 " 想法 的 天 那
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
are gone .
是 已消失 .

对于那些看到这些往事的人来说，这些场景会唤起他们对逝去时光的回忆。

" [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][set] [wɪð] [ðeəz] ,
" **They will bring back thoughts of her whose sails were once set with theirs ,**
" 他们 将要 带来 后退 想法 的 她 谁 帆 是 一次 放 和 他们的 ,

他们会想起她，她曾与他们一起扬帆远航。

[ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [ðæt] [nɒt][wʌn][kaɪnd] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [sed] ,
and who feels that not one kind word that was then said ,
和 WHO 感觉 那 不是 一 种类 单词 那 曾是 然后 说 ,

而且谁觉得当时说的没有一句好话?

[nɒt][wʌn][kaɪnd] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [dʌn] , [kæn; kən][ðə; ði] [striːm] [wɒʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
not one kind deed that was then done , can the stream wash from her mind ,
不是 一 种类 契据 那 曾是 然后 完毕 , 能 这 溪流 洗 从 她 头脑 ,

没有一件当时做过的善事，能从她的记忆中被冲刷掉。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [gʌlf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [striːm] [mʌst; məst] [liːd] .
till she , too , shall be lost in the dark gulf to which that stream must lead .
直到 她 , 也 , 将 是 丢失的 在 这 黑暗的 海湾 到 哪个 那 溪流 必须 带领 .

直到她也迷失在那条溪流最终通向的黑暗深渊中。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv][nəʊ] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
Four of these tales have no hook to the past .
四 的 这些 故事 有 不 钩 到 这 过去的 .

这四个故事与过去没有任何关联。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
These are told by a young boy and girl ,
这些 是 讲述 经过 一个 年轻的 男生 和 女孩 ,

这是由一个小男孩和一个小女孩讲述的。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [θɔːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][ðeə(r)] [penz] .
who have been taught to write thoughts as soon as they could hold their pens .
WHO 有 到过 教授 到 写 想法 作为 很快 作为 他们 可以 抓住 他们的 钢笔 .

他们从能握笔起就被教导要写下自己的想法。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðəʊ] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,
Though in words of one syllable ,
尽管 在 字 的 一 音节 ,

即使是单音节词,

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] " [ɪz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [fɜːst][hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [riːd] ;
" The Book of One Syllable " is not meant for a child when first he learns to read ;
" 这 书 的 一 音节 " 是 不是 意思是 为了 一个 孩子 什么时候 第一的 他 学习 到 读 ;

《单音节书》并不适合刚开始学习阅读的孩子;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æt; ət] [saɪt] .
it is meant for him when he knows such words at sight .
它 是 意思是 为了 他 什么时候 他 知道 这样的 字 在 视线 .

那是给他准备的，因为他一眼就能认出这些词语。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [wɜːdz] ,
The tales are told in these small words ,
这 故事 是 讲述 在 这些 小的 字 ,

故事就是用这些简短的文字讲述的。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [niːd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [spel] ,
that a child need not have to stop to spell ,
那 一个 孩子 需要 不是 有 到 停止 到 拼写 ,

孩子无需停下来拼写单词。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
but that he may be led on and on till he comes to the end .
但 那 他 可能 是 引领 在 和 在 直到 他 来 到 这 结尾 .

但愿他能一直被引诱下去，直到走到尽头。

[meɪ] [hiː; hi] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
May he feel when he does come to the end ,
可能 他 感觉 什么时候 他 做 来 到 这 结尾 ,

愿他走到生命尽头时，能感受到……

[ðæt] [tuː; tə] [riːd] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][tɑːsk] .
that to read has not been a task .
那 到 读 有 不是 到过 一个 任务 .

阅读从来都不是一件难事。

[lɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
LIST OF WHAT IS IN THE BOOK .
列表 的 什么 是 在 这 书 .

本书内容清单。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [wʌn]
THE WRECK OF A FEAST 1
这 破坏 的 一个 盛宴 1

盛宴的残骸 1

[ðə; ði][eə(r)] -
THE AIR 23
这 空气 -

AIR 23

[saɪb] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] -
SAIB , THE BLACK BOY 28
赛义布 , 这 黑色的 男生 -

赛布，《黑男孩》28

[ðə; ði] [ɜːθ] -
THE EARTH 65
这 地球 -

地球65

[ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] -
A FALL FROM THE CLIFFS 68
一个 落下 从 这 悬崖 -

从悬崖坠落 68

[ðə; ði] [muːn] -
THE MOON 77
这 月亮 -

月球77

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] -
THE MAN IN THE MOON 80
这 男人 在 这 月亮 -

月亮上的男人 80

[fræŋk] [hɑ:t] -
FRANK HART 87
坦率 哈特 -

弗兰克·哈特 87

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] -
THE LOST ONES 105
这 丢失的 一个 -

迷失者 105

[ðə; ði] [sʌn] -
THE SUN 117
这 太阳 -

太阳报 117

[ðə; ði] [dɑ:lz] [hed] -
THE DOLL'S HEAD 120
这 娃娃的 头 -

玩偶的头 120

[pleɪ] [nɒt] [wɪð] ['faɪə(r)] -
PLAY NOT WITH FIRE 143
玩 不是 和 火 -

玩火勿扰 143

[wʌn] [fɔ:lt] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] -
ONE FAULT LEADS TO A WORSE ONE 153
一 过错 线索 到 一个 更糟 一 -

一个错误导致更严重的错误 153

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] ! -
WHAT A PRICE FOR A BOX ! 160
什么 一个 价格 为了 一个 盒子 ! -

一盒东西居然要160美元！

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
THE BOOK OF ONE SYLLABLE .
这 书 的 一 音节 .

单音节之书。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fi:st] .
THE WRECK OF A FEAST .
这 破坏 的 一个 盛宴 .

一场盛宴的惨败。

[wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p]
What a sad sight it is to see a young child who does not know how to keep
什么 一个 伤心 视线 它 是 到 看 一个 年轻的 孩子 WHO 做 不是 知道 如何 到 保持
[ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [tempt] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [rɒŋ] .
a check on the wish that tempts him to do wrong .
一个 查看 在 这 希望 那 诱惑 他 到 做 错误的 .

看到一个小孩不懂得如何克制诱惑他做错事的欲望，真是令人难过。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ru:l] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɪm] , [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [self] .
The first rule that they who love a child should teach him , is the rule of self .
这 第一的 规则 那 他们 WHO 爱 一个 孩子 应该 教 他 , 是 这 规则 的 自己 .

爱孩子的人应该教给孩子的第一条规则，就是自律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [ruːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn]
It is the want of this self - rule that is the cause of so much that is bad in
它 是 这 想 的 这 自己 - 规则 那 是 这 原因 的 所以 很多 那 是 坏的 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

正是由于缺乏这种自治权，才导致了世界上诸多罪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,
It is this that makes girls and boys think more of what they want to do ,
它 是 这 那 制作 女孩们 和 男孩们 思考 更多的 的 什么 他们 想 到 做 ,

正是这一点促使男孩女孩们更多地思考自己想做什么。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
than of what they ought to do ; and each time they give way to it ,
比 的 什么 他们 应该 到 做 ; 和 每个 时间 他们 给 方式 到 它 ,

而不是他们应该做的；而每次他们屈服于这种屈服时，

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][nekst][taɪm] ;
they find it more hard not to yield the next time ;
他们 寻找 它 更多的 难的 不是 到 屈服 这 下一个 时间 ;

他们下次就更难不屈服了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp][fəʊks] .
and thus they go on till they are grown - up folks .
和 因此 他们 去 在 直到 他们 是 生长 - 向上 各位 .

就这样，他们一直成长为成年人。

[ðeɪ] [huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bæd] [wei] [mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [waɪl]
They who would not like to grow up in this bad way must take great care while
他们 WHO 会 不是 喜欢 到 生长 向上 在 这 坏的 方式 必须 拿 伟大的 关心 尽管
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][self] .
they are young not to think so much of self .
他们 是 年轻的 不是 到 思考 所以 很多 的 自己 .

不想在这种糟糕的环境中长大的人，必须在年轻时格外注意不要太看重自己。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪks] [best] [tuː; tə][juːz] .
The sense of taste is the sense that a child likes best to use .
这 感觉 的 品尝 是 这 感觉 那 一个 孩子 点赞 最好的 到 使用 .

味觉是孩子最喜欢使用的感官。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [keɪk] ,
It would be strange to see a child who did not like cake ,
它 会 是 奇怪的 到 看 一个 孩子 WHO 做过 不是 喜欢 蛋糕 ,

如果看到一个不喜欢蛋糕的孩子，那才奇怪呢。

[ɔː(r)] [tɑːt] , [ɔː(r)] [fruːt] , [ɔː(r)][məʊst] [swiːt] [θɪŋz] .
or tart , or fruit , or most sweet things .
或者 酸 , 或者 水果 , 或者 最多 甜的 事物 .

或者酸的，或者水果，或者大多数甜食。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
But a child should know when it is right to eat ,
但 一个 孩子 应该 知道 什么时候 它 是 正确的 到 吃 ,

但孩子应该知道什么时候该吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [iːt] :
and when it is right not to eat :
和 什么时候 它 是 正确的 不是 到 吃 :

以及什么时候不吃东西是合适的：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ment]
he should know that he ought not to touch nice things that are not meant
他 应该 知道 那 他 应该 不是 到 触碰 好的 事物 那 是 不是 意思是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他应该知道，他不应该碰那些不属于他的美好事物。

[ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv]
The tale we have to tell is of a young girl who had not this sense of
这 故事 我们 有 到 告诉 是 的 一个 年轻的 女孩 WHO 有 不是 这 感觉 的
[raɪt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
right so strong as it ought to have been .
正确的 所以 强的 作为 它 应该 到 有 到过 .

我们要讲述的故事是关于一个年轻女孩，她的正义感不够强烈。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She knew what it was right to do , and she knew what it was
她 知道 什么 它 曾是 正确的 到 做 , 和 她 知道 什么 它 曾是
[rɒŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
wrong to do ,
错误的 到 做 ,

她知道什么是正确的，也知道什么是正确的。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kwaɪt] [strɒŋ] .
but yet the sense of right was not at all times quite strong .
但 然而 这 感觉 的 正确的 曾是 不是 在 全部 时代 相当 强的 .

然而，正义感并非始终都很强烈。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [ruːθ] [greɪ] .
The name of this girl was Ruth Grey .
这 姓名 的 这 女孩 曾是 露丝 灰色的 .

这个女孩名叫露丝·格雷。

[ruːθ] [greɪ] .
RUTH GREY .
露丝 灰色的 .

露丝·格雷。

[peɪdʒ][fɔːr] .
Page 4 .
页 4 .

第4页。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['mɪstə(r)] . [greɪz] [haʊs] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now there was a room in Mr . Grey's house known by the name of the
现在 那里 曾是 一个 房间 在 先生 . 格雷的 房子 已知 经过 这 姓名 的 这
[griːn] - [haʊs] [ruːm] ,
green - house room ,
绿色的 - 房子 房间 ,

格雷先生家有一间房间，被称为温室房。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [plɑːnts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .
and here were put a few choice plants that could not bear the cold air .
和 这里 是 放 一个 很少 选择 植物 那 可以 不是 熊 这 寒冷的 空气 .

这里摆放着一些不耐寒的植物。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stænd] ,
In this room too there was a large stand ,
在 这 房间 也 那里 曾是 一个 大的 站立 ,

这个房间里也摆放着一个大展台，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [frendz] [tuː; tə]

on which were set out all the sweet things when Mrs . Grey had friends to

在 哪个 是 放 出去 全部 这 甜的 事物 什么时候 太太 . 灰色的 有 朋友们 到

[daɪn] [ɔː(r)] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

dine or take tea with her .

用餐 或者 拿 茶 和 她 .

格雷太太招待朋友吃饭或喝茶时，会把所有甜点都摆在上面。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Here they were all put , to be brought out at the right time .

这里 他们 是 全部 放 , 到 是 带来 出去 在 这 正确的 时间 .

它们都被放在这里，等待合适的时机被带出来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [kept] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd]

The door of this room was kept shut , and made fast with a lock and

这 门 的 这 房间 曾是 保留 关闭 , 和 制成 快速地 和 一个 锁 和

[kiː] .

key .

钥匙 .

这间房间的门一直紧闭着，并用锁和钥匙牢牢锁上。

[ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] ,

Ruth had seen some of these nice things put on the stand ,

露丝 有 已见 一些 的 这些 好的 事物 放 在 这 站立 ,

露丝见过一些摆在展台上的精美展品。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but she had not seen all , and she had a great wish to see them .

但 她 有 不是 已见 全部 , 和 她 有 一个 伟大的 希望 到 看 他们 .

但她还没有看到全部，她非常希望能够看到它们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] .

She thought , if the door should not be shut , she would just peep in .

她 想法 , 如果 这 门 应该 不是 是 关闭 , 她 会 只是 窥视 在 .

她心想，如果门不应该关上，她就往里偷看。

[ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

She went twice to the door , but she found it fast .

她 去 两次 到 这 门 , 但 她 成立 它 快速地 .

她两次走到门口，但很快就找到了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [left] [ɪn] ,

When she went a third time she found the key left in ,

什么时候 她 去 一个 第三 时间 她 成立 这 钥匙 左边 在 ,

她第三次去的时候，发现钥匙留在了里面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and as she thought she could turn the key , she did , and went in .

和 作为 她 想法 她 可以 转动 这 钥匙 , 她 做过 , 和 去 在 .

她觉得可以转动钥匙了，于是就转动了钥匙，走了进去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ruːθ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðɪs] [ruːm] ,

Now it was wrong in Ruth to want to go near this room ,

现在 它 曾是 错误的 在 露丝 到 想 到 去 靠近 这 房间 ,

露丝现在不应该想靠近这个房间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

as she knew quite well that Mrs . Grey did not wish her to go in .

作为 她 知道 相当 出色地 那 太太 . 灰色的 做过 不是 希望 她 到 去 在 .

她很清楚格雷太太不希望她进去。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ,
Once when she was near the door she thought she heard some one ,
一次 什么时候 她 曾是 靠近 这 门 她 想法 她 听到 一些 一 ,

有一次，当她走到门口附近时，她好像听到了什么声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and then she ran off as fast as she could .
和 然后 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 .

然后她拼命地跑开了。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə]
This she would not have done if she had not felt sure it was wrong to
这 她 会 不是 有 完毕 如果 她 有 不是 毛毡 当然 它 曾是 错误的 到
[gəʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
go in that room .
去 在 那 房间 .

如果她不是确信进入那个房间是错误的，她就不会这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] !
But now she was in !
但 现在 她 曾是 在 !

但她现在已经成功了！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðeə(r)] ?
and what did she see there ?
和 什么 做过 她 看 那里 ?

她在那里看到了什么？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][stænd][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] [swiːt] [θɪŋz] .
Why , she saw the stand quite full of all sorts of nice sweet things .
为什么 , 她 锯 这 站立 相当 满的 的 全部 排序 的 好的 甜的 事物 .

她看到摊位上摆满了各种各样美味的甜点。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spʌndʒ] [keɪks] , [ænd; ənd] [plʌm] [keɪks] , [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪks] ; [ðeə(r)]
There were sponge cakes , and plum cakes , and queen cakes ; there
那里 是 海绵 蛋糕 , 和 李子 蛋糕 , 和 女王 蛋糕 ; 那里
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɜːn] - [aʊts] ,
were two turn - outs ,
是 二 转动 - 出局 ,

有海绵蛋糕、李子蛋糕和皇后蛋糕；有两场集市，

[ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [kriːmz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [hɪd][ɪn] [red]
and whips and creams of all sorts ; and there was a cake hid in red
和 鞭子 和 乳霜 的 全部 排序 ; 和 那里 曾是 一个 蛋糕 隐藏 在 红色的
[dʒæm] ,
jam ,
果酱 ,

还有各种各样的奶油和鲜奶油；以及一块藏在红色果酱里的蛋糕。

[wɪð] [smɔːl] [θɪn] [waɪt] [θɪŋz] [pʊt] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] .
with small thin white things put all up and down it , which stuck out .
和 小的 薄的 白色的 事物 放 全部 向上 和 向下 它 , 哪个 卡住 出去 .

上面贴满了细小的白色东西，这些东西很突出。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
What could this be ?
什么 可以 这 是 ?

这会是什么呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒæm] ,
She was sure it was jam ,
她 曾是 当然 它 曾是 果酱 ,

她确信那是果酱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][dʒæm][wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] :
and yet she was sure jam was too soft to stand up in that way :
和 然而 她 曾是 当然 果酱 曾是 也 柔软的 到 站立 向上 在 那 方式 :

但她确信果酱太软了，不可能那样立起来：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
she would just touch it .
她 会 只是 触碰 它 .

她只是轻轻碰了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [hɑːd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :
She did touch it , and she felt there was some hard thing in it :
她 做过 触碰 它 , 和 她 毛毡 那里 曾是 一些 难的 事物 在 它 :

她摸了摸它，感觉里面好像有什么硬物：

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][dʒæm] !
that could not be jam !
那 可以 不是 是 果酱 !

那不可能是果酱！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] !
It was strange !
它 曾是 奇怪的 !

真是奇怪！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
She would just like to know what it was :
她 会 只是 喜欢 到 知道 什么 它 曾是 :

她只想知道那是什么：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] — [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
she must taste a small bit of the top — that could not spoil it ,
她 必须 品尝 一个 小的 少量 的 这 顶部 — 那 可以 不是 剧透 它 ,

她必须尝一小口最上面那块——那不会破坏它的风味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and she did so much want to know .
和 她 做过 所以 很多 想 到 知道 .

她有很多想知道的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪst] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒæm] , [spred] [ɒn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] .
She did taste — it was jam , spread on a sponge cake .
她 做过 品尝 — 它 曾是 果酱 , 传播 在 一个 海绵 蛋糕 .

她尝了一口——是涂在海绵蛋糕上的果酱。

" [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] !
" A sponge cake !
" 一个 海绵 蛋糕 !

海绵蛋糕！

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɒd] , " [θɔːt] [ruːθ] .
well , this is odd , " thought Ruth .
出色地 , 这 是 奇怪的 , " 想法 露丝 .

“嗯，这真奇怪，”露丝心想。

" [ai] [wɪl] [dʒʌst] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] : [ðə; ði][dʒæm] [wɪl] [haɪd] [weə(r)] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] .
" I will just taste a bit : the jam will hide where I take it from .
" 我 将要 只是 品尝 一个 少量 : 这 果酱 将要 隐藏 在哪里 我 拿 它 从 .

“我只尝一小口：果酱会掩盖我取用它的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪk] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ;

" She then tore a bit from the cake : it was more than she meant to take ;

" 她 然后 撕裂 一个 少量 从 这 蛋糕 : 它 曾是 更多的 比 她 意思是 到 拿 ;

“然后她撕下一小块蛋糕：比她原本打算拿的要多；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

but it was done , and she could not help it now .

但 它 曾是 完毕 , 和 她 可以 不是 帮助 它 现在 .

但事情已经发生了，她现在也无能为力了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;

In vain did she try to hide the place — she could not do it ;

在 徒劳 做过 她 尝试 到 隐藏 这 地方 — 她 可以 不是 做 它 ;

她徒劳地试图隐藏这个地方——她做不到；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒæm][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [left] [beə(r)][ɒn] [ðæt] .

for if she took jam from this place , the cake was left bare on that .

为了 如果 她 采取 果酱 从 这 地方 , 这 蛋糕 曾是 左边 裸 在 那 .

如果她从这里取了果酱，蛋糕上的果酱就没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .

And the shape of the cake was not the same as it had been .

和 这 形状 的 这 蛋糕 曾是 不是 这 相同的 作为 它 有 到过 .

蛋糕的形状和以前不一样了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæm] [stɪl] [wɒz; wəz] ,

She thought she would try to make that side of the cake on which the jam still was ,

她 想法 她 会 尝试 到 制作 那 边 的 这 蛋糕 在 哪个 这 果酱 仍然 曾是 ,

她想试着把蛋糕上还涂着果酱的那一面也做出来。

[laɪk] [ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ;

like the side on which it was not ;

喜欢 这 边 在 哪个 它 曾是 不是 ;

就像它不在那一侧一样；

[səʊ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [tuː] .

so off she took a piece from that side too .

所以 离开 她 采取 一个 片 从 那 边 也 .

于是她也从那边拿了一块。

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][haɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ;

The cake was now in such a state that she could not hope to hide what she had done ;

这 蛋糕 曾是 现在 在 这样的 一个 状态 那 她 可以 不是 希望 到 隐藏 什么 她 有 完毕 ;

蛋糕现在已经变成了这样，她再也无法掩盖自己的所作所为了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and she was in such a state that she did not seem to care at all .

和 她 曾是 在 这样的 一个 状态 那 她 做过 不是 似乎 到 关心 在 全部 .

她当时的状态让她看起来毫不在乎。

[ʃiː; ʃi][nekst] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] -
She next took up a spoon , and took a large piece from one of the turn -
她 下一个 采取 向上 一个 勺子 , 和 采取 一个 大的 片 从 一 的 这 转动 -
[aʊts] .
outs .
出局 .

接着，她拿起勺子，从其中一个烤盘上取下一大块。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
She then went to the plum cake , and to the grapes , and to all the
她 然后 去 到 这 李子 蛋糕 , 和 到 这 葡萄 , 和 到 全部 这
[fruːt] .
fruit .
水果 .

然后她又去拿了李子蛋糕、葡萄和所有水果。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [dɪʃ] [tuː; tə] [dɪʃ] ,
In short , she went from dish to dish ,
在 短的 , 她 去 从 盘子 到 盘子 ,

简而言之，她一道接一道地做菜。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
till there was not one in which she had not put her spoon .
直到 那里 曾是 不是 一 在 哪个 她 有 不是 放 她 勺子 .

直到每一个她都放过勺子为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
Then she stood still — she stood to see the wreck she had made .
然后 她 站立 仍然 — 她 站立 到 看 这 破坏 她 有 制成 .

然后她停住了脚步——她站在那里，看着自己造成的破坏。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stænd] : [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Long she did not stand : a rush of thought gave wings to her feet ,
长的 她 做过 不是 站立 : 一个 匆忙 的 想法 给予 翅膀 到 她 脚 ,

她没有站太久：一阵思绪涌上心头，让她迈开了脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][haɪd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [biː; bi]
and she fled to hide in some place where she could not , she thought , be
和 她 逃亡 到 隐藏 在 一些 地方 在哪里 她 可以 不是 , 她 想法 , 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

于是她逃到某个她认为不会被人找到的地方躲藏起来。

[ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ;
She fled to a tool - house in the yard ;
她 逃亡 到 一个 工具 - 房子 在 这 院子 ;

她逃到了院子里的工具房里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz]
but she had not been half an hour there when she heard the voice of Mrs
但 她 有 不是 到过 一半 一个 小时 那里 什么时候 她 听到 这 嗓音 的 太太
. [greɪ] ;
. Grey ;
. 灰色的 ;

但她到那里还不到半个小时，就听到了格雷太太的声音；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][step] , [tuː] , [kʌm] [nɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)] ,
she heard her step , too , come near and more near ,
她 听到 她 步 , 也 , 来 靠近 和 更多的 靠近 ,

她也听到了她的脚步声，越来越近，越来越近。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .
till at length it came close to the door of the tool - house .
直到 在 长度 它 来了 关闭 到 这 门 的 这 工具 - 房子 .

最后，它来到了工具房门口附近。

" [ruːθ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ?
" Ruth , my dear , " said Mrs . Grey , " why did you come out here ?
" 露丝 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 灰色的 , " 为什么 做过 你 来 出去 这里 ?

“露丝，亲爱的，”格雷太太说，“你为什么来这里呢？”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
But I am glad to have found you ,
但 我 是 高兴的 到 有 成立 你 ,

但我很高兴找到了你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][plɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] . "
for I want you to come with me and take a plant to the green - house room . "
为了 我 想 你 到 来 和 我 和 拿 一个 植物 到 这 绿色的 - 房子 房间 . "

因为我想让你跟我一起去温室里带一盆植物。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt][ɪn][ðeə(r)] — [duː; də][nɒt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] !
" Oh , no , no ! not in there — do not go in there !
" 哦 , 不 , 不 ! 不是 在 那里 — 做 不是 去 在 那里 !

“哦，不，不！不要进去——不要进去！”

" [kraɪd] [ruːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] .
" cried Ruth , with a face quite pale .
" 哭 露丝 , 和 一个 脸 相当 苍白 .

“露丝喊道，脸色苍白。”

['mɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ruːθ] [ment] ,
Mrs . Grey could not think what Ruth meant ,
太太 . 灰色的 可以 不是 思考 什么 露丝 意思是 ,

格雷太太想不明白露丝是什么意思。

[səʊ][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] ,
so she set off at once to the green - house room ,
所以 她 放 离开 在 一次 到 这 绿色的 - 房子 房间 ,

于是她立刻动身前往温室。

[ænd; ənd][təʊld] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .
and told Ruth that she must come too .
和 讲述 露丝 那 她 必须 来 也 .

并告诉露丝她也必须来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [nəʊ] [ruːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But when Mrs . Grey had got to the door , no Ruth was to be seen .
但 什么时候 太太 . 灰色的 有 得到 到 这 门 , 不 露丝 曾是 到 是 已见 .

但当格雷太太走到门口时，却不见露丝的身影。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
She then went in the room ,
她 然后 去 在 这 房间 ,

然后她走进了房间。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] .
and what she saw there told her more than words could tell .
和 什么 她 锯 那里 讲述 她 更多的 比 字 可以 告诉 .

她在那里看到的景象，比任何言语都能表达得更清楚。

" [ruːθ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
" Ruth ! " said she , " can you have done this ?
" 露丝 ! " 说 她 , " 能 你 有 完毕 这 ?

"露丝！"她说，"你能做到吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ;
" It was grief to think that a child of hers could have done this ;
" 它 曾是 悲伤 到 思考 那 一个 孩子 的 她的 可以 有 完毕 这 ;

"想到她的孩子竟然会做出这种事，真是令人悲痛；

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
but , much as she felt hurt , it was not for the loss of these things .
但 , 很多 作为 她 毛毡 伤害 , 它 曾是 不是 为了 这 损失 的 这些 事物 .

但是，尽管她感到伤心，却并非因为失去了这些东西。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] ;
Mrs . Grey sat down , and for a long time she did not move ;
太太 . 灰色的 卫星 向下 , 和 为了 一个 长的 时间 她 做过 不是 移动 ;

格雷太太坐了下来，久久没有动弹；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
at length she got up with the air of one who had made up her mind
在 长度 她 得到 向上 和 这 空气 的 一 WHO 有 制成 向上 她 头脑
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
what it would be best for her to do .
什么 它 会 是 最好的 为了 她 到 做 .

最后她站了起来，一副已经下定决心要做什么事的模样。

[ænd; ənd] [ruːθ] — [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
And Ruth — where was she ?
和 露丝 — 在哪里 曾是 她 ?

露丝在哪里？

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ,
What did she think , what did she feel ,
什么 做过 她 思考 , 什么 做过 她 感觉 ,

她当时在想什么？她当时感觉如何？

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] ?
what did she do all the time Mrs . Grey was in the green - house room ?
什么 做过 她 做 全部 这 时间 太太 . 灰色的 曾是 在 这 绿色的 - 房子 房间 ?

格雷太太待在温室房间里的时候，她一直在做什么？

[wɒt] [ʃiː; ʃi][felt][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [griːf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [tɪl] [ðæt] [taɪm] :
What she felt was a kind of grief , such as she had not felt till that time :
什么 她 毛毡 曾是 一个 种类 的 悲伤 , 这样的 作为 她 有 不是 毛毡 直到 那 时间 :

她感受到了一种前所未有的悲伤：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] [ʃeɪm] .
it was a sense of deep shame .
它 曾是 一个 感觉 的 深的 耻辱 .

那是一种深深的羞耻感。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dred] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
So much did she dread to see Mrs . Grey , that she hid her face in her
所以 很多 做过 她 恐惧 到 看 太太 . 灰色的 , 那 她 隐藏 她 脸 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她非常害怕见到格雷太太，于是用双手捂住了脸。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as though Mrs . Grey were near her .
作为 尽管 太太 . 灰色的 是 靠近 她 .

仿佛格雷夫人就在她身边。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Then all at once she thought that Mrs . Grey would come back to speak to her .
然后 全部 在 一次 她 想法 那 太太 . 灰色的 会 来 后退 到 说话 到 她 .

她突然想到格雷太太会回来和她说话。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
At this thought she sprang up , ran to her own room , shut the door ,
在 这 想法 她 弹簧 向上 , 跑 到 她 自己的 房间 , 关闭 这 门 ,

想到这里，她猛地站起身，跑回自己的房间，关上了门。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
and fell down on the bed .
和 跌倒 向下 在 这 床 .

然后倒在了床上。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɪd][ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] :
Here she lay for a long time , with her face hid in the bed - clothes :
这里 她 躺 为了 一个 长的 时间 , 和 她 脸 隐藏 在 这 床 - 衣服 :

她就这样躺了很久，脸埋在被子里：

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] .
her tears fell fast , and her sobs were loud .
她 眼泪 跌倒 快速地 , 和 她 啜泣 是 大声 .

她泪流不止，抽泣声很大。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
In this sad state she lay for a long time , till at last she went to sleep .
在 这 伤心 状态 她 躺 为了 一个 长的 时间 , 直到 在 最后的 她 去 到 睡觉 .

她就这样悲伤地躺了很久，直到最后才睡着。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,
How long she had slept she could not tell ,
如何 长的 她 有 睡着了 她 可以 不是 告诉 ,

她睡了多久，自己也说不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] .
but when she rose up in the bed it was quite dark .
但 什么时候 她 玫瑰 向上 在 这 床 它 曾是 相当 黑暗的 .

但当她从床上起身时，周围已经很黑了。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
At first she could not think how she came to be there ,
在 第一的 她 可以 不是 思考 如何 她 来了 到 是 那里 ,

起初她想不明白自己怎么会在这里。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but all at once the green - house scene came back to her mind .
但 全部 在 一次 这 绿色的 - 房子 场景 来了 后退 到 她 头脑 .

但温室里的景象突然又浮现在她的脑海中。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Once more she fell down on the bed to hide her face ,
一次 更多的 她 跌倒 向下 在 这 床 到 隐藏 她 脸 ,

她再次倒在床上，掩面捂住脸。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
though no one was there to see it .
尽管 不 一 曾是 那里 到 看 它 .

虽然当时没有人看到。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] :
Soon there came a stream of light through a chink in the door :
很快 那里 来了 一个 溪流 的 光 通过 一个 裂缝 在 这 门 :

很快，一道光线从门缝里透了进来：

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔː(r)] [strɒŋ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] .
it grew more strong , till at length it came in the room in a full blaze .
它 生长 更多的 强的 , 直到 在 长度 它 来了 在 这 房间 在 一个 满的 火焰 .

它越烧越旺，最后猛烈地冲进了房间。

[ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . [greɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪz] [meɪd] .
Ruth gave a quick glance , and saw that it was not Mrs . Grey , but Mrs . Grey's maid .
露丝 给予 一个 快的 瞥一眼 , 和 锯 那 它 曾是 不是 太太 . 灰色的 , 但 太太 . 格雷的 女佣 .

露丝瞥了一眼，发现那不是格雷太太，而是格雷太太的女佣。

" [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [steəz] :
" Miss Ruth , " said the maid , " I am sent to bid you go down stairs :
" 错过 露丝 , " 说 这 女佣 , " 我 是 发送 到 出价 你 去 向下 楼梯 :

"露丝小姐,"女仆说，"我奉命请您下楼:"

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [ɪz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the first course is come out of the room ,
这 第一的 课程 是 来 出去 的 这 房间 ,

第一件事就是走出房间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪdz][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] .
and Mrs . Grey bids me tell you to go down to see the sweet things .
和 太太 . 灰色的 出价 我 告诉 你 到 去 向下 到 看 这 甜的 事物 .

格雷太太让我告诉你们下去看看那些甜点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
You are to go at once .
你 是 到 去 在 一次 .

你立刻走。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] !
" Poor Ruth !
" 贫穷的 露丝 !

可怜的露丝！

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðen] ?
what did she feel then ?
什么 做过 她 感觉 然后 ?

她当时是什么感受?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
She took hold of the maid's hand , and said ,
她 采取 抓住 的 这 女佣 手 , 和 说 ,

她握住女仆的手，说道：

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] , [duː; də][nɒt] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
" Oh , do not , do not let me go !
" 哦 , 做 不是 , 做 不是 让 我 去 !

"哦，不要，不要放我走！"

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ! "
pray do not let me go ! "
祈祷 做 不是 让 我 去 ! "

求求你别放我走！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː] , [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,
" You must go , and go at once too , Miss Ruth , " said the maid ,
" 你 必须 去 , 和 去 在 一次 也 , 错过 露丝 , " 说 这 女佣 ,

"你必须走，而且要马上走，露丝小姐，"女仆说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
as she drew her near the door .
作为 她 画 她 靠近 这 门 .

她把她拉到门口附近。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , [mɪs] .
" You must come , miss .
" 你 必须 来 , 错过 .

小姐，你一定要来。

[ænd; ənd] [siː] , [hɪə(r)] [ɪz] [dʒeɪmz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
And see , here is James sent to take you down .
和 看 , 这里 是 詹姆斯 发送 到 拿 你 向下 .

瞧，詹姆斯被派来扳倒你了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] : [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" There was no help for it : down stairs she went ,
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 : 向下 楼梯 她 去 ,

"没办法了，她下楼去了。"

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
and soon she found that she was in the room .
和 很快 她 成立 那 她 曾是 在 这 房间 .

很快她就发现自己身处房间里。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] !
There she stood !
那里 她 站立 !

她就站在那里！

[fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [diːp] [griːf] !
full of shame and deep grief !
满的 的 耻辱 和 深的 悲伤 !

充满羞愧和深深的悲痛！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [swiːts] ,
And there was spread out each dish of sweets ,
和 那里 曾是 传播 出去 每个 盘子 的 糖果 ,

甜点一盘盘摆放在桌上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] — [iːtʃ] [dɪʃ] [spred] [aʊt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)] [æz; əz] [ɪf]
just as she had left it — each dish spread out with as much care as if
只是 作为 她 有 左边 它 — 每个 盘子 传播 出去 和 作为 很多 关心 作为 如果
[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
it had been right .
它 有 到过 正确的 .

就像她离开时那样——每道菜都摆放得一丝不苟，仿佛一切都恰到好处。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ruːθ] — [ɪn][veɪn][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [geɪz] .

The eyes of all were on Ruth — in vain did she try to shrink from their gaze .

这 眼睛 的 全部 是 在 露丝 — 在 徒劳 做过 她 尝试 到 收缩 从 他们的 目光 .

所有人的目光都集中在露丝身上——她徒劳地试图躲避他们的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] , " [ruːθ] , [kʌm] [hɪə(r)] ,

There was a pause ; then Mrs . Grey said , " Ruth , come here ,

那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 太太 . 灰色的 说 , " 露丝 , 来 这里 ,

一阵沉默后，格雷太太说：“露丝，过来一下。”

[ænd; ənd][stænd] [weə(r)] [ɔːl][maɪ] [frendz] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

and stand where all my friends can see you .

和 站立 在哪里 全部 我的 朋友们 能 看 你 .

站在我所有朋友都能看到你的地方。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [sləʊ] [step] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst][ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

" She came with slow step , her head bent down , and her eyes cast on the ground .

" 她 来了 和 慢的 步 , 她 头 弯曲 向下 , 和 她 眼睛 投掷 在 这 地面 .

她迈着缓慢的步伐走过来，低着头，眼睛盯着地面。

" [ai] [griːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

" I grieve to tell you , my friends , " said Mrs . Grey ,

" 我 悲伤 到 告诉 你 , 我的 朋友们 , " 说 太太 . 灰色的 ,

“我很遗憾地告诉你们，我的朋友们，”格雷夫人说道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ruːθ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [rek] .

" that it is Ruth — that it is this child whom I love so much — that it is she who has made all this wreck .

" 那 它 是 露丝 — 那 它 是 这 孩子 谁 我 爱 所以 很多 — 那 它 是 她 WHO 有 制成 全部 这 破坏 .

“原来是露丝——原来是我深爱的这个孩子——原来是她造成了这一切破坏。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wʌns][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ruːθ] !

" There was a pause once more ; and there stood Ruth !

" 那里 曾是 一个 暂停 一次 更多的 ; 和 那里 站立 露丝 !

“又是一阵沉默；露丝站在那里！”

[ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

All had their eyes on her .

全部 有 他们的 眼睛 在 她 .

所有人的目光都集中在她身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] ,

At length Mrs . Grey said ,

在 长度 太太 . 灰色的 说 ,

格雷夫人最后说道：

" [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ruːθ] .

" Now leave the room , Ruth .

" 现在 离开 这 房间 , 露丝 .

“露丝，现在离开房间。”

" [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [æt; ət][wʌns] .

" Ruth did not stay , she was too glad to be gone at once .

" 露丝 做过 不是 停留 , 她 曾是 也 高兴的 到 是 已消失 在 一次 .

“露丝没有久留，她太高兴能立刻离开。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [dɪd]['mɪsɪz] . [greɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
The next day , nor the next , did Mrs . Grey speak of the past ,
这 下一个 天 , 也不 这 下一个 , 做过 太太 . 灰色的 说话 的 这 过去的 ,

第二天，以及之后的每一天，格雷太太都没有再提起过去的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .
and all things went on as they were wont to do .
和 全部 事物 去 在 作为 他们 是 惯于 到 做 .

一切照旧。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
But on the third day , when the first course was gone ,
但 在 这 第三 天 , 什么时候 这 第一的 课程 曾是 已消失 ,

但到了第三天，当第一道菜吃完后，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] [wɒz; wəz][pʊt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
a dish that had been in the green - house room was put near her .
一个 盘子 那 有 到过 在 这 绿色的 - 房子 房间 曾是 放 靠近 她 .

一个原本放在温室里的盘子被放在了她旁边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was just in the same state in which Ruth had left it .
它 曾是 只是 在 这 相同的 状态 在 哪个 露丝 有 左边 它 .

它和露丝离开时一模一样。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Ruth could not bear the sight of it ,
露丝 可以 不是 熊 这 视线 的 它 ,

露丝无法忍受看到那一幕。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
so she got up and ran out of the room .
所以 她 得到 向上 和 跑 出去 的 这 房间 .

于是她起身跑出了房间。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] !
" Poor Ruth ! " said Mr . Grey to his wife , " she feels this so much !
" 贫穷的 露丝 ! " 说 先生 . 灰色的 到 他的 妻子 , " 她 感觉 这 所以 很多 !

“可怜的露丝！”格雷先生对妻子说，“她对此感触很深！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [kæn; kən] [fiːl] ,
and to a child like her , who can feel ,
和 到 一个 孩子 喜欢 她 , WHO 能 感觉 ,

对于像她这样能感受到情感的孩子来说，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [siːm] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I think that your plan seems the best way to cure her .
我 思考 那 你的 计划 似乎 这 最好的 方式 到 治愈 她 .

我认为你的方案似乎是治愈她的最佳方法。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] .
" It was the best way .
" 它 曾是 这 最好的 方式 .

这是最好的办法。

[ruːθ] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] :
Ruth felt all this much more than she would have felt the stroke of a whip :
露丝 毛毡 全部 这 很多 更多的 比 她 会 有 毛毡 这 中风 的 一个 鞭 :

露丝对这一切的感受远比鞭打要强烈得多：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
she felt it in her mind .
她 毛毡 它 在 她 头脑 .

她心里有这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
For a long time , for months and for years ,
为了 一个 长的 时间 , 为了 几个月 和 为了 年 ,

很长一段时间，几个月甚至几年，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒæm] [keɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɜːn] - [aʊt] ,
she could not bear to see a jam cake or a turn - out ,
她 可以 不是 熊 到 看 一个 果酱 蛋糕 或者 一个 转动 - 出去 ,

她无法忍受看到果酱蛋糕或游行队伍。

[nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] .
nor one of the things like those that had been in the green - house room .
也不 一 的 这 事物 喜欢 那些 那 有 到过 在 这 绿色的 - 房子 房间 .

也不是温室里那些东西中的任何一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ,
When she did see them ,
什么时候 她 做过 看 他们 ,

当她看到他们时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] .
she felt a sting of mind that gave her a great deal of pain .
她 毛毡 一个 蜇 的 头脑 那 给予 她 一个 伟大的 交易 的 疼痛 .

她感到一阵精神上的刺痛，这让她非常痛苦。

[ruːθ] [hæd; həd][wʌn] [jʌŋ] [frend] [huː] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
Ruth had one young friend who knew what she had done ;
露丝 有 一 年轻的 朋友 WHO 知道 什么 她 有 完毕 ;

露丝有一个年轻的朋友，她知道她做了什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ,
and this friend had so much love for Ruth ,
和 这 朋友 有 所以 很多 爱 为了 露丝 ,

这位朋友非常爱露丝，

[səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ruːθ] [felt] ,
so much real grief for what she knew Ruth felt ,
所以 很多 真实的 悲伤 为了 什么 她 知道 露丝 毛毡 ,

她对露丝的感受感到无比悲痛。

[ðæt] [wen] [jʌŋ] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that when young friends came to play with her ,
那 什么时候 年轻的 朋友们 来了 到 玩 和 她 ,

当她的小伙伴们来和她一起玩时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][beg] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][dʒæm] [keɪk] .
she took care to beg that there should not be jam cake .
她 采取 关心 到 求 那 那里 应该 不是 是 果酱 蛋糕 .

她特意恳求不要做果酱蛋糕。

[ðə; ði][eə(r)] .
THE AIR .
这 空气 .

空气。

[wɒt] [ɪz][eə(r)] ?
What is air ?
什么 是 空气 ?

空气是什么？

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ; [ðeə(r)][ɪz][eə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Look up and look round ; there is air , though it is not to be seen .
看 向上 和 看 圆形的 ; 那里 是 空气 , 尽管 它 是 不是 到 是 已见 .

抬头看看，环顾四周；空气是有的，虽然看不见。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ɔːl] [θɪŋz] .
It fills all things .
它 填充 全部 事物 .

它充满万物。

[ðə; ði] [glɑːs] [dʒʌg] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [vɔɪd] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .
The glass jug which seems to be quite void is still full of air .
这 玻璃 水壶 哪个 似乎 到 是 相当 空白 是 仍然 满的 的 空气 .

看似空空如也的玻璃壶里，实际上还充满了空气。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒn] [eə(r)] .
THE LESSON ON AIR .
这 课 在 空气 .

空中课堂。

[peɪdʒ] - .
Page 23 .
页 - .

第23页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [fiːl] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] .
It is the air we feel when the wind blows .
它 是 这 空气 我们 感觉 什么时候 这 风 打击 .

那是风吹过时我们感受到的空气。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][wɪnd] ,
We do not see the wind ,
我们 做 不是 看 这 风 ,

我们看不到风。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [bləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [triːz] .
but it can blow with such force as to throw down trees .
但 它 能 吹 和 这样的 力量 作为 到 扔 向下 树木 .

但它的风力之大，足以吹倒树木。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ʃɪps] [seɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈsiːz] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
When the wind blows it makes ships sail on the seas to all parts of the world ,
什么时候 这 风 打击 它 制作 船舶 帆 在 这 海域 到 全部 部分 的 这 世界 ,

风一吹，船只就能航行在世界各地。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [həʊm] .
and brings them back home .
和 带来 他们 后退 家 .

然后把它们带回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [mɪlz] , [tuː; tə][graɪnd] [kɔːn] ;
It turns mills , to grind corn ;
它 转弯 磨坊 , 到 研磨 玉米 ;

它带动磨坊运转，用来磨玉米；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][wɪnd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] .
and in some parts they use the force of wind to do all kinds of work .
和 在 一些 部分 他们 使用 这 力量 的 风 到 做 全部 种类 的 工作 .

在一些地方，人们利用风力来完成各种各样的工作。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The wind is but the air , and it does all these things ,
这 风 是 但 这 空气 , 和 它 做 全部 这些 事物 ,

风不过是空气，它能做到这一切。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
though it is not to be seen .
尽管 它 是 不是 到 是 已见 .

虽然肉眼无法看到。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But the air does more than this .
但 这 空气 做 更多的 比 这 .

但空气的作用远不止于此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .
If it were not for the air we could not live .
如果 它 是 不是 为了 这 空气 我们 可以 不是 居住 .

如果没有空气，我们就无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ,
It is the air we breathe ; and if the breath were stopt ,
它 是 这 空气 我们 呼吸 ; 和 如果 这 气息 是 停止 ,

那是我们呼吸的空气；如果呼吸停止了，

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
we all know that we should die .
我们 全部 知道 那 我们 应该 死 .

我们都知道我们终将一死。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ,
How it is that the air does this would take a long time to tell ,
如何 它 是 那 这 空气 做 这 会 拿 一个 长的 时间 到 告诉 ,

要解释空气如何做到这一点，需要很长时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [dʌn] ,
and you must learn a great deal more of such things than you have yet done ,
和 你 必须 学习 一个 伟大的 交易 更多的 的 这样的 事物 比 你 有 然而 完毕 ,

你必须学习比现在多得多的这类知识。

[tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [eə(r)] [kiːps] [ʌp] [laɪf] .
to know why air keeps up life .
到 知道 为什么 空气 保持 向上 生活 .

了解空气为何能维持生命。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði] [breθ] .
The air is the breath .
这 空气 是 这 气息 .

空气即是呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breθ] , [tuː] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es][səʊ] ;
It is the breath , too , that makes us warm and keeps us so ;
它 是 这 气息 , 也 , 那 制作 我们 温暖的 和 保持 我们 所以 ;

呼吸也使我们感到温暖，并保持温暖；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]
for if it were not for the air we breathe , we should be as
为了 如果 它 是 不是 为了 这 空气 我们 呼吸 , 我们 应该 是 作为
[kəʊld][æz; əz] [stəʊnz] .
cold as stones .
寒冷的 作为 石头 .

如果没有呼吸的空气，我们就会像石头一样冰冷。

[ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˈfaɪə(r)] [bɜːn] .
The air it is that makes fire burn .
这 空气 它 是 那 制作 火 烧伤 .

空气是使火燃烧的物质。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [suːn] [gəʊ] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] .
The fire in the grate would soon go out if it were not for the air .
这 火 在 这 格特 会 很快 去 出去 如果 它 是 不是 为了 这 空气 .

如果没有空气，炉膛里的火很快就会熄灭。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ][læmp] [bɜːnz] [dɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts]
The flame in a lamp burns dim when it has not so much air as it wants
这 火焰 在 一个 灯 烧伤 暗淡 什么时候 它 有 不是 所以 很多 空气 作为 它 想要
;
;
;

灯里的火焰如果空气不足，就会燃烧得昏暗；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [aʊt] .
and when the air is shut from the flame it goes out .
和 什么时候 这 空气 是 关闭 从 这 火焰 它 去 出去 .

当空气与火焰隔绝时，火焰就会熄灭。

[triːz] [ænd; ənd][plɑːnts][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][eə(r)] .
Trees and plants could not live if they had not air .
树木 和 植物 可以 不是 居住 如果 他们 有 不是 空气 .

如果没有空气，树木和植物就无法生存。

[ðə; ði][bɝdz][flai][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [helps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp] ,
The birds fly by means of the air , which helps to keep them up ,
这 鸟类 飞 经过 方法 的 这 空气 , 哪个 帮助 到 保持 他们 向上 ,

鸟类借助空气飞行，空气帮助它们保持飞行。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɪŋz] [flæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
while their wings flap up and down .
尽管 他们的 翅膀 瓣膜 向上 和 向下 .

它们的翅膀上下拍打着。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][eə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,
If there were no air , they could not rise from the ground at all ,
如果 那里 是 不 空气 , 他们 可以 不是 上升 从 这 地面 在 全部 ,

如果没有空气，它们根本无法从地面升起。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [briːð] .
nor could they live if they did not breathe .
也不 可以 他们 居住 如果 他们 做过 不是 呼吸 .

他们如果不呼吸就无法生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [saʊnd] .
It is the air which makes sound .
它 是 这 空气 哪个 制作 声音 .

声音是由空气产生的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][men] [tɔːk] , [nɔː(r)] [belz] [rɪŋ] ,
We could not hear men talk , nor bells ring ,
我们 可以 不是 听到 男人 讲话 , 也不 铃铛 戒指 ,

我们听不到男人说话的声音，也听不到钟声。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] .
if the air did not bring the sound to our ears .
如果 这 空气 做过 不是 带来 这 声音 到 我们的 耳朵 .

如果空气没有将声音带到我们的耳朵里。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [juːz][ɪz][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of such great use is the air , though we can not see it ,
的 这样的 伟大的 使用 是 这 空气 , 尽管 我们 能 不是 看 它 ,

空气虽然看不见，但它却有着如此巨大的用途。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] , [ɔː(r)][biː; bi] [hɜːd] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv] ,
that no one thing could move , or be heard , or live ,
那 不 一 事物 可以 移动 , 或者 是 听到 , 或者 居住 ,

没有一样东西能够移动、发出声音或存活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
if it were not with us and round us .
如果 它 是 不是 和 我们 和 圆形的 我们 .

如果它不在我们身边，不在我们周围。

[saɪb] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .
SAIB , THE BLACK BOY .
赛义布 , 这 黑色的 男生 .

赛布，那个黑人男孩。

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
In a far - off part of the world there is a place where the boys and girls
在 一个 远的 - 离开 部分 的 这 世界 那里 是 一个 地方 在哪里 这 男孩们 和 女孩们
[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [waɪt] [feə(r)][skɪnz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv][hɪə(r)] ,
have not the white fair skins that boys and girls have here ,
有 不是 这 白色的 公平的 皮肤 那 男孩们 和 女孩们 有 这里 ,

在世界的某个遥远角落，那里的男孩女孩没有像我们这里的男孩女孩一样白皙的皮肤。

[bʌt; bət] [huːz] [skɪnz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [blæk] , [ænd; ənd] [huːz] [heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪk]
but whose skins are quite black , and whose hair is short and thick , like
但 谁 皮肤 是 相当 黑色的 , 和 谁 头发 是 短的 和 厚的 , 喜欢
[blæk] [wʊl] .
black wool .
黑色的 羊毛 .

但他们的皮肤却是黑色的，头发又短又厚，像黑色的羊毛一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] ,
Some of these poor things know not what it is to have a home ,
一些 的 这些 贫穷的 事物 知道 不是 什么 它 是 到 有 一个 家 ,

这些可怜的人中，有些人甚至不知道拥有一个家是什么滋味。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][kaɪnd] [frendz] ,
they know not what it is to have kind friends ,
他们 知道 不是 什么 它 是 到 有 种类 朋友们 ,

他们不懂得拥有好朋友的滋味。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] :
they know not what it is to do as they would like to do :
他们 知道 不是 什么 它 是 到 做 作为 他们 会 喜欢 到 做 :

他们不知道如何才能做自己想做的事：

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm][bɪdz][ðem; ðəm][duː; də] .
they must do all that he who has bought them bids them do .
他们 必须 做 全部 那 他 WHO 有 买 他们 出价 他们 做 .

他们必须服从买下他们的人的命令。

[jes] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm] !
Yes , he who has bought them !
是的 , 他 WHO 有 买 他们 !

是的，就是买下它们的人！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .
for these poor boys and girls can be bought and sold .
为了 这些 贫穷的 男孩们 和 女孩们 能 是 买 和 卖 .

这些可怜的男孩女孩可以被买卖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;
They are put on board ships that sail far from the homes of their hearts ;
他们 是 放 在 木板 船舶 那 帆 远的 从 这 房屋 的 他们的 心 ;

他们被送上远航的船只，远离他们心中的家乡；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
they are torn from all they like best in the world ,
他们 是 撕裂 从 全部 他们 喜欢 最好的 在 这 世界 ,

他们被迫失去了世上所有他们最喜欢的东西。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] .
from all they have had to love .
从 全部 他们 有 有 到 爱 .

从他们所拥有的一切中去爱。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [duː; də] [ðeɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [swəʊln] [hɑːts] ,
Far , far off from these scenes do they sail , and with swoln hearts ,
远的 , 远的 离开 从 这些 场景 做 他们 帆 , 和 和 肿胀 心 ,

他们远航，远离这些景象，心中充满悲伤。

[ænd; ənd] [tɪəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][fɔːl] , [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [ɔː(r)][daɪ] .
and tears too big to fall , they feel that they must work or die .
和 眼泪 也 大的 到 落下 , 他们 感觉 那 他们 必须 工作 或者 死 .

他们泪流满面，却无法落下，他们觉得要么工作，要么等死。

[sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][daɪ] ,
Some would think it a joy to die ,
一些 会 思考 它 一个 喜悦 到 死 ,

有些人甚至认为死亡是一种快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [fiːl] .
for death would put an end to what they feel .
为了 死亡 会 放 一个 结尾 到 什么 他们 感觉 .

因为死亡会终结他们的感受。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
They think , too ,
他们 思考 , 也 ,

他们也这么认为。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [θɔːts] [klɪŋ] .
that when they die they will go back to the home round which their thoughts cling .
那 什么时候 他们 死 他们 将要 去 后退 到 这 家 圆形的 哪个 他们的 想法 黏着 .

他们死后将回到他们魂牵梦萦的家乡。

[saɪb][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪs] .
Saib was one of these poor boys — he was born in that far - off place .
赛义布 曾是 一 的 这些 贫穷的 男孩们 — 他 曾是 出生 在 那 远的 - 离开 地方 .

赛义布是这些穷孩子中的一员——他出生在那个遥远的地方。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
As long as he was there , each day was to him a day of joy .
作为 长的 作为 他 曾是 那里 , 每个 天 曾是 到 他 一个 天 的 喜悦 .

只要他在那里，每一天对他来说都是快乐的一天。

[saɪb] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Saib had a dear friend , who was near him at all times ,
赛义布 有 一个 亲爱的 朋友 , WHO 曾是 靠近 他 在 全部 时代 ,

赛义布有一位挚友，始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [spɔːts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and who took part in all his sports , and had a tear for all his pains .
和 WHO 采取 部分 在 全部 他的 运动的 , 和 有 一个 撕 为了 全部 他的 疼痛 .

她参加了他所有的体育运动，并为他所有的痛苦流下了眼泪。

['bəʊə][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] ,
Boa was the name of this friend ,
蟒蛇 曾是 这 姓名 的 这 朋友 ,

这位朋友名叫博阿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ʃeɪd] [wɪð] [hɪm] ,
and she would sit in the same deep shade with him ,
和 她 会 坐 在 这 相同的 深的 阴影 和 他 ,

她会和他一起坐在那片浓荫下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] [triː] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [fruːts] .
and they would climb the same tall tree , and eat the same fruits .
和 他们 会 爬 这 相同的 高的 树 , 和 吃 这 相同的 水果 .

它们会爬上同一棵高大的树，吃同样的果实。

[ðeɪ] [wʊd] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [ænd; ənd][gəʊ][fɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [diːp] [striːm] .
They would row in the same boat , and go fast down the dark deep stream .
他们 会 排 在 这 相同的 船 , 和 去 快速地 向下 这 黑暗的 深的 溪流 .

他们会同乘一条船，快速顺着黑暗深邃的溪流而下。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
There were , too , those who were glad to see their joy ,
那里 是 , 也 , 那些 WHO 是 高兴的 到 看 他们的 喜悦 ,

当然，也有一些人乐于见到他们的喜悦。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
and who would watch them as they went on and on ,
和 WHO 会 手表 他们 作为 他们 去 在 和 在 ,

谁会看着他们没完没了地走下去呢?

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
till they were far out of sight .
直到 他们 是 远的 出去 的 视线 .

直到他们远远消失在视线之外。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
They knew no fear — they had no cause for fear , but in the shape of a white man .
他们 知道 不 害怕 — 他们 有 不 原因 为了 害怕 , 但 在 这 形状 的 一个 白色的 男人 .

他们毫无畏惧——他们没有任何理由感到恐惧，但一个白人男子的出现却让他们感到恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)][bəʊt][tuː; tə]
It was in one of these sails down the stream that they drew their boat to
它 曾是 在 一 的 这些 帆 向下 这 溪流 那 他们 画 他们的 船 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the shore at a place that was quite strange to them .
这 支撑 在 一个 地方 那 曾是 相当 奇怪的 到 他们 .

他们乘着其中一艘船的帆顺流而下，最终把船拖到了对他们来说非常陌生的岸边。

[ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
They got out of it ,
他们 得到 出去 的 它 ,

他们脱身了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld][spɒt] .
and went on till they had gone far in a strange wild spot .
和 去 在 直到 他们 有 已消失 远的 在 一个 奇怪的 荒野 点 .

他们继续前行，直到走到了一个陌生荒凉的地方。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,
On and on they went ,
在 和 在 他们 去 ,

他们就这样一直走了下去，

[tɪl] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv]['bəʊə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɜːm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ;
till the step of Boa was not so firm as it had been ;
直到 这 步 的 蟒蛇 曾是 不是 所以 公司 作为 它 有 到过 ;

直到博阿的步伐不再像以前那样稳健；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [fɜːm] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
it was less firm each time she put her foot to the ground .
它 曾是 较少的 公司 每个 时间 她 放 她 脚 到 这 地面 .

她每把脚踩在地上，地面就变得不那么稳固了。

" [ai][kæn; kən] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,
" I can walk no more , " she said at last ; and quite faint and worn out ,
" 我 能 走 不 更多的 , " 她 说 在 最后的 ; 和 相当 头晕的 和 磨损 出去 ,

“我走不动了，”她最后说道；她已经非常虚弱，筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
she lay down on the ground .
她 躺 向下 在 这 地面 .

她躺在了地上。

[pɔː(r); pʊə(r)][saɪb] !
Poor Saib !
贫穷的 赛义布 !

可怜的赛布！

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːn] [steɪt] ,
he all at once thought of their lorn state ,
他 全部 在 一次 想法 的 他们的 孤独 状态 ,

他立刻想到了他们凄惨的处境。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm][ænd; ənd][frɒm; frəm][help] .
and of how far they were from their home and from help .
和 的 如何 远的 他们 是 从 他们的 家 和 从 帮助 .

以及他们离家和救援有多远。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] :
There was no sound to be heard , and not a breath of air :
那里 曾是 不 声音 到 是 听到 , 和 不是 一个 气息 的 空气 :

周围一片寂静，连一丝空气都没有：

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [ded] [kɑːm] .
all was a still dead calm .
全部 曾是 一个 仍然 死的 冷静的 .

一切都静得出奇。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [saɪb] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
The strength of Saib , too , was gone — he could hold out no more ; and he ,
这 力量 的 赛义布 , 也 , 曾是 已消失 — 他 可以 抓住 出去 不 更多的 ; 和 他 ,

赛义布的体力也耗尽了——他再也坚持不下去了；而他，

[tuː] , [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
too , sank on the ground .
也 , 沉没 在 这 地面 .

也沉到了地上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [sliːp] .
There they both lay , quite worn out with so much toil ; and they fell to sleep .
那里 他们 两个都 躺 , 相当 磨损 出去 和 所以 很多 辛劳 ; 和 他们 跌倒 到 睡觉 .

他们俩都躺在那里，因为劳作过度而筋疲力尽；然后就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] ,
How long they had lain thus they could not know ,
如何 长的 他们 有 莱恩 因此 他们 可以 不是 知道 ,

他们就这样躺了多久，他们无从知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðen] ?
for when the next day's sun was far on his course , where were they then ?
为了 什么时候 这 下一个 天 太阳 曾是 远的 在 他的 课程 , 在哪里 是 他们 然后 ?

当第二天太阳远远地升起时，他们又在哪里呢？

[ɔːl] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
All was strange to them — like the queer things dreams are made of .
全部 曾是 奇怪的 到 他们 — 喜欢 这 酷儿 事物 梦境 是 制成 的 .

一切对他们来说都很陌生——就像梦境中那些奇特的事物一样。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dremt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
So they shut their eyes once more , and thought they dreamt about the white men .
所以 他们 关闭 他们的 眼睛 一次 更多的 , 和 想法 他们 梦见 关于 这 白色的 男人 .

于是他们再次闭上眼睛，以为自己梦见了白人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] : [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [men] !
But it was no dream : they did see the white men !
但 它 曾是 不 梦 : 他们 做过 看 这 白色的 男人 !

但这不是梦：他们真的看到了白人！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðəʊz] [kɔːdz] [raʊnd] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
Yes , it was the white men who had put those cords round their hands and feet .
是的 , 它 曾是 这 白色的 男人 WHO 有 放 那些 绳索 圆形的 他们的 双手 和 脚 .

是的，是白人把那些绳子绑在了他们的手脚上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [laɪk] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [θrəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] ,
There they lay , like logs of wood thrown on a plank ,
那里 他们 躺 , 喜欢 日志 的 木头 抛掷 在 一个 板 ,

它们就那样躺在那里，就像扔在木板上的木头一样。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)][saɪb]
a man at each end of the plank , and these men took poor Saib
一个 男人 在 每个 结尾 的 这 板 ， 和 这些 男人 采取 贫穷的 赛义布
[ænd; ənd]['bəʊə] .
and Boa .
和 蟒蛇 .

木板两端各站着一个人，这些人抓走了可怜的赛布和博阿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][saɪb][ænd; ənd]['bəʊə][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ]
For a long time the minds of poor Saib and Boa were in such
为了 一个 长的 时间 这 思想 的 贫穷的 赛义布 和 蟒蛇 是 在 这样的
[ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ,
a state that they could not think ,
一个 状态 那 他们 可以 不是 思考 ，

很长一段时间里，可怜的赛布和博阿的精神状态都处于一种无法思考的状态。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
nor could they call to mind how they came to be where they were .
也不 可以 他们 称呼 到 头脑 如何 他们 来了 到 是 在哪里 他们 是 .

他们也想不起来自己是怎么到这个地步的。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
Thus did they go for miles , till at last they came near the sea coast ,
因此 做过 他们 去 为了 英里 ，直到 在 最后的 他们 来了 靠近 这 海 海岸 ，

他们就这样走了很远的路，最后来到了海边附近。

[ænd; ənd][saɪb] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][æt; ət] [siː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [spred] .
and Saib saw a ship out at sea , with her sails spread .
和 赛义布 锯 一个 船 出去 在 海 ， 和 她 帆 传播 .

赛义布看见一艘船在海上，扬起了风帆。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Close to the shore was a small boat , near which there were two or three
关闭 到 这 支撑 曾是 一个 小的 船 ， 靠近 哪个 那里 是 二 或者 三
[blæk] [men] ,
black men ,
黑色的 男人 ，

岸边停着一艘小船，船边有两三个黑人男子。

[huː] , [æz; əz][saɪb][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [rəʊz][ʌp][ɪn] [heɪst] ,
who , as Saib and the rest came in sight , rose up in haste ,
WHO ， 作为 赛义布 和 这 休息 来了 在 视线 ， 玫瑰 向上 在 匆忙 ，

当赛义布等人出现在视线中时，他急忙起身。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][wɒz; wəz] [hɜːd] .
and the sound of a gun was heard .
和 这 声音 的 一个 枪 曾是 听到 .

然后，传来一声枪响。

[saɪb][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] ,
Saib did not know if this sound came from the ship or the boat ,
赛义布 做过 不是 知道 如果 这 声音 来了 从 这 船 或者 这 船 ，

赛义布不知道这声音是从船上还是从船上传来的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][men][tuː; tə]
but as soon as it was heard there was a great rush of men to
但 作为 很快 作为 它 曾是 听到 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 的 男人 到
[ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .
the sea shore .
这 海 支撑 .

但消息一传开，大批男子便涌向海边。

[ðə; ði] [faɪt] .
THE FIGHT .
这 斗争 .

战斗。

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

[weə(r)] [ði:z] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] [tu:; tə] [ges] ,
Where these men came from it would have been hard to guess ,
在哪里 这些 男人 来了 从 它 会 有 到过 难的 到 猜测 ,

很难猜到这些人来自哪里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
for they rose up all at once , as if they had sprung out of the earth .
为了 他们 玫瑰 向上 全部 在 一次 , 作为 如果 他们 有 弹簧 出去 的 这 地球 .

因为他们一下子全都起来了，仿佛是从地里蹦出来的一样。

[lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðæt] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Long had they lain in wait to try if they could keep that ship from the shore ,
长的 有 他们 莱恩 在 等待 到 尝试 如果 他们 可以 保持 那 船 从 这 支撑 ,

他们早已埋伏许久，试图阻止那艘船靠岸。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] ,
for that ship was a slave ship ,
为了 那 船 曾是 一个 奴隶 船 ,

因为那艘船是一艘奴隶船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blæks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:z] .
and the white men meant to take on board all the blacks they could seize .
和 这 白色的 男人 意思是 到 拿 在 木板 全部 这 黑人 他们 可以 抢占 .

白人打算把他们能抓到的所有黑人都带上船。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [skaʊts] [set] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .
That it was a slave ship had been found out by scouts set to watch this part of the coast .
那 它 曾是 一个 奴隶 船 有 到过 成立 出去 经过 侦察兵 放 到 手表 这 部分 的 这 海岸 .

负责监视这片海岸的侦察兵发现这是一艘奴隶船。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [saɪb] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [help] — [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:(r)] [bi:; bi] [fri:] !
Great was the joy of Saib when he saw the chance of help — when he thought that he should once more be free !
伟大的 曾是 这 喜悦 的 赛义布 什么时候 他 锯 这 机会 的 帮助 — 什么时候 他 想法 那 他 应该 一次 更多的 是 自由的 !

赛义布看到获得帮助的机会时，欣喜若狂——他以为自己将再次获得自由！

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
The fight was a fight of blood ,
这 斗争 曾是 一个 斗争 的 血 ,

这是一场血腥的战斗，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and some on each side were left dead on the shore .
和 一些 在 每个 边 是 左边 死的 在 这 支撑 .

双方都有一些人死在了岸上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The ship came near to the shore ,
这 船 来了 靠近 到 这 支撑 ,

船靠近了岸边，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [waɪt] [men] .
and soon a boat was put out in which there were more white men .
和 很快 一个 船 曾是 放 出去 在 哪个 那里 是 更多的 白色的 男人 .

不久，一艘载着更多白人的船被放下。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
Few of the poor blacks were left ,
很少 的 这 贫穷的 黑人 是 左边 ,

剩下的贫困黑人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and those that were took to flight when they saw that all hope was gone .
和 那些 那 是 采取 到 航班 什么时候 他们 锯 那 全部 希望 曾是 已消失 .

而那些还活着的人，在看到所有希望破灭后，便纷纷逃走了。

[saɪb] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Saib was one of those who could not take to flight .
赛义布 曾是 一 的 那些 WHO 可以 不是 拿 到 航班 .

赛义布是那些无法适应飞行的人之一。

[hɪz; ɪz] [kɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
His cords had been cut off at the first of the fight ,
他的 绳索 有 到过 切 离开 在 这 第一的 的 这 斗争 ,

战斗一开始，他的绳索就被剪断了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [frɒm; frəm][həʊp]
but such was his state of mind , so much did he feel from hope
但 这样的 曾是 他的 状态 的 头脑 , 所以 很多 做过 他 感觉 从 希望
[ænd; ənd][fɪə(r)] ,
and fear ,
和 害怕 ,

但这就是他当时的心理状态，他既充满希望又充满恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [nɔː(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
that he could not move , nor make use of his limbs .
那 他 可以 不是 移动 , 也不 制作 使用 的 他的 四肢 .

他无法动弹，也无法使用四肢。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] !
what a sight for him to see !
什么 一个 视线 为了 他 到 看 !

对他来说，这真是一幅令人惊叹的景象！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bəʊə] ,
There was Boa ,
那里 曾是 蟒蛇 ,

那里有只蟒蛇，

[hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi]
his friend — the poor girl for whom he had more love than he
他的 朋友 — 这 贫穷的 女孩 为了 谁 他 有 更多的 爱 比 他
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [els] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
had for all else on the earth — there she was on the ground at his
有 为了 全部 别的 在 这 地球 — 那里 她 曾是 在 这 地面 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他的朋友——那个可怜的女孩，他对她的爱胜过世上的一切——就那样倒在他的脚边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ][mɔː(r)] :
She would not look at him more ; he would hear her voice no more :
她 会 不是 看 在 他 更多的 ; 他 会 听到 她 嗓音 不 更多的 :

她不会再看他一眼；他也不会再听到她的声音了：

['bəʊə] [leɪ] [ðeə(r)] , [ded] !
Boa lay there , dead !
蟒蛇 躺 那里 , 死的 !

蟒蛇躺在那里，死了！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ;
From this time he had no sense of what was said or done ;
从 这 时间 他 有 不 感觉 的 什么 曾是 说 或者 完毕 ;

从那时起，他就对别人说的话、做的事毫无感觉了；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][keə(r)] , [nəʊ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
he had no care , no thought , for what might be done to him .
他 有 不 关心 , 不 想法 , 为了 什么 可能 是 完毕 到 他 .

他丝毫不在意，也丝毫没有考虑过自己可能会遭遇什么。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] .
So there he stood mute and still , like a thing cut in stone .
所以 那里 他 站立 沉默的 和 仍然 , 喜欢 一个 事物 切 在 石头 .

于是他呆立在那里，一动不动，像一块石头雕刻而成。

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd]
Some time he had stood thus when there was seen far off a dense cloud
一些 时间 他 有 站立 因此 什么时候 那里 曾是 已见 远的 离开 一个 稠密 云
[laɪk] [dʌst] .
like dust .
喜欢 灰尘 .

有一次他这样站着，看到远处有一大团像尘埃一样的云。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" They come !
" 他们 来 !

他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
they come ! " said the white men .
他们 来 ! " 说 这 白色的 男人 .

"他们来了！"白人说道。

" [mɔː(r)] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] !
" More blacks are on us !
" 更多的 黑人 是 在 我们 !

"我们这里黑人更多了！"

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
To the ship !
到 这 船 !

上船！

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
to the ship !
到 这 船 !

上船!

" [saɪb] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
" Saib knew not what was said or done , and if he had heard ,
" 赛义布 知道 不是 什么 曾是 说 或者 完毕 , 和 如果 他 有 听到 ,

"赛义布不知道说了什么或做了什么，即使他听到了，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
there would have been no help for him .
那里 会 有 到过 不 帮助 为了 他 .

他根本得不到任何帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['blæks] ,
He was thrown in the boat with two or three more blacks ,
他 曾是 抛掷 在 这 船 和 二 或者 三 更多的 黑人 ,

他和另外两三个黑人一起被扔进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then from the boat he was flung on board the ship , and the
和 然后 从 这 船 他 曾是 扔 在 木板 这 船 , 和 这
[ʃɪp] [set] [seɪl] .
ship set sail .
船 放 帆 .

然后他被从船上扔到船上，船就起航了。

[fɑːst][dɪd][ʃiː; ʃi][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
Fast did she cut through the sea , and soon was far out of sight of land .
快速地 做过 她 切 通过 这 海 , 和 很快 曾是 远的 出去 的 视线 的 土地 .

她迅速劈开海水，很快就远远地消失在陆地的视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [saɪb] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] .
It was well for Saib that he could not feel .
它 曾是 出色地 为了 赛义布 那 他 可以 不是 感觉 .

对赛布来说，没有感觉是件好事。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ræn] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [saɪb] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
Four or five days ran their course , and still was Saib in this state .
四 或者 五 天 跑 他们的 课程 , 和 仍然 曾是 赛义布 在 这 状态 .

四五天过去了，赛义布仍然保持着这种状态。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] — " [hiː; hi][ɪz][nɒt]
The first words he heard when he came to his senses were — " He is not
这 第一的 字 他 听到 什么时候 他 来了 到 他的 感官 是 — " 他 是 不是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他恢复意识后听到的第一句话是——"他没死，

[ai] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,
" I tell you he is , " a voice said : " it is of no use to keep him ,
" 我 告诉 你 他 是 , " 一个 嗓音 说 : " 它 是 的 不 使用 到 保持 他 ,

"我告诉你，他就是，"一个声音说，"留着他也没用。"

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi][gəʊz] — ([saɪb] [felt] [ə; eɪ][hænd]) — [ænd; ənd][let][ðə; ði] [siː] [teɪk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
so here he goes — (Saib felt a hand) — and let the sea take the rest of
所以 这里 他 去 — (赛义布 毛毯 一个 手) — 和 让 这 海 拿 这 休息 的
[hɪm] .
him .
他 .

于是他走了——（赛义布感到一只手）——让大海带走他剩下的部分。

" [pɔː(r); pʊə(r)][saɪb][hæd; həd][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [reɪz] [hɪz; ɪz]
" Poor Saib had but so much strength left that he could just raise his
" 贫穷的 赛义布 有 但 所以 很多 力量 左边 那 他 可以 只是 增加 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

可怜的赛义布只剩下一点点力气，只能勉强举起一只胳膊。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,
" There , there ! " said the first voice , " I told you he was not dead ,
" 那里 , 那里 ! " 说 这 第一的 嗓音 , " 我 讲述 你 他 曾是 不是 死的 ,

"好了好了！"第一个声音说道，"我告诉过你们他没死。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] . "
and now you see . "
和 现在 你 看 . "

现在你明白了。

" [wel] , [let] [hɪm][biː; bi] , [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌjuː ˈes] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
" Well , let him be , then , but he shall pay us well for this ;
" 出色地 , 让 他 是 , 然后 , 但 他 将 支付 我们 出色地 为了 这 ;

"好吧，那就随他去吧，但他会为此给我们丰厚的报酬；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
he shall bring us a good price .
他 将 带来 我们 一个 好的 价格 .

他会给我们带来一个好价钱。

" [saɪb][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] ,
" Saib could hear no more ; but the first man , who was a kind one ,
" 赛义布 可以 听到 不 更多的 ; 但 这 第一的 男人 , WHO 曾是 一个 种类 一 ,

"赛义布再也听不见了；但第一个人，一个善良的人，

[went] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [wɔːm] [drɪŋk] [tuː; tə][pʊt][ɪn] - [maʊθ] .
went to get some warm drink to put in Saib's mouth .
去 到 得到 一些 温暖的 喝 到 放 在 - 嘴 .

去拿了些热饮喂赛布喝。

[hiː; hi][pʊt][mɔː(r)][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][saɪb][kʊd; kəd] [muːv] [ænd; ənd] [reɪz]
He put more and still more , till at length Saib could move and raise
他 放 更多的 和 仍然 更多的 , 直到 在 长度 赛义布 可以 移动 和 增加
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他越加越紧，直到最后赛义布终于能够动弹并抬起头来。

" [ˈbəʊə] ! [ˈbəʊə] ! " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]
" Boa ! Boa ! " were the first words he spoke ; and he put his hands
" 蟒蛇 ! 蟒蛇 ! " 是 这 第一的 字 他 辐 ; 和 他 放 他的 双手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to his eyes ,
到 他的 眼睛 ,

"蟒蛇！蟒蛇！"这是他开口说的第一句话；然后他用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and did not speak for a long time .
和 做过 不是 说话 为了 一个 长的 时间 .

他们长时间没有说话。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [wʌn] [laʊd] , [diːp] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .
He then gave one loud , deep sob , and his tears fell fast .
他 然后 给予 一 大声 , 深的 哭泣 , 和 他的 眼泪 跌倒 快速地 .

然后他发出了一声响亮而深沉的抽泣，眼泪夺眶而出。

[ðəʊz] [tɪəz] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Those tears took a weight from his mind ,
那些 眼泪 采取 一个 重量 从 他的 头脑 ,

那些眼泪让他如释重负。

[ə; eɪ] [weɪt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [lɒŋ] .
a weight he felt he could not have borne long .
一个 重量 他 毛毡 他 可以 不是 有 出生 长的 .

他觉得自己无法长期承受这种重担。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][dɪd] [ðiːz] [tɪəz] [fɔːl] ,
For some time did these tears fall ,
为了 一些 时间 做过 这些 眼泪 落下 ,

这些眼泪持续流淌了一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][klɪə(r)][tuː; tə]
and as they fell the view of things that had been was more clear to
和 作为 他们 跌倒 这 看法 的 事物 那 有 到过 曾是 更多的 清除 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

随着他们倒下，他脑海中对过去的事情有了更清晰的认识。

[saɪb] [felt] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gɒn] :
Saib felt that all joy for him in this world was gone :
赛义布 毛毡 那 全部 喜悦 为了 他 在 这 世界 曾是 已消失 :

赛义布觉得他在这个世界上所有的快乐都消失了：

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʌv] [naʊ] ;
he felt there was no one for him to love now ;
他 毛毡 那里 曾是 不 一 为了 他 到 爱 现在 ;

他觉得现在没有人值得他去爱了；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [nəʊ]
and great was his grief when he thought of those who would not know
和 伟大的 曾是 他的 悲伤 什么时候 他 想法 的 那些 WHO 会 不是 知道
[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['bəʊə][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] .
what had been the fate of poor Boa and of him .
什么 有 到过 这 命运 的 贫穷的 蟒蛇 和 的 他 .

想到那些不会知道可怜的博阿和他自己遭遇了什么命运的人，他感到无比悲痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] .
He thought of these things , and his heart was sad .
他 想法 的 这些 事物 , 和 他的 心 曾是 伤心 .

他想到这些事，心中感到悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
In this state of mind he was for two or three days ,
在 这 状态 的 头脑 他 曾是 为了 二 或者 三 天 ,

他这种精神状态持续了两三天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [siː] .
and the ship was still on the wide sea .
和 这 船 曾是 仍然 在 这 宽的 海 .

而那艘船仍然在茫茫大海上。

[saɪb] [njuː] [wel] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] :
Saib knew well what would be his fate :
赛义布 知道 出色地 什么 会 是 他的 命运 :

赛义布很清楚自己的命运会是什么：

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ;
he knew that he would be sold for a slave ;
他 知道 那 他 会 是 卖 为了 一个 奴隶 ;

他知道自己会被卖为奴隶；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [θɔːt] ; [neɪ] ,
and he did all he could to try to bear this thought ; nay ,
和 他 做过 全部 他 可以 到 尝试 到 熊 这 想法 ; 不 ,

他竭尽全力想要忍受这种想法；不，

[lɔːn] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
lorn and sad as he was ,
孤独 和 伤心 作为 他 曾是 ,

尽管他当时感到孤独和悲伤，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [hiː; hi] [wʊd]
he could find a source of thanks in the fact that the pang he would
他 可以 寻找 一个 来源 的 谢谢 在 这 事实 那 这 疼痛 他 会
[hæv; həv][felt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['bəʊə][ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
have felt to have seen Boa a slave was not to be his .
有 毛毡 到 有 已见 蟒蛇 一个 奴隶 曾是 不是 到 是 他的 .

他应该感到庆幸的是，他不必承受看到博阿沦为奴隶时所感受到的痛苦。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [diːp] [θæŋks] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
Yes , this was a source of deep thanks ; and as the ship cut through the
是的 , 这 曾是 一个 来源 的 深的 谢谢 ; 和 作为 这 船 切 通过 这
[bluː] [weɪvz] ,
blue waves ,
蓝色的 波浪 ,

是的，这令人无比感激；当船劈开蔚蓝的波浪时，

[saɪb] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑː(r)] ,
Saib would sit for hours with his eyes on some far - off star ,
赛义布 会 坐 为了 小时 和 他的 眼睛 在 一些 远的 - 离开 星星 ,

赛义布常常一坐就是几个小时，目光始终注视着遥远的星星。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑː(r)] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
and that star would shed a ray of light on his soul .
和 那 星星 会 棚 一个 射线 的 光 在 他的 灵魂 .

那颗星会照亮他的灵魂。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['boʊəz] [wɜːld] [naʊ]
He would think it shone so bright , to tell him that it was Boa's world now
他 会 思考 它 闪耀 所以 明亮的 , 到 告诉 他 那 它 曾是 蟒蛇 世界 现在
.
.
.

他会觉得它闪闪发光，仿佛在告诉他，现在是博阿的世界了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
He felt sure that all things there must be pure and bright ,
他 毛毡 当然 那 全部 事物 那里 必须 是 纯的 和 明亮的 ,

他确信那里的一切事物都一定是纯洁光明的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bəʊə] [mait] [ðeə(r)] [hæv; həv] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɒn] [ɜːθ] .
and that Boa might there have more joy than she had had on earth .
和 那 蟒蛇 可能 那里 有 更多的 喜悦 比 她 有 有 在 地球 .

愿博阿在那里能比在人间获得更多的快乐。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" And I shall go there too , " he thought ,
" 和 我 将 去 那里 也 , " 他 想法 ,

"我也要去那里，"他心想。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" and so I will not care much for what I have to bear in this world .
" 和 所以 我 将要 不是 关心 很多 为了 什么 我 有 到 熊 在 这 世界 .

"因此，我不会太在意我在这世上要承受的一切。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [saɪb] !
" Poor Saib !
" 贫穷的 赛义布 !

可怜的赛义布！

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət] [ʃɔː(r)] , [wen] [saɪb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] ,
The ship had not been long at shore , when Saib , and the rest of the blacks ,
这 船 有 不是 到过 长的 在 支撑 , 什么时候 赛义布 , 和 这 休息 的 这 黑人 ,

船靠岸没多久，赛布和其他黑人就......

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sleɪv] [kɑːt] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .
were all put in a large slave cart that took them to the place where they were to be sold .
是 全部 放 在 一个 大的 奴隶 大车 那 采取 他们 到 这 地方 在哪里 他们 是 到 是 卖 .

他们全部被装进一辆大型奴隶车，运往他们将被贩卖的地方。

[ðeə(r)] [stʊd] [saɪb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [daʊn] :
There stood Saib , his eyes bent down :
那里 站立 赛义布 , 他的 眼睛 弯曲 向下 :

赛义布站在那里，低着头：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [nɪə(r)] ;
now and then he would raise them up as a white man came near ;
现在 和 然后 他 会 增加 他们 向上 作为 一个 白色的 男人 来了 靠近 ;

每当有白人靠近时，他就会把它们举起来；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪm] .
but these did not want to buy him .
但 这些 做过 不是 想 到 买 他 .

但这些人并不想买下他。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [krɒs] [feɪs] : [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
At last there came one , a man with a hard cross face : he stood close to him ,
在 最后的 那里 来了 一 , 一个 男人 和 一个 难的 叉 脸 : 他 站立 关闭 到 他 ,

最后来了一个人，一个面容严肃、怒气冲冲的男人：他站在他旁边，

[ænd; ənd] [saɪb] [felt] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [aɪz] [fɪks] [ɒn] [hɪm] .
and Saib felt his stern eyes fix on him .
和 赛义布 毛毡 他的 船尾 眼睛 使固定 在 他 .

赛义布感到他严厉的目光紧紧地盯着自己。

[ðɪs] [mæn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
This man spoke to the one who had to sell the slaves , and poor
这 男人 辐 到 这 一 WHO 有 到 卖 这 奴隶 , 和 贫穷的
[saɪb] [wɒz; wəz][səʊld] !
Saib was sold !
赛义布 曾是 卖 !

这个人跟负责卖奴隶的人说了话，可怜的赛布就被卖掉了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][set] [seɪl][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
He was soon put on board a ship that was to set sail to that part of
他 曾是 很快 放 在 木板 一个 船 那 曾是 到 放 帆 到 那 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [waɪt] [men] [meɪ] [kiːp] [sleɪvz] ;
the world where white men may keep slaves ;
这 世界 在哪里 白色的 男人 可能 保持 奴隶 ;

他很快被送上一艘船，这艘船将驶往白人可以蓄奴的地区；

[hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][lænd] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] .
here , in our land , such things are not done .
这里 , 在 我们的 土地 , 这样的 事物 是 不是 完毕 .

在我们这里，这种事是不允许发生的。

[saɪb] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ,
Saib felt it a hard task to do such things as he was told to do ,
赛义布 毛毡 它 一个 难的 任务 到 做 这样的 事物 作为 他 曾是 讲述 到 做 ,

赛义布觉得按照吩咐去做这些事很困难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
for he had to work all day long , and had no will of his own .
为了 他 有 到 工作 全部 天 长的 , 和 有 不 将要 的 他的 自己的 .

因为他整天都要工作，没有自己的意愿。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [stəʊn] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If he were not so quick as Mr . Stone thought he ought to be ,
如果 他 是 不是 所以 快的 作为 先生 . 石头 想法 他 应该 到 是 ,

如果他没有斯通先生认为他应该那么迅速，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [wɪp] [hɪm] , [ðæt] [saɪb] ,
he would whip him ; and so much would he whip him , that Saib ,
他 会 鞭 他 ; 和 所以 很多 会 他 鞭 他 , 那 赛义布 ,

他会鞭打他；他会狠狠地鞭打他，以至于赛义布，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ,
though he did all he could to try to help it ,
尽管 他 做过 全部 他 可以 到 尝试 到 帮助 它 ,

尽管他尽了一切努力去帮助它，

[kʊd; kəd][nɒt][help][ðə; ði] [skriːm] [ɔː(r)][grəʊn] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [fɔːθ] .
could not help the scream or groan that would break forth .
可以 不是 帮助 这 尖叫 或者 呻吟 那 会 休息 前进 .

忍不住发出尖叫或呻吟。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [huː] [hæd; həd][kaɪnd] [hɑːts] ,
There were those on board this ship who had kind hearts ,
那里 是 那些 在 木板 这 船 WHO 有 种类 心 ,

船上有些人心地善良。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][saɪb][wɒz; wəz] [meɪd]
and who could not bear to see a boy feel such pain as Saib was made
和 WHO 可以 不是 熊 到 看 一个 男生 感觉 这样的 疼痛 作为 赛义布 曾是 制成
[tuː; tə] [fiːl] .
to feel .
到 感觉 .

谁能忍心看到一个男孩像赛义布那样遭受痛苦呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braɪt] [huː] [hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ɡriːf] [tuː; tə] [siː]
There was a Mr . and Mrs . Bright who had felt much grief to see
那里 曾是 一个 先生 . 和 太太 . 明亮的 WHO 有 毛毡 很多 悲伤 到 看
[haʊ] [hɑːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [saɪb] .
how hard was the lot of Saib .
如何 难的 曾是 这 很多 的 赛义布 .

布莱特夫妇看到赛义布的遭遇如此悲惨，感到非常难过。

[saɪb] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Saib soon found out that they felt for him ;
赛义布 很快 成立 出去 那 他们 毛毡 为了 他 ;

赛义布很快发现她们对他有好感；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [braɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ;
and he would look at Mrs . Bright and think how kind she must be ;
和 他 会 看 在 太太 . 明亮的 和 思考 如何 种类 她 必须 是 ;

他会看着布莱特太太，心想她一定很善良；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] ,
and he would wish Mr . Bright had bought him ,
和 他 会 希望 先生 . 明亮的 有 买 他 ,

他会希望布莱特先生把他买下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
for he thought it would not be so hard a thing to be a slave ,
为了 他 想法 它 会 不是 是 所以 难的 一个 事物 到 是 一个 奴隶 ,

因为他觉得当奴隶应该不会那么难。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] .
if he had to serve those who were kind .
如果 他 有 到 服务 那些 WHO 是 种类 .

如果他必须服务那些善良的人。

[wʌns] , [wen] ['mɪsɪz] . [braɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Once , when Mrs . Bright was on deck , and Mr . Stone was not there ,
一次 , 什么时候 太太 . 明亮的 曾是 在 甲板 , 和 先生 . 石头 曾是 不是 那里 ,

有一次，布莱特太太在甲板上，而斯通先生不在那里，

[saɪb] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [braɪt]
Saib came near to her ; he could not speak such words as Mrs . Bright
赛义布 来了 靠近 到 她 ; 他 可以 不是 说话 这样的 字 作为 太太 . 明亮的
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

赛义布走到她身边；他无法说出布莱特太太所说的那些话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [saɪnz] ,
but he could make signs ,
但 他 可以 制作 标志 ,

但他会打手势，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and the signs that he made were such as told her more than
和 这 标志 那 他 制成 是 这样的 作为 讲述 她 更多的 比
[wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] .
words could have told .
字 可以 有 讲述 .

他做的那些手势，胜过千言万语。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
All she said was , " Poor boy !
全部 她 说 曾是 , " 贫穷的 男生 !

她只说了一句：“可怜的孩子！”

" [bʌt; bət][saɪb] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

" **but Saib saw a tear in her eye ,**

" 但 赛义布 锯 一个 撕 在 她 眼睛 ,

但赛义布看到她眼里噙着泪水，

[ænd; ənd] [ðæt] [teə(r); tɪə] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] ,

and that tear shot a gleam of joy on his soul ,

和 那 撕 射击 一个 闪耀 的 喜悦 在 他的 灵魂 ,

那滴眼泪在他灵魂深处闪耀着喜悦的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for he knew it was for him .

为了 他 知道 它 曾是 为了 他 .

因为他知道那是为他准备的。

[wʌn] [deɪ] [saɪb] [wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

One day Saib was no where to be found .

一 天 赛义布 曾是 不 在哪里 到 是 成立 .

有一天，赛布突然不见了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪstə(r)] . [stəʊn] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [saɪb] !

In vain did Mr . Stone call to him — the name of Saib !

在 徒劳 做过 先生 . 石头 称呼 到 他 — 这 姓名 的 赛义布 !

斯通先生徒劳地呼唤着他的名字——赛义布！

[saɪb] !

Saib !

赛义布 !

赛布！

[saɪb] ! [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nəʊ][saɪb] [keɪm] .

Saib ! was heard in all parts of the ship , but no Saib came .

赛义布 ! 曾是 听到 在 全部 部分 的 这 船 , 但 不 赛义布 来了 .

船上各个角落都传来"赛布！"的声音，但却没有赛布出现。

[ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][saɪb] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

In each place that could be thought of was Saib sought for ,

在 每个 地方 那 可以 是 想法 的 曾是 赛义布 寻求 为了 ,

凡是能想到的地方，人们都在寻找赛义布。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] .

but in no place could he be found .

但 在 不 地方 可以 他 是 成立 .

但无论去哪里都找不到他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

At length all thought that he had sought a grave in the deep sea ,

在 长度 全部 想法 那 他 有 寻求 一个 严重 在 这 深的 海 ,

最终所有人都认为他已经葬身深海。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm][mɔː(r)] .

and that no one would see him more .

和 那 不 一 会 看 他 更多的 .

而且再也不会有人见到他了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] .

His fate had been a sad one , and all felt that it had been so .

他的 命运 有 到过 一个 伤心 一 , 和 全部 毛毡 那 它 有 到过 所以 .

他的命运十分悲惨，所有人都这么认为。

[ɔːl][ɒn] [bɔːd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [saɪb] .

All on board thought a great deal of Saib .

全部 在 木板 想法 一个 伟大的 交易 的 赛义布 .

船上所有人都对赛布评价很高。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
All that day did they think of him , and the next day , and the next ,
全部 那 天 做过 他们 思考 的 他 ， 和 这 下一个 天 ， 和 这 下一个 ，

那天他们整天都在想着他，第二天，第三天，他们也都在想着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and the next .
和 这 下一个 .

以及下一个。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][saɪb][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [braɪt] [dɪd] ;
But there was no one who thought of poor Saib so much as Mrs . Bright did ;
但 那里 曾是 不 一 WHO 想法 的 贫穷的 赛义布 所以 很多 作为 太太 . 明亮的 做过 ；

但是，没有人比布莱特太太更关心可怜的赛布；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
she thought of him so much that she saw him in her dreams ,
她 想法 的 他 所以 很多 那 她 锯 他 在 她 梦境 ，

她太想念他了，以至于在梦里都见到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][kɔːl] [saɪb] !
and she would start up in her bed and call Saib !
和 她 会 开始 向上 在 她 床 和 称呼 赛义布 !

她会在床上突然叫醒自己，喊着"赛布！"

[saɪb] !
Saib !
赛义布 !

赛布！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [səʊ]['riːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
and this would seem so real that she could not think it had been a dream .
和 这 会 似乎 所以 真实的 那 她 可以 不是 思考 它 有 到过 一个 梦 .

这一切都如此真实，她无法相信那是一场梦。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [driːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [saɪb] ,
One night when she had had this same dream , and had seen Saib ,
一 夜晚 什么时候 她 有 有 这 相同的 梦 ， 和 有 已见 赛义布 ，

一天晚上，她做了同样的梦，梦里看到了赛布，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
as she thought , at the foot of her bed , she rose up with a start ,
作为 她 想法 ， 在 这 脚 的 她 床 ， 她 玫瑰 向上 和 一个 开始 ，

她正想着，突然猛地从床脚坐了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
but still he was there !
但 仍然 他 曾是 那里 !

但他仍然在那里！

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [streɪndʒ] .
This was most strange .
这 曾是 最多 奇怪的 .

这真是太奇怪了。

" [saɪb] ! [saɪb] !
" Saib ! Saib !
" 赛义布！赛义布！

“赛布！赛布！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [driːm] .
" she said , " you are there , and it is no dream .
" 她 说 ，" 你 是 那里 ，和 它 是 不 梦 .

她说：“你就在那里，这不是梦。”

" [bʌt; bət] [saɪb] [wɒz; wəz] [gɒn] !
" But Saib was gone !
" 但 赛义布 曾是 已消失 ！

但是赛义布已经走了！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and there was no trace of him to be seen .
和 那里 曾是 不 痕迹 的 他 到 是 已见 .

他踪迹全无，不见踪影。

[jet] [səʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [braɪt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
Yet so sure did Mrs . Bright feel that she had seen him ,
然而 所以 当然 做过 太太 . 明亮的 感觉 那 她 有 已见 他 ,

然而，布莱特太太却非常肯定她已经见过他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and that he was not dead , that she could have no peace of mind .
和 那 他 曾是 不是 死的 , 那 她 可以 有 不 和平 的 头脑 .

得知他没死，她无法安心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
She thought of him the whole of that day ,
她 想法 的 他 这 所有的 的 那 天 ,

她那天一整天都在想他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
and at night she made up her mind that she would not go to sleep ,
和 在 夜晚 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 不是 去 到 睡觉 ,

夜里她下定决心不睡觉。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
but would lie quite still , as though she were gone to sleep .
但 会 说谎 相当 仍然 , 作为 尽管 她 是 已消失 到 睡觉 .

但她却一动不动地躺着，仿佛睡着了一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] ,
When she had been in bed two or three hours ,
什么时候 她 有 到过 在 床 二 或者 三 小时 ,

她卧床两三个小时后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
she heard a slight noise in her room , yet she did not move .
她 听到 一个 轻微 噪音 在 她 房间 , 然而 她 做过 不是 移动 .

她听到房间里传来轻微的响声，但她没有动。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [suːn] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
All was soon still , and then once more she heard a noise .
全部 曾是 很快 仍然 , 和 然后 一次 更多的 她 听到 一个 噪音 .

很快一切都安静了下来，然后她又一次听到了声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪd] ,
The sound was like that of a piece of wood on the slide ,
这 声音 曾是 喜欢 那 的 一个 片 的 木头 在 这 滑动 ,

那声音就像木头划过滑轨的声音。

[bʌt; bət][səʊ] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [ɪəz] [les] [kwɪk]
but so soft it was that it could not have been heard by ears less quick
但 所以 柔软的 它 曾是 那 它 可以 不是 有 到过 听到 经过 耳朵 较少的 快的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [braɪt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
than the ears of Mrs . Bright were just at that time .
比 这 耳朵 的 太太 . 明亮的 是 只是 在 那 时间 .

但声音非常轻柔，以至于当时像布莱特太太这样耳朵不够灵敏的人是听不到的。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .
Once more she was still , and then she heard the soft step of a foot .
一次 更多的 她 曾是 仍然 , 和 然后 她 听到 这 柔软的 步 的 一个 脚 .

她再次静了下来，然后听到了一声轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [lait] [wɒz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [reɪ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [fel] [ɒn][ðə; ði]
The watch - light was dim , and yet such ray as there was , fell on the
这 手表 - 光 曾是 暗淡 , 和 然而 这样的 射线 作为 那里 曾是 , 跌倒 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][saɪb] !
form of Saib !
形式 的 赛义布 !

守夜灯很暗，但仅有的一丝光线却照在了赛布的身上！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ; ['mɪsɪz] . [braɪt] [sɔː] ,
it was he , there he stood ; Mrs . Bright saw ,
它 曾是 他 , 那里 他 站立 ; 太太 . 明亮的 锯 ,

是他，他就站在那里；布莱特太太看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !
and she could not doubt that it was he !
和 她 可以 不是 怀疑 那 它 曾是 他 !

她确信无疑就是他！

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
She lay quite still ,
她 躺 相当 仍然 ,

她静静地躺着，一动不动。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ]
nor could she have made the least sign of life had she had the wish
也不 可以 她 有 制成 这 至少 符号 的 生活 有 她 有 这 希望
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

即使她想，也无法表现出丝毫生命迹象。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃʌt] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Her eyes were not shut , so she could see all that was done .
她 眼睛 是 不是 关闭 , 所以 她 可以 看 全部 那 曾是 完毕 .

她的眼睛没有闭上，所以她能看到所有发生的事情。

[saɪb][æt; ət][fɜːst] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ;
Saib at first stood quite still , as if to be sure that he was safe ;
赛义布 在 第一的 站立 相当 仍然 , 作为 如果 到 是 当然 那 他 曾是 安全的 ;

赛义布起初一动不动地站着，仿佛要确认自己安全无虞；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [step] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [draɪ] [ʃɪp] [keɪks] ,
and then he went with step soft and slow to a tub of dry ship cakes ,
和 然后 他 去 和 步 柔软的 和 慢的 到 一个 浴缸 的 干燥 船 蛋糕 ,

然后他迈着轻柔缓慢的步伐，走向一桶干船饼。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪt] [kept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
that Mrs . Bright kept in her room .
那 太太 . 明亮的 保留 在 她 房间 .

布莱特太太一直把它放在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
She saw him take four or five of these in his hand ,
她 锯 他 拿 四 或者 五 的 这些 在 他的 手 ,

她看见他手里拿了四五个这样的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and then he stole back to the place from whence he had come .
和 然后 他 偷窃 后退 到 这 地方 从 何处 他 有 来 .

然后他偷偷溜回了他来的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][saɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
All this she saw , but she could not have made known to Saib that she saw
全部 这 她 锯 , 但 她 可以 不是 有 制成 已知 到 赛义布 那 她 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这一切都被她看到了，但她不可能让赛义布知道她看到了这一切。

[jet] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [skriːm] .
Yet when he was gone out of her sight she gave one loud scream .
然而 什么时候 他 曾是 已消失 出去 的 她 视线 她 给予 一 大声 尖叫 .

然而，当他消失在她视线之外时，她发出了一声响亮的尖叫。

['mɪstə(r)] . [braɪt] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [nekst][tuː; tə] [hɜːz] ,
Mr . Bright , who slept in the berth next to hers ,
先生 . 明亮的 , WHO 睡着了 在 这 泊位 下一个 到 她的 ,

布莱特先生睡在她隔壁的铺位上。

[wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [saɪb] .
was up and on the floor just in time to see Saib .
曾是 向上 和 在 这 地面 只是 在 时间 到 看 赛义布 .

我起身趴在地上，正好赶上赛义布出现。

[wen] [saɪb] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] , [hiː; hi] [fel] [ɒn]
When Saib saw that he was seen , and that he was known , he fell on
什么时候 赛义布 锯 那 他 曾是 已见 , 和 那 他 曾是 已知 , 他 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

赛义布见自己被人看见、被人认出，便跪倒在地。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
and , oh , how much was told in that one look of his !
和 , 哦 , 如何 很多 曾是 讲述 在 那 一 看 的 他的 !

哦，他那一个眼神里透露了多少信息啊！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [braɪt] , " [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː]
" My poor boy ! " said Mr . Bright , " what you must have gone through
" 我的 贫穷的 男生 ! " 说 先生 . 明亮的 , " 什么 你 必须 有 已消失 通过
,
,
,

“我可怜的孩子！”布莱特先生说，“你一定经历了很多苦难。”

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] .
to have made you make choice of such a life as this .
到 有 制成 你 制作 选择 的 这样的 一个 生活 作为 这 .

让你选择这样的生活。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [saɪb]
" As he spoke he saw the hole in the side of the room through which Saib
" 作为 他 辐 他 锯 这 洞 在 这 边 的 这 房间 通过 哪个 赛义布
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

"他说话的时候，看到了房间侧面的洞，赛义布就是从那里进来的。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
He found that it was a place made to keep things in that were out
他 成立 那 它 曾是 一个 地方 制成 到 保持 事物 在 那 是 出去
[ɒv; əv] [juːz] ,
of use ,
的 使用 ,

他发现那是一个用来存放闲置物品的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

单音节书(The book of one syllable)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][saɪb][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .
and it was so small that there was not room for Saib to lie down in .
和 它 曾是 所以 小的 那 那里 曾是 不是 房间 为了 赛义布 到 说谎 向下 在 .

房间太小了，赛义布连躺下的地方都没有。

['mɪsɪz] . [braɪt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
Mrs . Bright did not know that there was such a place , and when it was shut ,
太太 . 明亮的 做过 不是 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 地方 , 和 什么时候 它 曾是 关闭 ,

布莱特太太并不知道有这样一个地方，当它关门时，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the door was so like the rest of the side of the room ,
这 门 曾是 所以 喜欢 这 休息 的 这 边 的 这 房间 ,

这扇门和房间侧面的其他部分一模一样。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ðeə(r)] .
that no one could have told there was a door there .
那 不 一 可以 有 讲述 那里 曾是 一个 门 那里 .

谁也想不到那里竟然有一扇门。

[saɪb][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][pʊt] [kɔːdz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ðeə(r)] ,
Saib had known of it , for he had seen a man put cords and ropes there ,
赛义布 有 已知 的 它 , 为了 他 有 已见 一个 男人 放 绳索 和 绳索 那里 ,

赛义布早就知道这件事，因为他曾亲眼看到有人在那里放置绳索。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɜːrθs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][juːz] .
at a time when the berths in that room were not in use .
在 一个 时间 什么时候 这 泊位 在 那 房间 是 不是 在 使用 .

当时，那个房间里的床位并没有被使用。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [dɑːk] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [həʊlz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The place was not quite dark — there were small holes on the deck of that part of the ship ,
这 地方 曾是 不是 相当 黑暗的 — 那里 是 小的 孔 在 这 甲板 的 那 部分 的 这 船 ,

那地方并不完全黑暗——船甲板那部分有一些小孔。

[wɪtʃ] [let][ɪn] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] .
which let in light and air .
哪个 让 在 光 和 空气 .

可以让光线和空气进入。

[wen] [saɪb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,
When Saib found that the looks of Mr . and Mrs . Bright were kind ,
什么时候 赛义布 成立 那 这 看起来 的 先生 . 和 太太 . 明亮的 是 种类 ,

当赛义布发现布莱特夫妇的表情很和善时，

[həʊp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi]
hope took the place of fear , and , by signs and such words as he
希望 采取 这 地方 的 害怕 , 和 , 经过 标志 和 这样的 字 作为 他
[kʊd; kəd] [spiːk] ,
could speak ,
可以 说话 ,

希望取代了恐惧，他通过各种迹象和所能说出的话语，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
he made known his wish that they would let him stay where he had been ,
他 制成 已知 他的 希望 那 他们 会 让 他 停留 在哪里 他 有 到过 ,

他表达了希望他们能让他留在原地的愿望。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
till the ship came to shore .
直到 这 船 来了 到 支撑 .

直到船靠岸。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]
Mr . and Mrs . Bright felt so much grief for the state the poor boy
先生 . 和 太太 . 明亮的 毛毡 所以 很多 悲伤 为了 这 状态 这 贫穷的 男生
[wɒz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

布莱特夫妇对这个可怜男孩的遭遇深感悲痛。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][mɔː(r)]
that they each had a strong wish to save him from all chance of more
那 他们 每个 有 一个 强的 希望 到 节省 他 从 全部 机会 的 更多的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他们都强烈希望能够让他免受更多痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bai] [hɪm]
and they knew that the best way to do this would be to buy him
和 他们 知道 那 这 最好的 方式 到 做 这 会 是 到 买 他
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [stəʊn] .
from Mr . Stone .
从 先生 . 石头 .

他们知道最好的办法就是从斯通先生那里把他买下来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [nəʊn] [tuː; tə][saɪb] ,
They made this wish known to Saib ,
他们 制成 这 希望 已知 到 赛义布 ,

他们向赛义布表达了这一愿望。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][saɪb] ,
and who could have seen the gleam of joy shed on the face of Saib ,
和 WHO 可以 有 已见 这 闪耀 的 喜悦 棚 在 这 脸 的 赛义布 ,

谁又能看见赛义布脸上绽放的喜悦光芒呢?

[wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [ment] [tuː; tə][duː; də] — [huː] [kʊd; kəd]
when he knew what Mr . and Mrs . Bright meant to do — who could
什么时候 他 知道 什么 先生 . 和 太太 . 明亮的 意思是 到 做 — WHO 可以
[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
have seen it ,
有 已见 它 ,

当他知道布莱特夫妇的意图时——谁又能预料到呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [dʒɔɪ] [tuː] ?
and not have felt joy too ?
和 不是 有 毛毡 喜悦 也 ?

难道就没有感受过快乐吗?

['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,
Mr . Stone , as has been said , was a hard man ,
先生 . 石头 , 作为 有 到过 说 , 曾是 一个 难的 男人 ,

正如之前所说，斯通先生是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æt; ət] [wɒt] [saɪb] [hæd; həd] [dʌn] ,
and Mr . Bright had to fear that he might be in such a rage at what Saib had done ,
和 先生 . 明亮的 有 到 害怕 那 他 可能 是 在 这样的 一个 愤怒 在 什么 赛义布 有 完毕 ,

布莱特先生不得不担心，赛义布的所作所为可能会让他勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɪm] .
that he would not sell him .
那 他 会 不是 卖 他 .

他不会把他卖掉。

[jet] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,
Yet , though Mr . Stone was a hard man ,
然而 , 尽管 先生 . 石头 曾是 一个 难的 男人 ,

然而，尽管斯通先生是个冷酷无情的人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
he was a man who had so great a wish to be a rich man ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 所以 伟大的 一个 希望 到 是 一个 富有的 男人 ,

他是一个极度渴望成为富人的人。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [geɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
that he could not say no , when there was gain in his way ;
那 他 可以 不是 说 不 , 什么时候 那里 曾是 获得 在 他的 方式 ;

当有利可图时，他无法拒绝；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
and though he was at first in a great rage ,
和 尽管 他 曾是 在 第一的 在 一个 伟大的 愤怒 ,

虽然他起初非常愤怒，

[ðə; ði] [sʌm] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [saɪb] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
the sum Mr . Bright said he would give for Saib was so large a one ,
这 和 先生 . 明亮的 说 他 会 给 为了 赛义布 曾是 所以 大的 一个 一 ,

布莱特先生说他愿意为赛义布支付的金额非常巨大。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
that Mr . Stone did not say no .
那 先生 . 石头 做过 不是 说 不 .

斯通先生并没有说不。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [saɪb] [wen] [təʊld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] !
What was the joy of poor Saib when told he should be free !
什么 曾是 这 喜悦 的 贫穷的 赛义布 什么时候 讲述 他 应该 是 自由的 !

可怜的赛义布得知自己即将获得自由时，该是多么高兴啊！

— [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][saɪb] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt]

— what was the joy of poor Saib when he found how much thought

— 什么 曾是 这 喜悦 的 贫穷的 赛义布 什么时候 他 成立 如何 很多 想法

[ænd; ənd][keə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

and care Mr . and Mrs . Bright had for him !

和 关心 先生 . 和 太太 . 明亮的 有 为了 他 !

可怜的赛布发现布莱特夫妇对他如此关心体贴时，该是多么高兴啊！

[ðeɪ] [tʊk] [saɪb] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

They took Saib with them to their own home ,

他们 采取 赛义布 和 他们 到 他们的 自己的 家 ,

他们把赛义布带回了自己家。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [tɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [njuː]

and had him taught all things that could be of use to him in the new

和 有 他 教授 全部 事物 那 可以 是 的 使用 到 他 在 这 新的

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] .

state in which he now was .

状态 在 哪个 他 现在 曾是 .

并教给他所有在他现在所处的新州里可能用得上的东西。

[saɪb] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] ,

Saib is now more than twelve years old ; he has learnt to read ,

赛义布 是 现在 更多的 比 十二 年 老的 ; 他 有 学会了 到 读 ,

赛义布现在已经十二岁多了；他已经学会了阅读。

[tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [wen] [ruːd] [bɔɪz] [tiːz] [hɪm]

to write , to speak the truth , to try to be calm when rude boys tease him

到 写 , 到 说话 这 真相 , 到 尝试 到 是 冷静的 什么时候 粗鲁的 男孩们 逗 他

,

,

,

写作，说真话，在被粗鲁的男孩嘲笑时努力保持冷静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [griːf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] .

and to feel grief when he has done wrong .

和 到 感觉 悲伤 什么时候 他 有 完毕 错误的 .

做错事时会感到悲伤。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪdz][hɪm][duː; də]

To love his kind friends he has not to learn — his heart bids him do

到 爱 他的 种类 朋友们 他 有 不是 到 学习 — 他的 心 出价 他 做

[ðæt] .

that .

那 .

他无需学习就能爱他的好朋友——他的内心驱使他这样做。

[hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiː; hi] [həʊps] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt]

He feels all that Mrs . Bright has done for him — he hopes he may not

他 感觉 全部 那 太太 . 明亮的 有 完毕 为了 他 — 他 希望 他 可能 不是

[griːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [braɪt] ,

grieve her or Mr . Bright ,

悲伤 她 或者 先生 . 明亮的 ,

他感激布莱特太太为他所做的一切——他希望自己不会让她或布莱特先生伤心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] . — [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt]

but that he may be to them as a good son . — Then they will not part

但 那 他 可能 是 到 他们 作为 一个 好的 儿子 . — 然后 他们 将要 不是 部分

[wɪð] [hɪm] ;

with him ;

和 他 ;

但愿他能像个好儿子一样对待他们。——这样他们就不会与他分离；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
then they will be paid back for all that they have done .
然后 他们 将要 是 有薪酬的 后退 为了 全部 那 他们 有 完毕 .

然后他们会得到他们所做一切的回报。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [diːd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
The thought of such a great and good deed must make them glad in this world ,
这 想法 的 这样的 一个 伟大的 和 好的 契据 必须 制作 他们 高兴的 在 这 世界 ,

想到自己做了如此伟大而美好的事，想必会让他们感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
and bring them joy in the next .
和 带来 他们 喜悦 在 这 下一个 .

并给他们带来下一刻的快乐。

[ðə; ði] [ɜːθ] .
THE EARTH .
这 地球 .

地球。

[ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ,
The world we live on is a large round ball ,
这 世界 我们 居住 在 是 一个 大的 圆形的 球 ,

我们所居住的世界是一个巨大的圆球，

[meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
made of all kinds of rocks and of earths ;
制成 的 全部 种类 的 岩石 和 的 地球 ;

由各种岩石和泥土构成；

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [leɪks] .
and on a great part of it there are seas and lakes .
和 在 一个 伟大的 部分 的 它 那里 是 海域 和 湖泊 .

而且，它的大部分地区都是海洋和湖泊。

[ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnz] [raʊnd] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
The earth turns round each day , and goes round the sun once each year .
这 地球 转弯 圆形的 每个 天 , 和 去 圆形的 这 太阳 一次 每个 年 .

地球每天自转一周，每年绕太阳公转一周。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
In the day , that part of the world where we live points to the sun ,
在 这 天 , 那 部分 的 这 世界 在哪里 我们 居住 积分 到 这 太阳 ,

白天，我们居住的这片土地指向太阳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪt] .
and when the earth turns from the sun , it is night .
和 什么时候 这 地球 转弯 从 这 太阳 , 它 是 夜晚 .

当地球背对太阳时，就进入了夜晚。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
When the earth goes round the sun ,
什么时候 这 地球 去 圆形的 这 太阳 ,

当地球绕着太阳转时，

[ðə; ði] [hiːt] [æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [mɔː(r)] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

the heat at one part of the year comes from the sun more straight to that part where we live ,

这 热 在 一 部分 的 这 年 来 从 这 太阳 更多的 直的 到 那 部分 在哪里 我们 居住 ，

一年中某些时候，我们居住的地区阳光更直接地照射到热量上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [deɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʃɔːt] , [æz; əz][ɪn][dʒuːn] ;

and makes the days hot and long , and the nights short , as in June ;

和 制作 这 天 热的 和 长的 ， 和 这 夜晚 短的 ， 作为 在 六月 ；

使白昼炎热漫长，夜晚短暂，如同六月一般；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][səʊ] [streɪt] ,

and when the light and heat do not come to us so straight ,

和 什么时候 这 光 和 热 做 不是 来 到 我们 所以 直的 ，

当光线和热量不能直接照射到我们身上时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪts] .

there are cold and frost and long nights .

那里 是 寒冷的 和 霜 和 长的 夜晚 .

那里寒冷多霜，黑夜漫长。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kəʊld][ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

In some parts of the world it is much more cold than where we live .

在 一些 部分 的 这 世界 它 是 很多 更多的 寒冷的 比 在哪里 我们 居住 .

世界上有些地方比我们居住的地方冷得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] , [tuː] ,

There are parts , too ,

那里 是 部分 ， 也 ，

也有一些部件，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][mɔː(r)][hɒt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

where the sun is more hot at all times of the year than we feel it .

在哪里 这 太阳 是 更多的 热的 在 全部 时代 的 这 年 比 我们 感觉 它 .

那里一年四季的太阳都比我们感觉到的更热。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

It is the heat of the sun that makes the winds .

它 是 这 热 的 这 太阳 那 制作 这 风 .

是太阳的热量造就了风。

[hɪz; ɪz] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] .

His heat on the sea makes the clouds .

他的 热 在 这 海 制作 这 云 .

他照射在海上的热浪形成了云朵。

[ðə; ði] [klaʊdz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn][reɪn] ,

The clouds rise in the air and fly to the land , where they fall in rain ,

这 云 上升 在 这 空气 和 飞 到 这 土地 ， 在哪里 他们 落下 在 雨 ，

云朵在空中升起，飘向大地，化作雨水落下。

[ænd; ənd] [meɪk] [plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] [ɡrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [fləʊ] .

and make plants and trees grow , and the brooks and springs flow .

和 制作 植物 和 树木 生长 ， 和 这 布鲁克斯 和 弹簧 流动 .

使植物和树木生长，使溪流和泉水流淌。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] ,

The sea is salt ,

这 海 是 盐 ，

海水是咸的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][fɔg][ænd; ənd] [klaʊdz] ;
but the heat does not take up the salt in the fogs and clouds ;
但 这 热 做 不是 拿 向上 这 盐 在 这 雾 和 云 ;

但是高温并不能吸收雾气和云层中的盐分；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [kwaɪt] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [drɪŋk]
so that the rain is quite pure , and makes springs for us to drink
所以 那 这 雨 是 相当 纯的 , 和 制作 弹簧 为了 我们 到 喝
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

这样一来，雨水就非常纯净，形成了泉水供我们饮用。

[ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
A FALL FROM THE CLIFFS .
一个 落下 从 这 悬崖 .

从悬崖上坠落。

[dʒɔːdʒ] [krɪsp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [njuː] ,
George Crisp was a good boy ; he was kind to those he knew ,
乔治 脆 曾是 一个 好的 男生 ; 他 曾是 种类 到 那些 他 知道 ,

乔治·克里斯普是个好孩子；他对认识的人都很友善。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .
and could not bear to have a thing that they had not .
和 可以 不是 熊 到 有 一个 事物 那 他们 有 不是 .

他们无法忍受拥有自己没有的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [θɪŋz] ,
He was glad when he could give things ,
他 曾是 高兴的 什么时候 他 可以 给 事物 ,

他乐于给予，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and he gave a great deal to the poor that came to the house ,
和 他 给予 一个 伟大的 交易 到 这 贫穷的 那 来了 到 这 房子 ,

他慷慨地救济了前来求助的穷人。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [kæʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] .
so that his stock of cash was at a low ebb .
所以 那 他的 库存 的 现金 曾是 在 一个 低的 落潮 .

因此，他的现金储备处于低位。

[ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [mait] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][sʌm; səm] [tɔɪ] ,
Though George might have set his mind on some toy ,
尽管 乔治 可能 有 放 他的 头脑 在 一些 玩具 ,

虽然乔治可能已经心仪某个玩具了，

[hiː; hi][felt][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pens] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
he felt glad to think that the pence which would have bought it had been
他 毛毡 高兴的 到 思考 那 这 便士 哪个 会 有 买 它 有 到过
[ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
of more use to some one else .
的 更多的 使用 到 一些 一 别的 .

他很高兴想到，原本用来买这件东西的那便士对其他人来说更有用处。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But though he was so good in this way ,
但 尽管 他 曾是 所以 好的 在 这 方式 ,

虽然他在这方面很出色，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] [wɪtʃ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [həʊl] .
yet he had one fault which spoilt the whole .
然而 他 有 一 过错 哪个 被宠坏了 这 所有的 .

但他有一个缺点，毁了一切。

[ðɪs] [fɔːlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] ;
This fault was , that he would not do as he was bid ;
这 过错 曾是 , 那 他 会 不是 做 作为 他 曾是 出价 ;

他的缺点在于，他不肯听从吩咐；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
for he thought he knew as well as those who told him , and his Aunt ,
为了 他 想法 他 知道 作为 出色地 作为 那些 WHO 讲述 他 , 和 他的 阿姨 ,

因为他认为自己和那些告诉他的人，以及他的姑妈，一样了解情况。

[huː] [tɔːt] [hɪm] , [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
who taught him , did all she could to break him of the fault , but in vain .
WHO 教授 他 , 做过 全部 她 可以 到 休息 他 的 这 过错 , 但 在 徒劳 .

教导他的人竭尽所能地帮助他改正错误，但都无济于事。

['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] ,
George's house was on the sea coast , and George went to dig in the sands ,
乔治的 房子 曾是 在 这 海 海岸 , 和 乔治 去 到 挖 在 这 沙子 ,

乔治的房子在海边，乔治去沙滩上挖沙。

[tuː; tə] [get] [ʃelz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
to get shells , and to fish ,
到 得到 贝壳 , 和 到 鱼 ,

去捡贝壳，去钓鱼，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪl] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ;
and to sail boats in the pools which were left at low tide ;
和 到 帆 船 在 这 游泳池 哪个 是 左边 在 低的 潮 ;

在退潮后留下的水洼里航行；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪd] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] .
and when it was high tide he went with his Aunt on the cliffs .
和 什么时候 它 曾是 高的 潮 他 去 和 他的 阿姨 在 这 悬崖 .

涨潮的时候，他就和姑妈一起去了悬崖边。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
Now his Aunt had told him he must not go near the edge of the cliffs ,
现在 他的 阿姨 有 讲述 他 他 必须 不是 去 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他姑妈告诉他，他绝对不能靠近悬崖边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] .
for they were steep and high .
为了 他们 是 陡 和 高的 .

因为它们陡峭又高耸。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ;
His Aunt took hold of his hand when she went with him to the cliffs ;
他的 阿姨 采取 抓住 的 他的 手 什么时候 她 去 和 他 到 这 悬崖 ;

他姑妈陪他去悬崖边时，牵着他的手；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [went] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ,

for once he went so near the edge that he must have gone down ,

为了 一次 他 去 所以 靠近 这 边缘 那 他 必须 有 已消失 向下 ,

他这次走得太靠近边缘了，差点就掉下去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

and would have been much hurt ,

和 会 有 到过 很多 伤害 ,

他会受到很重的伤害。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

had not his Aunt just caught him in time to save him .

有 不是 他的 阿姨 只是 捕捉 他 在 时间 到 节省 他 .

幸亏他姑妈及时发现并救了他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

One day , when they were on the cliffs ,

一 天 , 什么时候 他们 是 在 这 悬崖 ,

有一天，当他们在悬崖上时，

['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [left] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

George's Aunt had left hold of his hand to get a wild rose from a bush .

乔治的 阿姨 有 左边 抓住 的 他的 手 到 得到 一个 荒野 玫瑰 从 一个 衬套 .

乔治的姑妈松开了他的手，去从灌木丛中摘一朵野玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] ,

She had got it , and had gone back to take hold of George's hand ,

她 有 得到 它 , 和 有 已消失 后退 到 拿 抓住 的 乔治的 手 ,

她明白了，然后走回去握住了乔治的手。

[bʌt; bət] [nəʊ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !

but no George was to be seen !

但 不 乔治 曾是 到 是 已见 !

但是，却不见乔治的踪影！

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [həʊm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ,

She then ran home , as she thought he might have gone back ,

她 然后 跑 家 , 作为 她 想法 他 可能 有 已消失 后退 ,

她以为他可能已经回去了，于是跑回了家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

but when she came near the town she saw two men with a dead boy in their arms .

但 什么时候 她 来了 靠近 这 镇 她 锯 二 男人 和 一个 死的 男生 在 他们的 武器 .

但当她走到镇子附近时，她看到两个男人抱着一个死去的男孩。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

She ran in haste to look at him ,

她 跑 在 匆忙 到 看 在 他 ,

她急忙跑过去看他，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] !

and what was her grief to find that he was George !

和 什么 曾是 她 悲伤 到 寻找 那 他 曾是 乔治 !

当她发现他竟然是乔治时，她该有多么悲痛！

[ðə; ði] [men] [tʊk] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
The men took him home , and his Aunt ,
这 男人 采取 他 家 , 和 他的 阿姨 ,

男人们把他带回了家，还有他的姑姑。

[ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [went] [həʊm] [tuː] .
though in such a state that she knew not what she did , went home too .
尽管 在 这样的 一个 状态 那 她 知道 不是 什么 她 做过 , 去 家 也 .

虽然她当时神志不清，不知道自己做了什么，但也回家了。

[wen] ['mɪsɪz] . [krɪsp] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɪl] .
When Mrs . Crisp saw him she sent at once for Mr . Pill .
什么时候 太太 . 脆 锯 他 她 发送 在 一次 为了 先生 . 丸 .

克里斯普太太一见到他，就立刻派人去请皮尔先生。

['mɪstə(r)] . [pɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ded] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
Mr . Pill said that he was not quite dead , that he might , with great care ,
先生 . 丸 说 那 他 曾是 不是 相当 死的 , 那 他 可能 , 和 伟大的 关心 ,

皮尔先生说他还没完全死透，所以他可能会非常小心地……

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
be brought to life , but that he would be ill for a long time .
是 带来 到 生活 , 但 那 他 会 是 患病的 为了 一个 长的 时间 .

他会复活，但会长期卧病在床。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wɔːm] [θɪŋz] ;
George was brought to the fire and wrapt up in warm things ;
乔治 曾是 带来 到 这 火 和 包裹 向上 在 温暖的 事物 ;

乔治被带到火堆旁，裹上了暖和的衣服；

[eə(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [bed] .
air was blown down his mouth , and he was put in a warm bed .
空气 曾是 吹 向下 他的 嘴 , 和 他 曾是 放 在 一个 温暖的 床 .

有人往他嘴里吹气，然后把他放在温暖的床上。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [wʌn] ,
At last he came to life , but he was so ill that he knew no one ,
在 最后的 他 来了 到 生活 , 但 他 曾是 所以 患病的 那 他 知道 不 一 ,

他最终活了过来，但病得很重，以至于他谁也不认识了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
and could not speak .
和 可以 不是 说话 .

而且无法说话。

[ðə; ði] [men] [təʊld] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [bəʊt] ,
The men told George's Aunt that they were in their boat ,
这 男人 讲述 乔治的 阿姨 那 他们 是 在 他们的 船 ,

这些人告诉乔治的姑妈，他们正在自己的船上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [fɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .
and had just gone out to fish , when they saw George fall down from the cliff .
和 有 只是 已消失 出去 到 鱼 , 什么时候 他们 锯 乔治 落下 向下 从 这 悬崖 .

他们刚出门去钓鱼，就看到乔治从悬崖上摔了下来。

[ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .
They got their boat to the place as soon as they could , and brought him home .
他们 得到 他们的 船 到 这 地方 作为 很快 作为 他们 可以 ， 和 带来 他 家 .

他们尽快把船开到那里，把他接回了家。

['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːnt] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
George's Aunt now knew that he had gone to the edge of the cliff ,
乔治的 阿姨 现在 知道 那 他 有 已消失 到 这 边缘 的 这 悬崖 ，

乔治的姑妈现在知道他已经走到悬崖边上了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
when she had told him not to do so .
什么时候 她 有 讲述 他 不是 到 做 所以 .

她明明告诉过他不要这样做。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [leɪ] [ɪn] [bed] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
While George lay in bed , he thought what a bad boy he had been ,
尽管 乔治 躺 在 床 ， 他 想法 什么 一个 坏的 男生 他 有 到过 ，

乔治躺在床上，想着自己以前真是个坏孩子。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
and of what his Aunt had told him .
和 的 什么 他的 阿姨 有 讲述 他 .

以及他姑妈告诉他的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,
And he thought , too ,
和 他 想法 ， 也 ，

他也这么想：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
that if he should get well he would try to do what his Aunt told him to do .
那 如果 他 应该 得到 出色地 他 会 尝试 到 做 什么 他的 阿姨 讲述 他 到 做 .

如果他能康复，他会努力按照他姑妈的嘱咐去做。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪl] .
George was a month ill .
乔治 曾是 一个 月 患病的 .

乔治病了一个月。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
As soon as he was well he told his Aunt he would be a good boy ,
作为 很快 作为 他 曾是 出色地 他 讲述 他的 阿姨 他 会 是 一个 好的 男生 ，

他一康复就告诉姑姑，他会做个乖孩子。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and try to do as she bid him — for he now knew that what she told him to do was right .
和 尝试 到 做 作为 她 出价 他 — 为了 他 现在 知道 那 什么 她 讲述 他 到 做 曾是 正确的 .

他努力按照她的吩咐去做——因为他现在知道她让他做的是对的。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] ,
Since that time George has done what he has been told to do ,
自从 那 时间 乔治 有 完毕 什么 他 有 到过 讲述 到 做 ，

从那时起，乔治就一直按照吩咐去做。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

in all things ; for he has thought of the fall he had down the cliff .

在 全部 事物 ； 为了 他 有 想法 的 这 落下 他 有 向下 这 悬崖 .

在一切事情上；因为他想到了自己从悬崖上摔下来的情景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,

He was such a good boy , that all were fond of him , and what is more ,

他 曾是 这样的 一个 好的 男生 ， 那 全部 是 喜爱 的 他 ， 和 什么 是 更多的 ，

他是个非常好的孩子，大家都喜欢他，而且，

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

he has grown up a good man .

他 有 生长 向上 一个 好的 男人 .

他已经成长为一个优秀的人。

[ðen] [let] [ðɪs] [teɪl] [wɔːn] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then let this tale warn those boys and girls who read it .

然后 让 这 故事 警告 那些 男孩们 和 女孩们 WHO 读 它 .

那么，就让这个故事警醒那些读到它的男孩女孩们吧。

[meɪ] [ðeɪ] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wʌns][dɪd] ,

May they do as they are bid , and may they not , as George once did ,

可能 他们 做 作为 他们 是 出价 ， 和 可能 他们 不是 ， 作为 乔治 一次 做过 ，

愿他们遵命行事，但愿他们不要像乔治曾经做的那样。

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][əʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

think that they know more than those who are more old than they are .

思考 那 他们 知道 更多的 比 那些 WHO 是 更多的 老的 比 他们 是 .

他们认为自己比比自己年纪大的人懂得更多。

[ðə; ði] [muːn] .

THE MOON .

这 月亮 .

月亮。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] [muːn] , [ðæt] [ʃaɪnz] [səʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

What is the bright moon , that shines so in the sky ?

什么 是 这 明亮的 月亮 ， 那 闪耀 所以 在 这 天空 ？

那轮高悬夜空、光芒四射的明月是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,

It is a world like ours , but not so large ; and boys and girls may live there ,

它 是 一个 世界 喜欢 我们的 ， 但 不是 所以 大的 ； 和 男孩们 和 女孩们 可能 居住 那里 ，

这是一个和我们世界相似的世界，但没那么大；男孩和女孩都可以住在那里。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

and go to school and play , as they do on this earth .

和 去 到 学校 和 玩 ， 作为 他们 做 在 这 地球 .

他们会像在地球上一样去上学、玩耍。

[tuː; tə] [bɔɪz] [ɔː(r)][gˈɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [muːn] ,

To boys or girls who live in the moon this earth of ours shines like a large moon ,

到 男孩们 或者 女孩们 WHO 居住 在 这 月亮 这 地球 的 我们的 闪耀 喜欢 一个 大的 月亮 ，

对于居住在月球上的男孩女孩来说，我们这颗地球就像一轮巨大的月亮一样闪耀。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [lait] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] [muːn] [dʌz]
and must give a great deal more light to them than their moon does
和 必须 给 一个 伟大的 交易 更多的 光 到 他们 比 他们的 月亮 做
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
to us .
到 我们 .

并且必须给予它们比月亮照耀我们更多的光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kwaɪt] [wel] .
They could see to read and write by the light of the earth quite well .
他们 可以 看 到 读 和 写 经过 这 光 的 这 地球 相当 出色地 .

他们借助地球的光线就能看得很清楚，可以读书写字。

[ðə; ði] [muːn] [gɪvz] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [lait] ;
The moon gives light from the sun , and does not shine with its own light ;
这 月亮 给予 光 从 这 太阳 , 和 做 不是 闪耀 和 它是 自己的 光 ;

月亮反射太阳光，自身并不发光；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
and so the earth would give back the sun's light to the men in the moon .
和 所以 这 地球 会 给 后退 这 太阳的 光 到 这 男人 在 这 月亮 .

这样，地球就能将太阳光反射回月球上的人们。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] ;
There are land and sea , and hills and dales , in the moon ;
那里 是 土地 和 海 , 和 丘陵 和 戴尔斯 , 在 这 月亮 ;

月球上有陆地和海洋，有山丘和山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][wiː; wi] [siː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] ,
and the marks we see on it , like a face ,
和 这 标记 我们 看 在 它 , 喜欢 一个 脸 ,

我们看到的上面的痕迹，比如一张脸，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
are the lights and shades of the land , the hills , and the sea .
是 这 灯 和 色调 的 这 土地 , 这 丘陵 , 和 这 海 .

是陆地、山丘和海洋的光影。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [tuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː]
There are hills too which are on fire , and they can be seen through
那里 是 丘陵 也 哪个 是 在 火 , 和 他们 能 是 已见 通过
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spaɪ] - [glɑːs] .
a large spy - glass .
一个 大的 间谍 - 玻璃 .

还有一些山丘着火了，用大型望远镜可以看到。

[sʌm; səm][men][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wʊd] [let]
Some men have thought they could make a spy - glass so large as would let
一些 男人 有 想法 他们 可以 制作 一个 间谍 - 玻璃 所以 大的 作为 会 让
[ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
them see the boys and girls in the moon ,
他们 看 这 男孩们 和 女孩们 在 这 月亮 ,

有些人认为他们可以制造出一个巨大的望远镜，让他们能够看到月亮上的男孩女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
but they have not yet done it .
但 他们 有 不是 然而 完毕 它 .

但他们还没有这样做。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] !
What a strange sight would it be if we could see them all at work !
什么 一个 奇怪的 视线 会 它 是 如果 我们 可以 看 他们 全部 在 工作 !

如果我们能看到他们工作的样子，那该是多么奇特的景象啊！

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE MAN IN THE MOON .
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Once on a time there was a man who had his home in the moon .
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 他的 家 在 这 月亮 .

从前，有一个人住在月亮上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] ,
He was a queer man ,
他 曾是 一个 酷儿 男人 ,

他是个同性恋者，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] ,
with a large round face that was kept so clear and bright that it shone ,
和 一个 大的 圆形的 脸 那 曾是 保留 所以 清除 和 明亮的 那 它 闪耀 ,

一张又大又圆的脸，干净明亮得闪闪发光。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] — [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and on a clear night could be seen far , far off — on the earth .
和 在 一个 清除 夜晚 可以 是 已见 远的 , 远的 离开 — 在 这 地球 .

在晴朗的夜晚，甚至在地球上都能看到它。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
This man in the moon did like to look on the earth ,
这 男人 在 这 月亮 做过 喜欢 到 看 在 这 地球 ,

月球上的这个人确实喜欢看看地球。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,
and though it was so far off ,
和 尽管 它 曾是 所以 远的 离开 ,

虽然距离很远，

[hiː; hi][ɒft] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
he oft thought he should like to come and live here .
他 经常 想法 他 应该 喜欢 到 来 和 居住 这里 .

他常常想，他应该来这里生活。

[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪm][dɪd] [lʊk] [səʊ][lɑːdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
The earth to him did look so large and bright that he thought it must
这 地球 到 他 做过 看 所以 大的 和 明亮的 那 他 想法 它 必须
[biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
be a fine world to live in ,
是 一个 美好的 世界 到 居住 在 ,

在他看来，地球是如此广袤明亮，他觉得这一定是一个适合居住的美好世界。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
where he could have more room to walk up and down ,
在哪里 他 可以 有 更多的 房间 到 走 向上 和 向下 ,

在那里他可以有更大的空间走动。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [kept] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
and not be kept in so small a place as the moon .
和 不是 是 保留 在 所以 小的 一个 地方 作为 这 月亮 .

而且不会被限制在像月球那样狭小的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm][sæd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,
It made him sad when he could not look on this world ,
它 制成 他 伤心 什么时候 他 可以 不是 看 在 这 世界 ,

当他无法看到这个世界时，他感到很悲伤。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but for three weeks in each month he was made to turn his face ,
但 为了 三 周 在 每个 月 他 曾是 制成 到 转动 他的 脸 ，

但每个月有三周的时间，他都被迫转过脸去。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
or to shade it from the world ,
或者 到 阴影 它 从 这 世界 ，

或者为了使其与世隔绝，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] .
so that he could not catch a straight view of it at those times .
所以 那 他 可以 不是 抓住 一个 直的 看法 的 它 在 那些 时代 .

所以当时他无法直接看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And then he could not be seen by those men and boys on the earth ,
和 然后 他 可以 不是 是 已见 经过 那些 男人 和 男孩们 在 这 地球 ，

然后，地球上的那些男人和男孩就再也看不到他了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] .
to whom he was so great a friend .
到 谁 他 曾是 所以 伟大的 一个 朋友 .

他与对方是非常好的朋友。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [liːv]
His large round face was so bright that they , too , did not like him to leave
他的 大的 圆形的 脸 曾是 所以 明亮的 那 他们 ， 也 ， 做过 不是 喜欢 他 到 离开
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

他那张又大又圆的脸庞明亮动人，以至于他们也舍不得他离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but they knew he would come back in less than a month .
但 他们 知道 他 会 来 后退 在 较少的 比 一个 月 .

但他们知道他不到一个月就会回来。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst]
When he first came he was seen near to the sun , where it had just
什么时候 他 第一的 来了 他 曾是 已见 靠近 到 这 太阳 ， 在哪里 它 有 只是
[set] ,
set ,
放 ，

他初来乍到时，人们看到他站在太阳附近，那时太阳刚刚落山。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] .
and he gave a side look at the earth .
和 他 给予 一个 边 看 在 这 地球 .

他侧头看了一眼大地。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [swel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The next night he would be more from the sun , and swell out his face
这 下一个 夜晚 他 会 是 更多的 从 这 太阳 ， 和 膨胀 出去 他的 脸
[ə; eɪ][bɪt] ;
a bit ;
一个 少量 ；

第二天晚上，他晒得更厉害了，脸也肿了起来；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [huːp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [tuː] .
it would then look like a hoop that had been cut in two .
它 会 然后 看 喜欢 一个 箍 那 有 到过 切 在 二 .

这样看起来就像一个被切成两半的圆环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ɡrəʊ] [mɔː(r)][fæt] [iːtʃ] [naɪt] , [tɪl] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
His face would grow more fat each night , till one eye could be seen ,
他的 脸 会 生长 更多的 胖的 每个 夜晚 , 直到 一 眼睛 可以 是 已见 ,

他的脸每晚都会变得更胖，直到只能看到一只眼睛。

[ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [raʊnd] [feɪs] .
then two , and then his whole round face .
然后 二 , 和 然后 他的 所有的 圆形的 脸 .

然后是两个，然后是他整张圆脸。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [fret] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
Now this man would fret , and try to get on to the earth .
现在 这 男人 会 烦恼 , 和 尝试 到 得到 在 到 这 地球 .

现在这个人会焦躁不安，想方设法回到地球上。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm]
Day by day , hour by hour , he would try , and try , and try to come
天 经过 天 , 小时 经过 小时 , 他 会 尝试 , 和 尝试 , 和 尝试 到 来
[mɔː(r)][nɪə(r)] .
more near .
更多的 靠近 .

日复一日，时时刻刻，他都尝试着，尝试着，再尝试着，想要更靠近对方。

[hiː; hi][dɪd] [muːv] [kwaɪt][fɑːst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ɡɒt][sʌm; səm][maɪlz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He did move quite fast , and thought he got some miles on his way ,
他 做过 移动 相当 快速地 , 和 想法 他 得到 一些 英里 在 他的 方式 ,

他走得很快，感觉已经走了不少路了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] .
but for all that he was still as far off .
但 为了 全部 那 他 曾是 仍然 作为 远的 离开 .

但即便如此，他仍然离目标很远。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kept] ,
He went in a round , like a horse in a ring , and there kept ,
他 去 在 一个 圆形的 , 喜欢 一个 马 在 一个 戒指 , 和 那里 保留 ,

他绕着圈子走，就像马在马圈里一样，并且一直待在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːps] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and still keeps as far off as he was , and will keep there for
和 仍然 保持 作为 远的 离开 作为 他 曾是 , 和 将要 保持 那里 为了
[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

他仍然像以前一样远离那里，而且在未来的很多年里也会一直如此。

[naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][waɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][fæt]
Now you could tell him that it is far from wise for a man with a fat
现在 你 可以 告诉 他 那 它 是 远的 从 明智的 为了 一个 男人 和 一个 胖的
[raʊnd] [feɪs] [laɪk][hɪz; ɪz] ,
round face like his ,
圆形的 脸 喜欢 他的 ,

你可以告诉他，像他那样长着一张圆胖脸的男人这样做远非明智之举。

[tuː; tə] [ɡriːv] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]
to grieve and want to come to a world that he does not know to be
到 悲伤 和 想 到 来 到 一个 世界 那 他 做 不是 知道 到 是
[ə; eɪ][mɔː(r)][naɪs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .
a more nice place than the one he lives in .
一个 更多的 好的 地方 比 这 一 他 生活 在 .

他感到悲伤，并渴望来到一个他并不知道比他所居住的世界更美好的世界。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [hɪə(r)] — [ðæt]
You could tell him that there is much grief and pain to be borne here — that
你 可以 告诉 他 那 那里 是 很多 悲伤 和 疼痛 到 是 出生 这里 — 那
[fju:] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fæt] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
few men who live here have such a round fat face as his ,
很少 男人 WHO 居住 这里 有 这样的 一个 圆形的 胖的 脸 作为 他的 ,

你可以告诉他，这里有很多悲伤和痛苦需要承受——住在这里的人中，很少有人长着像他那样圆圆的胖脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [keə(r)] ,
and that if he came he would have to work hard , and that care ,
和 那 如果 他 来了 他 会 有 到 工作 难的 , 和 那 关心 ,

如果他来了，他就必须努力工作，并且要关心别人。

[ænd; ənd] [wɜ:k] , [ænd; ənd][peɪn] [mait] [su:n] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [θɪn] ,
and work , and pain might soon make him look thin ,
和 工作 , 和 疼痛 可能 很快 制作 他 看 薄的 ,

工作和疼痛可能很快就会让他变得消瘦。

[ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [braɪt] [feɪs] [ðæt] [ʃaɪnz] [səʊ] .
and lose his round bright face that shines so .
和 失去 他的 圆形的 明亮的 脸 那 闪耀 所以 .

失去了他那张圆润明亮、闪闪发光的脸庞。

[jes] , [mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Yes , man in the moon , stay where you are .
是的 , 男人 在 这 月亮 , 停留 在哪里 你 是 .

是的，月亮上的男人，请待在原地。

[du:; də][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt][get] , [bʌt; bət][rest] [ðeə(r)] ,
Do not long to have what you can not get , but rest there ,
做 不是 长的 到 有 什么 你 能 不是 得到 , 但 休息 那里 ,

不要渴望得到你得不到的东西，而是安于现状。

[ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and do what you have to do in peace and joy .
和 做 什么 你 有 到 做 在 和平 和 喜悦 .

心平气和地去做你必须做的事。

[bi:; bi][ʃʊə(r)] , [mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
Be sure , man in the moon ,
是 当然 , 男人 在 这 月亮 ,

放心吧，月亮上的男人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [wɜ:ld]
you will find peace and joy if you do all the good you can in that world
你 将要 寻找 和平 和 喜悦 如果 你 做 全部 这 好的 你 能 在 那 世界
[ɒv; əv] [jɔ:z] ,
of yours ,
的 你的 ,

如果你在这个世界里尽你所能地行善，你就会找到平静和快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [paɪn] [ænd; ənd] [gri:v] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [gʊd]
and that if you pine and grieve to come here , you will do no good
和 那 如果 你 松树 和 悲伤 到 来 这里 , 你 将要 做 不 好的
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

如果你因为渴望来到这里而感到悲伤和痛苦，那你一点用处也没有。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][sæd] .
and make your life sad .
和 制作 你的 生活 伤心 .

让你的生活变得悲伤。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Boys and girls should do the same .

男孩们 和 女孩们 应该 做 这 相同的 .

男孩和女孩都应该这样做。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

They should not want to reach the man in the moon ,

他们 应该 不是 想 到 抵达 这 男人 在 这 月亮 ,

他们不应该想要接近月球上的人。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

but try to make the best of what they have .

但 尝试 到 制作 这 最好的 的 什么 他们 有 .

但要努力充分利用他们所拥有的资源。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪd] ,

They may be sure that to be good and do as they are bid ,

他们 可能 是 当然 那 到 是 好的 和 做 作为 他们 是 出价 ,

他们可以确信，只要表现良好并按照吩咐行事，

[wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [braɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

will give them more joy than the most bright things they could find in the moon .

将要 给 他们 更多的 喜悦 比 这 最多 明亮的 事物 他们 可以 寻找 在 这 月亮 .

这将带给他们比月亮上最明亮的东西还要多的快乐。

[fræŋk] [hɑːt] .

FRANK HART .

坦率 哈特 .

弗兰克·哈特。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][səʊ][sæd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [huː] [hæv; həv][nɒt] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There is in this world one grief of a kind so sad that there are some who have not heard of it — there are still more who have not felt it .

那里 是 在 这 世界 一 悲伤 的 一个 种类 所以 伤心 那 那里 是 一些 WHO 有 不是 听到 的 它 — 那里 是 仍然 更多的 WHO 有 不是 毛毡 它 .

在这个世界上有一种悲痛，如此令人悲伤，以至于有些人从未听说过，更多的人从未感受过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt][hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz][best] [frend] — [hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [lʌv] [hɪm] — [hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [suːð] [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

This is the grief of a young child when he feels that he who ought to be his best friend — he who ought to love him more than all else love him — he who ought to soothe all his pains ,

这 是 这 悲伤 的 一个 年轻的 孩子 什么时候 他 感觉 那 他 WHO 应该 到 是 他的 最好的 朋友 — 他 WHO 应该 到 爱 他 更多的 比 全部 别的 爱 他 — 他 WHO 应该 到 舒缓 全部 他的 疼痛 ,

这是幼童的悲伤，当他觉得本该是他最好的朋友——本该比任何人都更爱他——本该抚慰他所有痛苦的人，却失去了他。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , — [ðæt]

and be glad at all his joys , — that

和 是 高兴的 在 全部 他的 喜悦 , — 那

并为他的一切喜乐而欢喜——

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] , [nəʊ][keə(r)] , [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)] [wɜːs]
he has no thought , no care , no love for him ; and what is far worse
他 有 不 想法 , 不 关心 , 不 爱 为了 他 ; 和 什么 是 远的 更糟
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

他对他毫无怜悯之心，毫无关心，毫无爱意；而比这更糟糕的是，

[huː] [tʃɪlz] [ðə; ði][pjʊə(r)][fɜːst] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [sʌtʃ]
who chills the pure first thoughts of a young child's mind , and turns such
WHO 寒意 这 纯的 第一的 想法 的 一个 年轻的 孩子的 头脑 , 和 转弯 这样的
[θɔːts] [tuː; tə][peɪn] .
thoughts to pain .
想法 到 疼痛 .

是谁让幼童纯真的最初想法变得冰冷，并将这些想法变成痛苦?

[let] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [griːf] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Let all those who have not heard of grief so great as this ,
让 全部 那些 WHO 有 不是 听到 的 悲伤 所以 伟大的 作为 这 ,

让所有未曾经历过如此巨大悲痛的人，

[dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi][glæd] ; [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [dwel] [wɪð] [θæŋks] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
joy and be glad ; but let them , while they dwell with thanks on their own
喜悦 和 是 高兴的 ; 但 让 他们 , 尽管 他们 住 和 谢谢 在 他们的 自己的
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

让他们欢喜快乐吧；但让他们心存感恩地安息在自己所拥有的境遇中吧。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][fræŋk] [hɑːt] .
think and feel for the lot of poor Frank Hart .
思考 和 感觉 为了 这 很多 的 贫穷的 坦率 哈特 .

想想可怜的弗兰克·哈特的遭遇，感同身受。

['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][self] .
Mr . Hart was a man who did not know the rule of self .
先生 . 哈特 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 知道 这 规则 的 自己 .

哈特先生是一个不懂得自我约束的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] [ðɪs] [ruːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
He had not been taught this rule when he was young ,
他 有 不是 到过 教授 这 规则 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

他小时候并没有被教过这条规则。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [self][hæd; həd] [fʊl] [ruːl] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and when he grew up to be a man , self had full rule over him .
和 什么时候 他 生长 向上 到 是 一个 男人 , 自己 有 满的 规则 超过 他 .

当他长大成人后，自我完全控制了他。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][fræŋk] , [felt] [ðɪs] [fɔːlt] [hɑːd][tuː; tə]
His young ones , for he had more than Frank , felt this fault hard to
他的 年轻的 一个 , 为了 他 有 更多的 比 坦率 , 毛毡 这 过错 难的 到
[beə(r)] .
bear .
熊 .

因为他比弗兰克有更多孩子，所以他的孩子们很难承受这个过错。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːt] ,
So great was their fear of Mr . Hart ,
所以 伟大的 曾是 他们的 害怕 的 先生 . 哈特 ,

他们对哈特先生的恐惧是如此之深，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
that when he was in the room they did not dare to speak ,
那 什么时候 他 曾是 在 这 房间 他们 做过 不是 敢 到 说话 ,

当他待在房间里时，他们都不敢说话。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [muːv] .
or to laugh , or to move .
或者 到 笑 , 或者 到 移动 .

或者大笑，或者动起来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
Had they a book in hand , they did not dare to turn the leaves ,
有 他们 一个 书 在 手 , 他们 做过 不是 敢 到 转动 这 树叶 ,

即使手里拿着书，他们也不敢翻页。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [hɜːd] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
for fear that they might be heard ; nor could they leave the room ,
为了 害怕 那 他们 可能 是 听到 ; 也不 可以 他们 离开 这 房间 ,

他们害怕被人听到；而且他们也不能离开房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃuːz] [mait] [kriːk] , [ɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
for their shoes might creak , or the door might make a noise .
为了 他们的 鞋 可能 吱嘎声 , 或者 这 门 可能 制作 一个 噪音 .

因为鞋子可能会发出吱嘎声，或者门可能会发出噪音。

[ðʌs] [wʊd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [sɪt] , [tɪl] ([saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !)
Thus would these poor things sit , till (sound of joy !)
因此 会 这些 贫穷的 事物 坐 , 直到 (声音 的 喜悦 !)

这些可怜的家伙就这样坐着，直到（欢呼声！）

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] , [ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv]
the well known , and at times the long sought for sound , the push of
这 出色地 已知 , 和 在 时代 这 长的 寻求 为了 声音 , 这 推 的
['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [tʃeə(r)] ,
Mr . Hart's chair ,
先生 . 哈特的 椅子 ,

那是人们熟知的，有时也是人们苦苦寻觅的声音——哈特先生推椅子的声音。

[təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .
told them he would soon be gone .
讲述 他们 他 会 很快 是 已消失 .

我告诉他们他很快就会离开。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [ʃʌt] ;
Then the door would shut ;
然后 这 门 会 关闭 ;

然后门就会关上；

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃʌt] [ɒv; əv][dɔː(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [mɔː(r)] [iːz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃʌt] [ɒv; əv]
and no shut of door could bring more ease and joy than the shut of
和 不 关闭 的 门 可以 带来 更多的 舒适 和 喜悦 比 这 关闭 的
[ðæt] .
that .
那 .

没有什么关门的声音能比关上那扇门的声音带来更多的轻松和喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !
He was gone !
他 曾是 已消失 !

他走了！

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] , [friːd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] [æz; əz] [fjuː] [səʊ] [jʌŋ] [hæv; həv] [felt] ,

and these young ones , freed from such chains as few so young have felt ,

和 这些 年轻的 一个 ， 自由 从 这样的 链条 作为 很少 所以 年轻的 有 毛毡 ，

这些年轻人，从鲜少有如此年轻的人所感受到的枷锁中解脱出来，

[wʊd] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ;

would rise up from their chairs and jump , in proof that they were free ;

会 上升 向上 从 他们的 椅子 和 跳 ， 在 证明 那 他们 是 自由的 ；

他们会从椅子上站起来跳跃，以此证明他们是自由的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [iːtʃ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] .

and though they might not speak a word , each knew what was felt by all .

和 尽管 他们 可能 不是 说话 一个 单词 ， 每个 知道 什么 曾是 毛毡 经过 全部 .

虽然他们一言不发，但每个人都明白彼此的感受。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [baɪ] [tuː] [j'iəz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [eɪdʒ] :

Frank was not so old by two years as the one next to him in age :

坦率 曾是 不是 所以 老的 经过 二 年 作为 这 一 下一个 到 他 在 年龄 :

弗兰克比他旁边的人小两岁：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

he was but eight years old ,

他 曾是 但 八 年 老的 ，

他当时只有八岁，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .

and he did not dare to tell how great was his fear of Mr . Hart .

和 他 做过 不是 敢 到 告诉 如何 伟大的 曾是 他的 害怕 的 先生 . 哈特 .

他不敢说出自己有多么害怕哈特先生。

[fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] ,

Frank thought that to feel as he felt must be wrong ,

坦率 想法 那 到 感觉 作为 他 毛毡 必须 是 错误的 ，

弗兰克认为自己的这种感觉一定是错的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and yet he could not help it .

和 然而 他 可以 不是 帮助 它 .

但他却无能为力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [bɔɪz] [els] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz]

He thought this when he saw all boys else so glad to see the friend who was

他 想法 这 什么时候 他 锯 全部 男孩们 别的 所以 高兴的 到 看 这 朋友 WHO 曾是

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [fræŋk] .

to them all that Mr . Hart ought to have been to Frank .

到 他们 全部 那 先生 . 哈特 应该 到 有 到过 到 坦率 .

他看到其他男孩都非常高兴见到这位朋友，而哈特先生本该是弗兰克的朋友，他便想到了这一点。

[fræŋk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

Frank , when he saw the rush of joy ,

坦率 ，什么时候 他 锯 这 匆忙 的 喜悦 ，

弗兰克看到那份喜悦涌上心头时，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] [ɒv; əv] [gliː] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə]

when he heard the loud laugh of glee with which these boys were wont to

什么时候 他 听到 这 大声 笑 的 高兴 和 哪个 这些 男孩们 是 惯于 到

[griːt] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

greet this friend of theirs ,

迎接 这 朋友 的 他们的 ，

当他听到这些男孩们用惯常的方式——用欢快的笑声迎接他们的这位朋友——

[hæz; həz] [felt] [sæd] .
has felt sad .
有 毛毡 伤心 .

感到悲伤。

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːm] [ɒv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [daʊn]
The bell that calls a child , though from its room of play to the room down
这 钟 那 呼叫 一个 孩子 , 尽管 从 它是 房间 的 玩 到 这 房间 向下
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

那铃声召唤着孩子，尽管是从他的游戏室到楼下的房间，

[ðæt] [bel] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [brɔːt] [nəʊ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] .
that bell which is a sound so full of joy , brought no joy to poor Frank .
那 钟 哪个 是 一个 声音 所以 满的 的 喜悦 , 带来 不 喜悦 到 贫穷的 坦率 .

那充满欢乐的钟声，却没给可怜的弗兰克带来任何快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
It was a sound that he could not bear to hear ,
它 曾是 一个 声音 那 他 可以 不是 熊 到 听到 ,

那是他无法忍受听到的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ə; eɪ] [nel] [ɒv; əv] [peɪn] .
for to him it rang a knell of pain .
为了 到 他 它 响铃 一个 丧钟 的 疼痛 .

对他而言，这如同痛苦的丧钟。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
And who can blame Frank for this ?
和 WHO 能 责备 坦率 为了 这 ?

谁又能责怪弗兰克呢?

[huː] [kæn; kən] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] ?
who can when they know the scene to which such a bell would call him ?
WHO 能 什么时候 他们 知道 这 场景 到 哪个 这样的 一个 钟 会 称呼 他 ?

谁能做到？当他们知道这样的钟声会将他们召唤到怎样的场景时?

" [kʌm] [ɪn] , [fræŋk] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hɑːt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm] [ɪn] :
" Come in , Frank , " said Mr . Hart one day to him , " come in :
" 来 在 , 坦率 , " 说 先生 . 哈特 一 天 到 他 , " 来 在 :

"进来吧，弗兰克，"哈特先生有一天对他说，"进来吧:

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
here is an egg for you .
这里 是 一个 蛋 为了 你 .

这是给你的一个鸡蛋。

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [jet] [hiː; hi] [sɔː]
" Frank could not think that such a thing could be for him , yet he saw
" 坦率 可以 不是 思考 那 这样的 一个 事物 可以 是 为了 他 , 然而 他 锯
[ðə; ði] [eg] ,
the egg ,
这 蛋 ,

弗兰克无法想象这种事会发生在他身上，但他还是看到了那枚蛋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and his face told how glad he was .
和 他的 脸 讲述 如何 高兴的 他 曾是 .

他的脸上写满了喜悦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] .
" Thank you , " said Frank , as in great haste he took hold of the spoon .
" 感谢 你 , " 说 坦率 , 作为 在 伟大的 匆忙 他 采取 抓住 的 这 勺子 .

"谢谢,"弗兰克说着，急忙拿起勺子。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [bɪt][baɪ][bɪt] .
He broke the shell with much care , and took it off bit by bit .
他 打破 这 壳 和 很多 关心 , 和 采取 它 离开 少量 经过 少量 .

他小心翼翼地敲碎贝壳，一点一点地取了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [spuːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [waɪt] ,
He had just put his spoon so as to take up some of the nice white ,
他 有 只是 放 他的 勺子 所以 作为 到 拿 向上 一些 的 这 好的 白色的 ,

他刚刚放下勺子，准备舀起一些漂亮的白色......

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃel] .
when he found that quite as hard as he had found the shell .
什么时候 他 成立 那 相当 作为 难的 作为 他 有 成立 这 壳 .

当他发现它和贝壳一样坚硬时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒd] !
This was odd !
这 曾是 奇怪的 !

这太奇怪了!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðæt] ,
but still he broke through that ,
但 仍然 他 打破 通过 那 ,

但他还是突破了那道防线。

[wen] [hɪz; ɪz] [spuːn] [fel] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [eg] - [ʃel] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)]
when his spoon fell through it — it was but an egg - shell full of air
什么时候 他的 勺子 跌倒 通过 它 — 它 曾是 但 一个 蛋 - 壳 满的 的 空气
!
!
!

当他的勺子掉下去的时候——那只不过是一个充满空气的蛋壳!

[wɒt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋks] [lʊk] [ɒv; əv] [wəʊ] !
What was poor Frank's look of woe !
什么 曾是 贫穷的 弗兰克的 看 的 悲哀 !

可怜的弗兰克那副悲惨的表情是怎样的!

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [hɑːt] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
He gave one quick glance at Mr . Hart : such a glance it was !
他 给予 一 快的 瞥一眼 在 先生 . 哈特 : 这样的 一个 瞥一眼 它 曾是 !

他飞快地瞥了哈特先生一眼：那一眼真是......

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [glɑːns] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
It said as plain as glance could say , " How can you do this to me
它 说 作为 清楚的 作为 瞥一眼 可以 说 , " 如何 能 你 做 这 到 我
?
?
?

它用眼神直白地表达了："你怎么能这样对我?"

" [jet] [ðə; ði] [glɑːns] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] [wɪtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] ;
" Yet the glance did not stop the loud laugh which burst forth ;
" 然而 这 瞥一眼 做过 不是 停止 这 大声 笑 哪个 爆裂 前进 ;

然而，那一瞥并没有阻止那阵爽朗的笑声；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðæt] [lɑːf] [siːs] [tɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
nor did that laugh cease till Frank had left the room ,
也不 做过 那 笑 停止 直到 坦率 有 左边 这 房间 ,

直到弗兰克离开房间，那笑声才停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and then it rung in his ears for a long time .
和 然后 它 梯子 在 他的 耳朵 为了 一个 长的 时间 .

然后，那声音在他耳边响了很久。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [fræŋk] [wɒz; wəz] [fiːlz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fiːlz]
Such a child as Frank was feels a thing like this much more than he feels
这样的 一个 孩子 作为 坦率 曾是 感觉 一个 事物 喜欢 这 很多 更多的 比 他 感觉
[peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] .
pain that he is made to feel when he has done wrong .
疼痛 那 他 是 制成 到 感觉 什么时候 他 有 完毕 错误的 .

像弗兰克这样的孩子，感受到的这种情绪，远比他做错事时被迫承受的痛苦要强烈得多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] ,
Such a child as Frank was knows when he has done wrong ,
这样的 一个 孩子 作为 坦率 曾是 知道 什么时候 他 有 完毕 错误的 ,

像弗兰克这样的孩子，知道自己什么时候做错了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and when he is made to feel pain for it ,
和 什么时候 他 是 制成 到 感觉 疼痛 为了 它 ,

当他因此感到痛苦时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [peɪn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
he thinks it is pain he ought to feel , to make him a good boy .
他 思考 它 是 疼痛 他 应该 到 感觉 , 到 制作 他 一个 好的 男生 .

他认为这是他应该感受到的痛苦，这样才能让他成为一个好孩子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [fræŋk] [suːn] [faindz] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
A child like Frank soon finds out if he is made to feel pain for his own
一个 孩子 喜欢 坦率 很快 发现 出去 如果 他 是 制成 到 感觉 疼痛 为了 他的 自己的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

像弗兰克这样的孩子很快就会明白，让他感受痛苦是否对他有好处。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [krɒs] [θɔːt] [ðæt] [meɪ] [pɑːs]
or if he is made to feel it from some cross thought that may pass
或者 如果 他 是 制成 到 感觉 它 从 一些 叉 想法 那 可能 经过
[θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
through the mind of some one who may not care for his good at all .
通过 这 头脑 的 一些 一 WHO 可能 不是 关心 为了 他的 好的 在 全部 .

或者，如果他因为某些对他毫无益处的人心中产生的恶意而感到难过。

[ðʌs] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
Thus Frank , who was a boy who thought a great deal , as young as he
因此 坦率 , WHO 曾是 一个 男生 WHO 想法 一个 伟大的 交易 , 作为 年轻的 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因此，弗兰克虽然年纪尚小，却是一个爱思考的男孩。

[njuː] [wel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn] ,
knew well when it was right he should be made to feel pain ,
知道 出色地 什么时候 它 曾是 正确的 他 应该 是 制成 到 感觉 疼痛 ,

他很清楚什么时候应该让他感受到痛苦，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and when it was done for no fault of his own .
和 什么时候 它 曾是 完毕 为了 不 过错 的 他的 自己的 .

而且这完全不是他自己的过错。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] !
Poor Frank !
贫穷的 坦率 !

可怜的弗兰克!

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ][ˈmɪstə(r)]
he has thought this last was the case when he has been told by Mr
他 有 想法 这 最后的 曾是 这 案件 什么时候 他 有 到过 讲述 经过 先生
. [hɑːt] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
. Hart to snuff the light on his desk ,
. 哈特 到 鼻烟 这 光 在 他的 桌子 ,

当哈特先生让他关掉桌上的灯时，他一直认为情况就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
and he has put it out .
和 他 有 放 它 出去 .

他已经把它放出来了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] !
Poor Frank !
贫穷的 坦率 !

可怜的弗兰克!

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːl] [dɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [aʊt] [ðɪs]
he has now and then made all dark ; for when he has put out this
他 有 现在 和 然后 制成 全部 黑暗的 ; 为了 什么时候 他 有 放 出去 这
[desk] [lait] ,
desk light ,
桌子 光 ,

他时不时地让一切都陷入黑暗；因为当他熄灭这盏台灯时，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [lait] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [hɑːrts] [hænd][tuː; tə]
there has been no light but the fire light to guide Mr . Hart's hand to
那里 有 到过 不 光 但 这 火 光 到 指导 先生 . 哈特的 手 到
[fræŋks] [ɪə(r)] .
Frank's ear .
弗兰克的 耳朵 .

除了火光之外，没有任何其他光源可以指引哈特先生的手去摸弗兰克的耳朵。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [smɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [laʊd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
that poor ear , how it did smart , and how loud the noise of the box
那 贫穷的 耳朵 , 如何 它 做过 聪明的 , 和 如何 大声 这 噪音 的 这 盒子
[dɪd] [saʊnd] !
did sound !
做过 声音 !

那可怜的耳朵，它受了多大的罪，盒子发出的声音也多么响亮啊!

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [fræŋk] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] ;
At these times Frank said not a word , nor did he shrink from the blow ;
在 这些 时代 坦率 说 不是 一个 单词 , 也不 做过 他 收缩 从 这 吹 ;

这时，弗兰克一句话也没说，也没有因为挨打而退缩；

[bʌt; bət] [fræŋk] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] .
but Frank thought , and his mind grew more and more full of thought .
但 坦率 想法 , 和 他的 头脑 生长 更多的 和 更多的 满的 的 想法 .

但弗兰克开始思考，他的脑子里思绪越来越纷乱。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [hɜːt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ,
But what most hurt Frank was ,
但 什么 最多 伤害 坦率 曾是 ,

但最让弗兰克伤心的是，

[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] ,
that things were done and said to him just to make him say what was queer ,
那 事物 是 完毕 和 说 到 他 只是 到 制作 他 说 什么 曾是 酷儿 ,

他们故意对他说一些话、做一些事，就是为了让他说出那些奇怪的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and then this queer thing would be told by Mr . Hart to his friends ,
和 然后 这 酷儿 事物 会 是 讲述 经过 先生 . 哈特 到 他的 朋友们 ,

然后哈特先生就会把这件怪事告诉他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [fræŋk] .
and they would laugh at Frank .
和 他们 会 笑 在 坦率 .

他们会嘲笑弗兰克。

[naʊ] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,
Now Frank did not like this at all ; and one night ,
现在 坦率 做过 不是 喜欢 这 在 全部 ; 和 一 夜晚 ,

弗兰克对此非常不满；一天晚上，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
when he had still on his mind some thing that he had said ,
什么时候 他 有 仍然 在 他的 头脑 一些 事物 那 他 有 说 ,

他还惦记着自己说过的话，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [hæd; həd] [təʊld] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [fræŋk] , [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] . "
which Mr . Hart had told , Mr . Hart all at once said to him , " Frank , wish a wish . "
哪个 先生 . 哈特 有 讲述 , 先生 . 哈特 全部 在 一次 说 到 他 , " 坦率 , 希望 一个 希望 . "

哈特先生告诉了他这件事，哈特先生立刻对他说：“弗兰克，许个愿吧。”

" [ai] [kænt] [wɪʃ] , " [sed] [fræŋk] .
" I can't wish , " said Frank .
" 我 不能 希望 , " 说 坦率 .

“我不能许愿，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .
" But you must wish , and you shall , " said Mr . Hart .
" 但 你 必须 希望 , 和 你 将 , " 说 先生 . 哈特 .

“但你必须有这个愿望，而且你一定会实现这个愿望，”哈特先生说。

[stɪl] [fræŋk] [spəʊk] [nɒt] .
Still Frank spoke not .
仍然 坦率 辐 不是 .

弗兰克仍然一言不发。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][məʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .
" What would you most wish to have ? " said Mr . Hart .
" 什么 会 你 最多 希望 到 有 ? " 说 先生 . 哈特 .

“你最想要什么？”哈特先生问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" I don't know , " said Frank .
" 我 不 知道 , " 说 坦率 .

“我不知道，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] [tɪl]
" But you shall know — I'll make you know — you shall not go to bed till
" 但 你 将 知道 — 患病的 制作 你 知道 — 你 将 不是 去 到 床 直到
[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ,
you do know ,
你 做 知道 ,

但是你必须知道——我会让你知道——在你明白之前，你不能睡觉。

[səʊ] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
so speak at once .
所以 说话 在 一次 .

所以请立即发言。

" [stɪl] [fræŋk] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" Still Frank said not a word .
" 仍然 坦率 说 不是 一个 单词 .

弗兰克仍然一言不发。

" [spiːk] , [fræŋk] , " [wʌns][mɔː(r)] [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] : " [spiːk] , [fræŋk] ,
" Speak , Frank , " once more said Mr . Hart : " speak , Frank ,
" 说话 , 坦率 , " 一次 更多的 说 先生 . 哈特 : " 说话 , 坦率 ,

“说吧，弗兰克，”哈特先生再次说道：“说吧，弗兰克。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði][məʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and say what you would the most wish to have , if you could have
和 说 什么 你 会 这 最多 希望 到 有 , 如果 你 可以 有
[wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
what you wish . "
什么 你 希望 . "

如果可以如愿以偿，你最想要的是什么？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [wʌns][mɔː(r)] [sed] [fræŋk] .
" I don't know , " once more said Frank .
" 我 不 知道 , " 一次 更多的 说 坦率 .

“我不知道，”弗兰克再次说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道！

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [tel]
but I say you shall know — you must know — I'll make you know , I tell
但 我 说 你 将 知道 — 你 必须 知道 — 患病的 制作 你 知道 , 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我说，你将会知道——你必须知道——我会让你知道的，我告诉你。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðæt] [dɑːk] [ruːm] !
you shall be shut up in that dark room !
你 将 是 关闭 向上 在 那 黑暗的 房间 !

你将被关进那间黑屋子里!

[ɡəʊ] !
Go !
去 !

去!

[ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [naɪt] ; [ɡəʊ] !
there you shall stay , if it be all night ; go !
那里 你 将 停留 , 如果 它 是 全部 夜晚 ; 去 !

你就待在那里，就算要待一整夜也行；去吧!

" [fræŋk] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [muːv] .
" Frank said not a word , but did not move .
" 坦率 说 不是 一个 单词 , 但 做过 不是 移动 .

弗兰克一言不发，一动不动。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .
" Do you hear me ? " said Mr . Hart .
" 做 你 听到 我 ? " 说 先生 . 哈特 .

“你听见我说话了吗? ”哈特先生说。

[stɪl] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Still Frank did not move .
仍然 坦率 做过 不是 移动 .

弗兰克仍然一动不动。

['mɪstə(r)] . [hɑːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]
Mr . Hart at length took him by the hand , and led him to the dark
先生 . 哈特 在 长度 采取 他 经过 这 手 , 和 引领 他 到 这 黑暗的
[ruːm] .
room .
房间 .

哈特先生最终拉起他的手，把他带到了暗室里。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
This room was next to the one where they were .
这 房间 曾是 下一个 到 这 一 在哪里 他们 是 .

这个房间就在他们所在的房间隔壁。

['mɪstə(r)] . [hɑːt] [tʊk] [fræŋk] [baɪ] [fɔːs] , [pʊt] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Mr . Hart took Frank by force , put him in , and shut the door .
先生 . 哈特 采取 坦率 经过 力量 , 放 他 在 , 和 关闭 这 门 .

哈特先生强行把弗兰克带了进去，然后关上了门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
And now there was poor Frank all in the dark .
和 现在 那里 曾是 贫穷的 坦率 全部 在 这 黑暗的 .

可怜的弗兰克现在完全被蒙在鼓里。

[ðə; ði][fɜːst] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] " [əʊ] !
The first sounds that came forth were " Oh !
这 第一的 声音 那 来了 前进 是 " 哦 !

首先传来的声音是“哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" and then a burst of tears .
" 和 然后 一个 爆裂 的 眼泪 .

然后，她突然泪流满面。

[suːn] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Soon all was still , and then there were more sobs and tears .
很快 全部 曾是 仍然 , 和 然后 那里 是 更多的 啜泣 和 眼泪 .

很快一切都安静了下来，然后又响起了更多的抽泣声和泪水声。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌns] [mɔː(r)] [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] .
" Wish a wish , I tell you , " once more said Mr . Hart .
" 希望 一个 希望 , 我 告诉 你 , " 一次 更多的 说 先生 . 哈特 .

“许个愿吧，我告诉你，”哈特先生再次说道。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [naɪt] . "
" Wish a wish , or you shall stay where you are all night . "
" 希望 一个 希望 , 或者 你 将 停留 在哪里 你 是 全部 夜晚 . "

“许个愿吧，否则你今晚就得待在原地。”

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

[steɪ] !
stay !
停留 !

停留！

[steɪ] ! " [sed] [fræŋk] .
stay ! " said Frank .
停留 ! " 说 坦率 .

“留下来！”弗兰克说。

" [doʊnt] [gəʊ] , [doʊnt] [gəʊ] !
" Don't go , don't go !
" 不 去 , 不 去 !

“别走，别走！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" And now such a noise did he make at the door with his feet and
" 和 现在 这样的 一个 噪音 做过 他 制作 在 这 门 和 他的 脚 和
[hændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [hɜːd] ;
hands that his voice could not well be heard ;
双手 那 他的 嗓音 可以 不是 出色地 是 听到 ;

“现在，他用脚和手在门口制造了这么大的动静，以至于人们都听不到他的声音了；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] " [doʊnt] [gəʊ] , [doʊnt] [gəʊ] !
but through it all the scream of " Don't go , don't go !
但 通过 它 全部 这 尖叫 的 " 不 去 , 不 去 !

但贯穿始终的是“别走，别走！”的尖叫声。

" [went] [ɒn] .
" went on .
" 去 在 .

继续说道。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [stɪl]
" Good night , " said Mr . Hart , when the noise was for a short time still
" 好的 夜晚 , " 说 先生 . 哈特 , 什么时候 这 噪音 曾是 为了 一个 短的 时间 仍然
,
,
,

“晚安,”哈特先生在噪音短暂停止后说道。

" [gʊd] [naɪt] , [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)] . "
" good night , we all go , and we leave you there . "
" 好的 夜晚 , 我们 全部 去 , 和 我们 离开 你 那里 . "

“晚安，我们都走了，我们把你留在那里。”

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

[əʊ] , [steɪ] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
oh , stay ! " said Frank , in tones of woe .
哦 , 停留 ! " 说 坦率 , 在 音调 的 悲哀 .

“哦，留下来吧！”弗兰克悲伤地说。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , " [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] . "
" Wish a wish , " said Mr . Hart , " or we are all gone . "
" 希望 一个 希望 , " 说 先生 . 哈特 , " 或者 我们 是 全部 已消失 . "

“许个愿吧,”哈特先生说，“否则我们都会消失。”

" [əʊ] ! " [sed] [fræŋk] , " [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .
" Oh ! " said Frank , " I do wish I were in bed .
" 哦 ! " 说 坦率 , " 我 做 希望 我 是 在 床 .

“哦！”弗兰克说，“我真希望自己躺在床上。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" There was a loud laugh .
" 那里 曾是 一个 大声 笑 .

“一阵大笑声。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]
" You have now told your wish , " said Mr . Hart , " and you may go
" 你 有 现在 讲述 你的 希望 , " 说 先生 . 哈特 , " 和 你 可能 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“你已经说出了你的愿望,”哈特先生说，“你可以去睡觉了。”

" [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twaɪs] .
" Frank did not stay to be told twice .
" 坦率 做过 不是 停留 到 是 讲述 两次 .

“弗兰克没有留下来听第二遍。”

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .
THE LOST ONES .
这 丢失的 一个 .

迷失者。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][gɜːl] ; [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . and Mrs . Lloyd had two boys and one girl ; their names were
先生 . 和 太太 . 劳埃德 有 二 男孩们 和 一 女孩 ; 他们的 姓名 是
[pɔːl] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [greɪs] .
Paul , Charles , and Grace .
保罗 , 查尔斯 , 和 优雅 .

劳埃德先生和太太有两个儿子和一个女儿；他们的名字分别是保罗、查尔斯和格蕾丝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] .

They were good on the whole , but they had one fault .

他们 是 好的 在 这 所有的 , 但 他们 有 一 过错 .

他们总体上不错，但有一个缺点。

['mɪsɪz] . [lɔɪd] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Mrs . Lloyd had told them that she should not like them to go to a

太太 . 劳埃德 有 讲述 他们 那 她 应该 不是 喜欢 他们 到 去 到 一个

[feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

fair which was to be held on the tenth of June .

公平的 哪个 曾是 到 是 握住 在 这 第十 的 六月 .

劳埃德太太告诉他们，她不希望他们去参加六月十日举行的集市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

It was now near that time , and they had a strong wish to go .

它 曾是 现在 靠近 那 时间 , 和 他们 有 一个 强的 希望 到 去 .

时间临近了，他们非常想去。

[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][məʊst][grænd] .

The tenth of June came , and the fair this year was most grand .

这 第十 的 六月 来了 , 和 这 公平的 这 年 曾是 最多 盛大 .

六月十日到了，今年的集市格外盛大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] ,

When they came to the front door , they saw such crowds of men ,

什么时候 他们 来了 到 这 正面 门 , 他们 锯 这样的 人群 的 男人 ,

当他们走到前门时，看到一大群人，

[g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

girls , and boys , that their wish to go was more strong than it had

女孩们 , 和 男孩们 , 那 他们的 希望 到 去 曾是 更多的 强的 比 它 有

[biːn] .

been .

到过 .

女孩们和男孩们都表示，他们想去的愿望比以前更加强烈了。

[suːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [pɔːl] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [greɪs]

Soon Mr . and Mrs . Lloyd went out , and left Paul , Charles , and Grace

很快 先生 . 和 太太 . 劳埃德 去 出去 , 和 左边 保罗 , 查尔斯 , 和 优雅

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in the room .

在 这 房间 .

不久，劳埃德夫妇出门了，留下保罗、查尔斯和格蕾丝在房间里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] , [pɔːl] [sed] [tuː; tə] [greɪs] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk]

When they had been gone some time , Paul said to Grace , " Shall we take

什么时候 他们 有 到过 已消失 一些 时间 , 保罗 说 到 优雅 , " 将 我们 拿

[ə; eɪ] [wɔːk] ?

a walk ?

一个 走 ?

他们走了一段时间后，保罗对格蕾丝说：“我们去散步吧？”

" [greɪs] [sed] , " [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ;

" Grace said , " Yes , I should like to go ;

" 优雅 说 , " 是的 , 我 应该 喜欢 到 去 ;

格蕾丝说：“是的，我愿意去；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ? "

what do you think if we were to take a peep at the fair ? "

什么 做 你 思考 如果 我们 是 到 拿 一个 窥视 在 这 公平的 ? "

你觉得我们去集市上看看怎么样？

" [əʊ] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
" Oh , " said Charles , " I should like that the best of all things .
" 哦 , " 说 查尔斯 , " 我 应该 喜欢 那 这 最好的 的 全部 事物 .

"哦，"查尔斯说，"我最喜欢这个了。"

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] .
I will go and put on my hat .
我 将要 去 和 放 在 我的 帽子 .

我去戴上帽子。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [set] .
" So they went to put on their things , and out they set .
" 所以 他们 去 到 放 在 他们的 事物 , 和 出去 他们 放 .

于是他们收拾好行装，出发了。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] .
Soon they came near the fair .
很快 他们 来了 靠近 这 公平的 .

他们很快就来到了集市附近。

[ges] [haʊ] [greɪt] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] !
Guess how great their joy !
猜测 如何 伟大的 他们的 喜悦 !

猜猜他们有多高兴！

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [greɪt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðæt] [ðeɪ]
But how much more great would it have been if they had not felt that they
但 如何 很多 更多的 伟大的 会 它 有 到过 如果 他们 有 不是 毛毡 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] !
had done wrong !
有 完毕 错误的 !

但如果他们不觉得自己做错了什么，那该有多棒啊！

[ðeɪ] [sɔː] [grænd] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [stɔːlz] [fʊl] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .
They saw grand shows , and stalls full of nice things .
他们 锯 盛大 演出 , 和 摊位 满的 的 好的 事物 .

他们观看了盛大的表演，以及摆满精美商品的摊位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊnz]
They had each of them brought half a crown ; but the half - crowns
他们 有 每个 的 他们 带来 一半 一个 王冠 ; 但 这 一半 - 皇冠
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [spent] ,
were soon spent ,
是 很快 花费 ,

他们让人每人带了半克朗；但这些半克朗很快就花光了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] .
and they would have been glad of more .
和 他们 会 有 到过 高兴的 的 更多的 .

他们当然希望得到更多。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] ,
The day was far gone when they thought of home ,
这 天 曾是 远的 已消失 什么时候 他们 想法 的 家 ,

他们想起家的时候，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)]
and they were in a great fright to find that they were so far
和 他们 是 在 一个 伟大的 惊吓 到 寻找 那 他们 是 所以 远的
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

他们惊恐地发现自己离家如此遥远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [tɪl] [ðen] .
and in a new road which they had not been in till then .
和 在 一个 新的 路 哪个 他们 有 不是 到过 在 直到 然后 .
而且是在一条他们之前从未走过的新路上。

[ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] .
THE LOST ONES .
这 丢失的 一个 .
迷失者。

[peɪdʒ] - .
Page 108 .
页 - .
第108页。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn][ðem; ðəm] [selvz] ;
They were sad , and they knew , too , that they had brought this on them selves ;
他们 是 伤心 , 和 他们 知道 , 也 , 那 他们 有 带来 这 在 他们 自我 ;
他们感到悲伤，他们也知道，这是他们咎由自取；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
for if they had not gone to the fair ,
为了 如果 他们 有 不是 已消失 到 这 公平的 ,
如果他们没有去集市，

[wen] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .
when Mrs . Lloyd had told them not to go , this would not have been .
什么时候 太太 . 劳埃德 有 讲述 他们 不是 到 去 , 这 会 不是 有 到过 .
如果劳埃德太太告诉他们不要去，就不会发生这样的事了。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [huːz] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [feɪts] ,
These thoughts were in their minds , when a Strange One , whose trade it was to tell fates ,
这些 想法 是 在 他们的 思想 , 什么时候 一个 奇怪的 一 , 谁 贸易 它 曾是 到 告诉 命运 ,
他们正想着这些事，这时，一个以预言命运为生的怪人出现了。

[keɪm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .
came near them , and said that if they had lost their way , she would take them home .
来了 靠近 他们 , 和 说 那 如果 他们 有 丢失的 他们的 方式 , 她 会 拿 他们 家 .
她走近他们，说如果他们迷路了，她会带他们回家。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
They told her they had been at the fair ,
他们 讲述 她 他们 有 到过 在 这 公平的 ,
他们告诉她，他们去过集市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
and that they could not find their way home .
和 那 他们 可以 不是 寻找 他们的 方式 家 .
他们找不到回家的路。

" [əʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [njuː] [ðæt] , — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .
" Oh , " said she , " I knew that , — you could not cheat me .
" 哦 , " 说 她 , " 我 知道 那 , — 你 可以 不是 欺骗 我 .
“哦，”她说，“我就知道，你骗不了我。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [went] [ɒn] [fɜːst] .
" She then took Grace by the hand , Paul and Charles went on first .
" 她 然后 采取 优雅 经过 这 手 , 保罗 和 查尔斯 去 在 第一的 .

然后她牵着格蕾丝的手，保罗和查尔斯先走了上去。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] : [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
She led them on a great way : they did not dare to speak a word ,
她 引领 他们 在 一个 伟大的 方式 : 他们 做过 不是 敢 到 说话 一个 单词 ,

她带领他们走上了一条伟大的道路：他们不敢说一句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
for they were in a great fright .
为了 他们 是 在 一个 伟大的 惊吓 .

因为他们吓坏了。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ,
At last she came to a place where there was a large fire ,
在 最后的 她 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 大的 火 ,

最后她来到了一处燃着大火的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
with a pot on the top of it .
和 一个 锅 在 这 顶部 的 它 .

上面放着一个锅。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , " [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] ,
" Look here , " said she to a man who was there , " I have brought these young folks ,
" 看 这里 , " 说 她 到 一个 男人 WHO 曾是 那里 , " 我 有 带来 这些 年轻的 各位 ,

“你看，”她对在场的一个男人说，“我带来了这些年轻人。”

[huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] . "
who do not know their way home . "
WHO 做 不是 知道 他们的 方式 家 . "

他们不知道回家的路。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [let] - [ɪm] [sliːp] [hɪə(r)] .
" Oh ! " said the man , " let ' em sleep here .
" 哦 ! " 说 这 男人 , " 让 - 呃 睡觉 这里 .

“哦！”那人说，“让他们睡在这里吧。”

" [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] .
" They slept that night on a mat .
" 他们 睡着了 那 夜晚 在 一个 垫 .

“那天晚上他们睡在垫子上。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌn] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [sʌm; səm] [rægz] ,
The next day the Strange One put them on some rags ,
这 下一个 天 这 奇怪的 一 放 他们 在 一些 破布 ,

第二天，那个怪人把它们放在了一些破布上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [əʊn] [naɪs] [kləʊðz] .
and took off their own nice clothes .
和 采取 离开 他们的 自己的 好的 衣服 .

然后脱掉了自己漂亮的衣服。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
When they saw what clothes they had got on , they did not like them ,
什么时候 他们 锯 什么 衣服 他们 有 得到 在 , 他们 做过 不是 喜欢 他们 ,

当他们看到自己身上穿的衣服时，他们并不喜欢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
but they did not dare to speak .
但 他们 做过 不是 敢 到 说话 .

但他们不敢说话。

[suːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Soon this Strange One told them to go with her ,
很快 这 奇怪的 一 讲述 他们 到 去 和 她 ,

不久，这个怪人让他们跟她走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] .
and she led them on a great way .
和 她 引领 他们 在 一个 伟大的 方式 .

她带领他们走上了一条伟大的道路。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [skriːm] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] !
How they did scream and cry out !
如何 他们 做过 尖叫 和 哭 出去 !

他们当时是如何尖叫哭喊的！

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] : [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .
" This is not the way home ; I want to go home : I will go home .
" 这 是 不是 这 方式 家 ; 我 想 到 去 家 : 我 将要 去 家 .

“这不是回家的路；我想回家：我一定会回家。”

" [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" This Strange One could bear it no more ,
" 这 奇怪的 一 可以 熊 它 不 更多的 ,

“这个怪人再也无法忍受了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
and she told them that she would tie up their mouths ,
和 她 讲述 他们 那 她 会 领带 向上 他们的 嘴 ,

她告诉他们，她要把他们的嘴绑起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] .
but they did not seem to mind .
但 他们 做过 不是 似乎 到 头脑 .

但他们似乎并不介意。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [taɪ] [ðeə(r)] [maʊðz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒn] ,
At last she did tie their mouths ; and she led them on , and on ,
在 最后的 她 做过 领带 他们的 嘴 ; 和 她 引领 他们 在 , 和 在 ,

最后她还是绑住了他们的嘴；然后她领着他们继续往前走，继续往前走。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [hiːθ] .
and did not stop till she came to a wild heath .
和 做过 不是 停止 直到 她 来了 到 一个 荒野 希思 .

她一直走到一片荒凉的石楠地才停下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld]
There were a few tall trees , and here and there , there were wild
那里 是 一个 很少 高的 树木 , 和 这里 和 那里 , 那里 是 荒野
[ruːts] [ænd; ənd] [grɑːs] .
roots and grass .
根 和 草 .

那里有几棵高大的树，到处都是野生的树根和野草。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [triːz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
She took some string , and bound them to trees , and left them .
她 采取 一些 细绳 , 和 边界 他们 到 树木 , 和 左边 他们 .

她拿了一些绳子，把它们绑在树上，然后离开了。

[nəʊ][mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wʌn] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
No more has been known of the Strange One , nor of the man ,
不 更多的 有 到过 已知 的 这 奇怪的 一 , 也不 的 这 男人 ,

关于那个怪人，以及他所扮演的角色，人们再也没有更多了解。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
from that day to this .
从 那 天 到 这 .

从那天起至今。

[naʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [pɔːl] , [nɔː(r)] [tʃɑːlz] ,
Now when Mr . and Mrs . Lloyd came home and found no Paul , nor Charles ,
现在 什么时候 先生 . 和 太太 . 劳埃德 来了 家 和 成立 不 保罗 , 也不 查尔斯 ,

劳埃德夫妇回到家，发现保罗和查尔斯都不在，

[nɔː(r)] [greɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [griːf] .
nor Grace , they were in great grief .
也不 优雅 , 他们 是 在 伟大的 悲伤 .

格蕾丝也一样，他们都非常悲痛。

[ðeɪ] [ðen] [θɔːt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
They then thought what would be the best to be done .
他们 然后 想法 什么 会 是 这 最好的 到 是 完毕 .

他们随后思考最好的解决办法是什么。

[æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [went] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . [wʊd] ,
At last Mrs . Lloyd went to ask her friend , Mrs . Wood ,
在 最后的 太太 . 劳埃德 去 到 问 她 朋友 , 太太 . 木头 ,

最后，劳埃德太太去问她的朋友伍德太太，

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
who told her that she had seen them at the fair .
WHO 讲述 她 那 她 有 已见 他们 在 这 公平的 .

有人告诉她，她在集市上见过他们。

['mɪsɪz] . [lɔɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , [hæd; həd][mɔː(r)] [həʊp] ,
Mrs . Lloyd , when she heard this , had more hope ,
太太 . 劳埃德 , 什么时候 她 听到 这 , 有 更多的 希望 ,

劳埃德太太听到这话，心中燃起了更多希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [suːn] [kʌm] [həʊm] .
and she thought that they might soon come home .
和 她 想法 那 他们 可能 很快 来 家 .

她觉得他们可能很快就会回家。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] !
the clock struck one , two , and three , and still they did not come !
这 钟 击 一 , 二 , 和 三 , 和 仍然 他们 做过 不是 来 !

时钟敲了一声、两声、三声，他们还是没有来！

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [went] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] [hiːθ] .
When this Strange One went , Paul , and Charles , and Grace were left on the wild heath .
什么时候 这 奇怪的 一 去 , 保罗 , 和 查尔斯 , 和 优雅 是 左边 在 这 荒野 希思 .

当这个陌生人离开后，保罗、查尔斯和格蕾丝被留在了荒野上。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] — [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] :
Think what a fright they must have been in — no one near them :
思考 什么 一个 惊吓 他们 必须 有 到过 在 — 不 一 靠近 他们 :

想想他们当时该有多害怕——周围一个人也没有：

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and no one knew where they were
和 不 一 知道 在哪里 他们 是

没有人知道他们在哪里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
but this Strange One who had left them there .
但 这 奇怪的 一 WHO 有 左边 他们 那里 .

但就是这个把他们留在那里的怪人。

[æt; ət] [lɑːst] [pɔːl] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [greɪs] .
At last Paul broke his string , and then he cut the strings of Charles and Grace .
在 最后的 保罗 打破 他的 细绳 , 和 然后 他 切 这 字符串 的 查尔斯 和 优雅 .

最后保罗挣脱了束缚，然后又切断了查尔斯和格蕾丝的联系。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He took hold of their hands and led them up and down .
他 采取 抓住 的 他们的 双手 和 引领 他们 向上 和 向下 .

他拉着他们的手，带着他们上上下下地走。

[ðɪs] [hiːθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪld] .
This heath was large and wild .
这 希思 曾是 大的 和 荒野 .

这片荒地面积广阔，野性十足。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] .
Just as it was dark , great was their joy when they saw a house .
只是 作为 它 曾是 黑暗的 , 伟大的 曾是 他们的 喜悦 什么时候 他们 锯 一个 房子 .

天色渐暗，当他们看到一座房子时，他们欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] ; [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [strɔː] .
It was a farm house ; they went in the barn and slept all night on some straw .
它 曾是 一个 农场 房子 ; 他们 去 在 这 谷仓 和 睡着了 全部 夜晚 在 一些 稻草 .

那是一间农舍；他们进了谷仓，在稻草上睡了一整夜。

[wen] [deɪ] [laɪt] [keɪm] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] .
When day light came they got up , and went on till they came to a town .
什么时候 天 光 来了 他们 得到 向上 , 和 去 在 直到 他们 来了 到 一个 镇 .

天亮的时候，他们起身继续前行，直到来到一座城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [striːt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [mɪlk] - [mæn] .
They had not gone down the first street , when they saw their own milk - man .
他们 有 不是 已消失 向下 这 第一的 街道 , 什么时候 他们 锯 他们的 自己的 牛奶 - 男人 .

他们还没走到第一条街，就看到了送奶工。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] : " [teɪk] [ˌjuː ˈes][həʊm] , " [sed] [ðeɪ] , " [duː; də] [teɪk] [ˌjuː ˈes][həʊm]

They ran to him at once : " Take us home , " said they , " do take us home

他们 跑 到 他 在 一次 : " 拿 我们 家 , " 说 他们 , " 做 拿 我们 家

.

.

.

他们立刻跑向他："带我们回家，"他们说，"请带我们回家吧。"

" [ðə; ði] [mɪlk] - [mæn][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

" The milk - man did take them home .

" 这 牛奶 - 男人 做过 拿 他们 家 .

"送奶工把他们带回家了。"

[wen] [ˈmɪsɪz] . [lɔɪd] [sɔː] [ðem; ðəm] — [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

When Mrs . Lloyd saw them — when she knew that they were safe , she could

什么时候 太太 . 劳埃德 锯 他们 — 什么时候 她 知道 那 他们 是 安全的 , 她 可以

[nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

not speak a word ,

不是 说话 一个 单词 ,

当劳埃德太太看到他们——当她知道他们安全无恙时，她一句话也说不出来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [təʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðeɪ] [felt] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,

but her look told a great deal — they felt that look , and they all said ,

但 她 看 讲述 一个 伟大的 交易 — 他们 毛毡 那 看 , 和 他们 全部 说 ,

但她的眼神透露了很多信息——他们都感受到了那种眼神，他们都说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [mɔː(r)] .

" We have done wrong , but we will try not to do wrong more .

" 我们 有 完毕 错误的 , 但 我们 将要 尝试 不是 到 做 错误的 更多的 .

"我们做错了，但我们会努力不再犯错。"

" [ðə; ði] [sʌn] .

" THE SUN .

" 这 太阳 .

《太阳报》。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ]

The sun is a large world of much more size and weight than the earth

这 太阳 是 一个 大的 世界 的 很多 更多的 尺寸 和 重量 比 这 地球

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [muːv] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and all the stars that move round it .

和 全部 这 明星 那 移动 圆形的 它 .

太阳是一个巨大的世界，它的体积和重量都比地球以及围绕它运行的所有恒星都要大得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ɪts] [greɪt] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

It is by its great weight that it draws them all to it ,

它 是 经过 它是 伟大的 重量 那 它 平局 他们 全部 到 它 ,

正是它巨大的重量将它们全部吸引到它身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [muːv] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [teɪks] [ðem; ðəm]

and if they did not move fast and far in a course that takes them

和 如果 他们 做过 不是 移动 快速地 和 远的 在 一个 课程 那 需要 他们

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

from the sun ,

从 这 太阳 ,

如果它们没有快速远距离地朝着远离太阳的方向移动，

[ɔːl] [ðəʊz] [stɑːz] [ðæt] [muːv] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
all those stars that move round it with our world would be drawn to it in a short time .
全部 那些 明星 那 移动 圆形的 它 和 我们的 世界 会 是 绘制 到 它 在 一个 短的 时间 .

所有围绕它运行的恒星都会在短时间内被它吸引。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [meɪd] ,
No one knows of what the sun is made ,
不 一 知道 的 什么 这 太阳 是 制成 ,

没有人知道太阳是由什么构成的。

[nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] ;
nor how it is that it gives so much heat and light ;
也不 如何 它 是 那 它 给予 所以 很多 热 和 光 ;

也不明白它为何能散发出如此多的热量和光;

[bʌt; bət][məʊst][waɪz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [weə(r)] [men] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ,
but most wise men think that it is a world like our own , where men can live ,
但 最多 明智的 男人 思考 那 它 是 一个 世界 喜欢 我们的 自己的 , 在哪里 男人 能 居住 ,

但大多数智者认为,那是一个和我们自己的世界一样的世界,人类可以在那里生活。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [bɜːnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and not be burnt more than we are burnt by the heat of the earth .
和 不是 是 烧焦的 更多的 比 我们 是 烧焦的 经过 这 热 的 这 地球 .

并且不会比我们被地球的热力灼伤得更厉害。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ɔːl] .
What makes the light and heat is a thing that seems strange to all .
什么 制作 这 光 和 热 是 一个 事物 那 似乎 奇怪的 到 全部 .

是什么产生了光和热?这对于所有人来说似乎都很奇怪。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lait] ;
Some think that the clouds round it give out the light ;
一些 思考 那 这 云 圆形的 它 给 出去 这 光 ;

有人认为它周围的云层会发出光芒;

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spɒts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][sʌn][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that the black spots which are seen on the sun are large holes in the clouds round it ,
那 这 黑色的 地点 哪个 是 已见 在 这 太阳 是 大的 孔 在 这 云 圆形的 它 ,

太阳上看到的黑点是周围云层中的大洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spɒts][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [sʌn] .
through which the sun is seen , and that the black spots are parts of the real sun .
通过 哪个 这 太阳 是 已见 , 和 那 这 黑色的 地点 是 部分 的 这 真实的 太阳 .

透过它可以看到太阳,而黑点是太阳真实形状的一部分。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [gɪvz] [aʊt] [hiːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] ,
The sun shines and gives out heat to all the stars ,
这 太阳 闪耀 和 给予 出去 热 到 全部 这 明星 ,

太阳发光发热,将热量传递给所有的星星。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːrbz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
which could not move in their orbs if the sun did not draw them to it ;
哪个 可以 不是 移动 在 他们的 球体 如果 这 太阳 做过 不是 画 他们 到 它 ;

如果没有太阳的吸引，它们就无法在自己的球体中移动；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [els] [flai] [ɒf] [θruː] [speɪs] .
for they would else fly off through space .
为了 他们 会 别的 飞 离开 通过 空间 .

否则它们就会飞向太空。

[ðə; ði] [dɑːlz] [hed] .
THE DOLL'S HEAD .
这 娃娃的 头 .

娃娃头。

[dʒeɪn] [θɔːp] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ;
Jane Thorpe was eight years old ;
简 索普 曾是 八 年 老的 ;

简·索普当时八岁；

[səʊ] [gʊd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [θɔːp] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
so good had she been that Mrs . Thorpe told her she would take her
所以 好的 有 她 到过 那 太太 . 索普 讲述 她 她 会 拿 她
[tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
to a toy shop ,
到 一个 玩具 店铺 ,

她表现得非常好，以至于索普太太告诉她要带她去玩具店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] .
where she might choose the toy she would like best .
在哪里 她 可能 选择 这 玩具 她 会 喜欢 最好的 .

她可以在那里挑选自己最喜欢的玩具。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [haʊs] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræŋ]
The toy shop was three or four miles from Mrs . Thorpe's house , so she rang
这 玩具 店铺 曾是 三 或者 四 英里 从 太太 . 索普的 房子 , 所以 她 响铃
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

玩具店离索普太太家有三四英里远，所以她按响了门铃。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and sent to tell the groom to bring round the coach .
和 发送 到 告诉 这 新郎 到 带来 圆形的 这 教练 .

并派人去通知新郎把马车开过来。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .
THE COACH .
这 教练 .

教练。

[peɪdʒ] - .
Page 120 .
页 - .

第120页。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [dʒeɪn] .
The coach came round to the door , and great was the joy of Jane .
这 教练 来了 圆形的 到 这 门 , 和 伟大的 曾是 这 喜悦 的 简 .

马车绕到门口，简高兴极了。

[jet] , [ðəʊ] [dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ][glæd] ,
Yet , though Jane was so glad ,
然而 , 尽管 简 曾是 所以 高兴的 ,

然而，尽管简非常高兴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][glæd] [ɪf] [tʃɑːlz] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] .
she would have been more glad if Charles might have gone too .
她 会 有 到过 更多的 高兴的 如果 查尔斯 可能 有 已消失 也 .

如果查尔斯也能去，她会更高兴。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
But Charles could not go ; he had not been a good boy ,
但 查尔斯 可以 不是 去 ; 他 有 不是 到过 一个 好的 男生 ,

但查尔斯不能去；他不是个好孩子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θɔːp] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
and Mrs . Thorpe said he must stay at home .
和 太太 . 索普 说 他 必须 停留 在 家 .

索普太太说他必须待在家里。

[dʒeɪn] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,
Jane gave one look at him as she left the room to put on her things ,
简 给予 一 看 在 他 作为 她 左边 这 房间 到 放 在 她 事物 ,

简离开房间去穿衣服时，回头看了他一眼。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and as she got in the coach , a tear fell down her cheek .
和 作为 她 得到 在 这 教练 , 一个 撕 跌倒 向下 她 脸颊 .

当她坐进大巴时，一滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

[bʌt; bət][ɒn] [went] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒeɪn] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
But on went the coach , and soon Jane thought but of the toy shop ,
但 在 去 这 教练 , 和 很快 简 想法 但 的 这 玩具 店铺 ,

但马车继续前行，简很快满脑子想的都是玩具店。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə][hæv; həv] .
and of what toy she would like best to have .
和 的 什么 玩具 她 会 喜欢 最好的 到 有 .

以及她最想要什么玩具。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [wiːlz] ,
Round and round went the wheels ,
圆形的 和 圆形的 去 这 车轮 ,

车轮不停地转啊转，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] .
and soon they were put down at the door of the toy shop .
和 很快 他们 是 放 向下 在 这 门 的 这 玩具 店铺 .

很快，它们就被放在了玩具店门口。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] !
How hard it was to choose !
如何 难的 它 曾是 到 选择 !

做出选择真难！

[jet] [nəʊ] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [pliːz] .
Yet no choice could fail to please .
然而 不 选择 可以 失败 到 请 .

然而，每一个选择都令人满意。

[bʌt; bət] [tʃuːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][left] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]
But choose what she would , some things must be left that she would like
但 选择 什么 她 会 ， 一些 事物 必须 是 左边 那 她 会 喜欢
[tuː; tə][hæv; həv] !
to have !
到 有 ！

但要让她选择她想选的，有些她想要的东西必须留下！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːs] [wʊd] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] .
There was a large coach , and each horse would put on and take off .
那里 曾是 一个 大的 教练 ， 和 每个 马 会 放 在 和 拿 离开 .

有一辆大型马车，每匹马都会穿上马车出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
There was a man to drive , who sat on the box ,
那里 曾是 一个 男人 到 驾驶 ， WHO 卫星 在 这 盒子 ，

有个男人负责开车，他坐在箱子上。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
and who had a long whip in his hand ; and , more than all ,
和 WHO 有 一个 长的 鞭 在 他的 手 ； 和 ， 更多的 比 全部 ，

他手里拿着一条长鞭；而且，最重要的是，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʊd] [tɜːn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] !
the doors of the coach would turn back , and they would shut !
这 门 的 这 教练 会 转动 后退 ， 和 他们 会 关闭 ！

马车的车门会向后转动，然后关上！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [wɪð] [smɒk] [frɒks] ;
There was a hay cart , and in it were three men with smock frocks ;
那里 曾是 一个 干草 大车 ， 和 在 它 是 三 男人 和 罩衫 连衣裙 ；

有一辆运草车，车里有三个穿着罩衫的男人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [dɒlz] [ɪn] [geɪ] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə]
and there were some dolls in gay clothes — a great deal too smart to
和 那里 是 一些 娃娃 在 同性恋 衣服 — 一个 伟大的 交易 也 聪明的 到
[meɪk] [heɪ] ,
make hay ,
制作 干草 ，

还有一些穿着艳丽衣服的玩偶——它们太聪明了，无法从中牟利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][naɪs][ænd; ənd][səʊ] [niːt] !
but they were so nice and so neat !
但 他们 是 所以 好的 和 所以 整洁的 ！

但是他们人真的很好，而且非常爱干净！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,
and then all their things would take off and on ,
和 然后 全部 他们的 事物 会 拿 离开 和 在 ，

然后他们的所有东西都会起飞和降落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [raʊnd] [hæts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and they had large round hats on their heads .
和 他们 有 大的 圆形的 帽子 在 他们的 头部 .

他们头上戴着大大的圆帽子。

[nɪə(r)] [ðɪs] [kɑːt][dʒeɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Near this cart Jane stood a long time .
靠近 这 大车 简 站立 一个 长的 时间 .

简在这辆手推车旁站了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [tʃuːz] [ðɪs] .

At length she said , " I will choose this .

在 长度 她 说 , " 我 将要 选择 这 .

最后她说：“我选择这个。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɒl] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] ,

" But just when she said it she saw a doll — a large doll ,

" 但 只是 什么时候 她 说 它 她 锯 一个 玩具娃娃 — 一个 大的 玩具娃娃 ,

“但就在她说完这句话的时候，她看到了一个娃娃——一个大娃娃，

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lait] [heə(r)] .

with blue eyes and light hair .

和 蓝色的 眼睛 和 光 头发 .

蓝眼睛，浅色头发。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [dɑːlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] ,

Jane thought the doll's eyes were sweet and soft , and she said , " No ,

简 想法 这 娃娃的 眼睛 是 甜的 和 柔软的 , 和 她 说 , " 不 ,

简觉得娃娃的眼睛甜美柔和，她说：“不，

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [kɑːt] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [swiːt] [dɒl] :

no ; I will not have the cart , I will have that sweet doll :

不 ; 我 将要 不是 有 这 大车 , 我 将要 有 那 甜的 玩具娃娃 :

不，我不要那辆小推车，我要那个可爱的娃娃：

[duː; də] , [duː; də] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] .

do , do let me have that .

做 , 做 让 我 有 那 .

拜托，拜托，让我拥有它。

" [ðə; ði] [dɒl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [strɒŋ] [dɒl] ,

" The doll , which was made of wood , was a nice strong doll ,

" 这 玩具娃娃 , 哪个 曾是 制成 的 木头 , 曾是 一个 好的 强的 玩具娃娃 ,

“这个娃娃是木制的，很结实。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

and Jane saw it put up for her to take home .

和 简 锯 它 放 向上 为了 她 到 拿 家 .

简看到它被摆出来，让她带回家。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

She took hold of it with great care ,

她 采取 抓住 的 它 和 伟大的 关心 ,

她小心翼翼地握住了它。

[ɪn][fɪə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [frɒk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt][ɒn] .

in fear to spoil the clean white frock it had got on .

在 害怕 到 剧透 这 干净的 白色的 连衣裙 它 有 得到 在 .

害怕弄脏它身上那件干净的白色连衣裙。

[wen] [dʒeɪn][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,

When Jane was at home ,

什么时候 简 曾是 在 家 ,

简在家的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] :

she ran up stairs to show it to Charles and to her Aunt :

她 跑 向上 楼梯 到 展示 它 到 查尔斯 和 到 她 阿姨 :

她跑上楼去给查尔斯和她姑姑看：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][sɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and her Aunt gave her some silk to make a cloak for it .

和 她 阿姨 给予 她 一些 丝绸 到 制作 一个 披风 为了 它 .

她姑妈给了她一些丝绸，让她给它做一件斗篷。

[dʒeɪn][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
Jane did her best to try to make it well ,
简 做过 她 最好的 到 尝试 到 制作 它 出色地 ,

简尽力想把它做好。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
nor did it take her a long time to do this ,
也不 做过 它 拿 她 一个 长的 时间 到 做 这 ,

她也没花很长时间就做到了这一点。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
as her Aunt cut out the parts and put them for her in the
作为 她 阿姨 切 出去 这 部分 和 放 他们 为了 她 在 这
[raɪt] [wei] .
right way .
正确的 方式 .

她的姑姑把零件剪下来，然后按正确的方式组装好。

[dʒeɪn] [ðen] [ræn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
Jane then ran for her hat , and , in great joy , took her doll ,
简 然后 跑 为了 她 帽子 , 和 , 在 伟大的 喜悦 , 采取 她 玩具娃娃 ,

简随即跑去拿帽子，然后欣喜若狂地拿起她的洋娃娃。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] [wɔːk] .
and went in the lime walk .
和 去 在 这 酸橙 走 .

然后走进了菩提树步道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] ;
There was a seat in this walk ;
那里 曾是 一个 座位 在 这 走 ;

这条步行道上有一张座位；

[ænd; ənd][hɪə(r)][dʒeɪn] [wʊd] [ɒft] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and here Jane would oft spend two or three hours in the cool shade of the
和 这里 简 会 经常 花费 二 或者 三 小时 在 这 凉爽的 阴影 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .

简经常会在这里树荫下待上两三个小时。

[ɒn] [ðɪs] [siːt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] ,
On this seat she sat down now , and , when she had been some time ,
在 这 座位 她 卫星 向下 现在 , 和 , 什么时候 她 有 到过 一些 时间 ,

她就在这张椅子上坐了下来，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
she thought she would fix her doll on a branch of a tree .
她 想法 她 会 使固定 她 玩具娃娃 在 一个 分支 的 一个 树 .

她想把娃娃固定在树枝上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ;
She did so ;
她 做过 所以 ;

她照做了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm]
and she thought she must run and ask her Aunt just to come
和 她 想法 她 必须 跑步 和 问 她 阿姨 只是 到 来
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
and look at it .
和 看 在 它 .

她心想，她一定要赶紧去请姑姑过来看看。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
The doll was left , and off she went , full of glee and song .
这 玩具娃娃 曾是 左边 , 和 离开 她 去 , 满的 的 高兴 和 歌曲 .

她把玩偶留下，然后兴高采烈地唱着歌离开了。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [gɒn] [dʒeɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [daʊn] [steəz] ,
Where her Aunt was gone Jane did not know ; she was not in the rooms down stairs ,
在哪里 她 阿姨 曾是 已消失 简 做过 不是 知道 ; 她 曾是 不是 在 这 房间 向下 楼梯 ,

简不知道她姑妈去了哪里；她不在楼下的房间里。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʌp] [steəz] ;
nor was she in her own room up stairs ;
也不 曾是 她 在 她 自己的 房间 向上 楼梯 ;

她也不在楼上的自己房间里；

[səʊ] [dʒeɪn] [went] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
so Jane went in all parts of the house .
所以 简 去 在 全部 部分 的 这 房子 .

于是简把房子里的每个角落都逛了一遍。

" [ɑːnt] ! [ɑːnt] !
" Aunt ! Aunt !
" 阿姨 ! 阿姨 !

“姑姑！姑姑！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] .
" she said , but no Aunt could she find .
" 她 说 , 但 不 阿姨 可以 她 寻找 .

她说，但她找不到姑妈。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
This took up a great deal of time ,
这 采取 向上 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

这花费了大量时间，

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪm] [wɔːk] .
and at length she went back to the lime walk .
和 在 长度 她 去 后退 到 这 酸橙 走 .

最后她又回到了菩提树下。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪn] !
Poor Jane !
贫穷的 简 !

可怜的简！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ! — " [maɪ] [dɒl] !
what a sight for you to see was there ! — " My doll !
什么 一个 视线 为了 你 到 看 曾是 那里 ! — " 我的 玩具娃娃 !

你看到了多么壮观的景象啊！——“我的娃娃！

[maɪ] [dɒl] !
my doll !
我的 玩具娃娃 !

我的娃娃！

[əʊ] [maɪ] [dɒl] ! " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
O my doll ! " were the first words she said ,
哦 我的 玩具娃娃 ! " 是 这 第一的 字 她 说 ,

“我的宝贝！”这是她说出的第一句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] .
and then she sank down on the seat near the tree .
和 然后 她 沉没 向下 在 这 座位 靠近 这 树 .

然后她便瘫坐在树旁的椅子上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dɒl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪnz] ?
And where was this doll of poor Jane's ?
和 在哪里 曾是 这 玩具娃娃 的 贫穷的 简的 ?

可怜的简的那个娃娃又在哪里呢?

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [nɒt] [ðə; ði] [dɒl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There it was — not the doll such as she had left it ,
那里 它 曾是 — 不是 这 玩具娃娃 这样的 作为 她 有 左边 它 ,

它就在那里——但不是她留下的那个娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] !
but the doll with its head cut off !
但 这 玩具娃娃 和 它是 头 切 离开 !

但是那个被砍掉头的娃娃!

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The head was hung by a string to a branch of the tree ,
这 头 曾是 悬挂 经过 一个 细绳 到 一个 分支 的 这 树 ,

人头用绳子挂在树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the rest of the doll was on the ground .
和 这 休息 的 这 玩具娃娃 曾是 在 这 地面 .

娃娃的其余部分则掉在了地上。

" [əʊ][maɪ] [dɒl] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [dɒl] !
" O my doll , my dear , dear doll !
" 哦 我的 玩具娃娃 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 玩具娃娃 !

“哦,我的娃娃,我亲爱的娃娃!

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
who can have done so bad a thing as this ?
WHO 能 有 完毕 所以 坏的 一个 事物 作为 这 ?

谁会做出如此邪恶的事情?

[maɪ] [dɒl] !
my doll !
我的 玩具娃娃 !

我的娃娃!

[maɪ] [dɒl] !
my doll !
我的 玩具娃娃 !

我的娃娃!

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪm] [wɔːk] .
" Just at this time her Aunt came near the lime walk .
" 只是 在 这 时间 她 阿姨 来了 靠近 这 酸橙 走 .

就在这时,她的姑妈走到了菩提树下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

单音节书(The book of one syllable)

第3/3页

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ræn][fɑːst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
She heard the sobs of Jane , and ran fast to see what was the cause .
她 听到 这 啜泣 的 简 , 和 跑 快速地 到 看 什么 曾是 这 原因 .

她听到简的啜泣声，便快步跑过去查看发生了什么事。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] , " [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] ,
All she said when she saw the doll was , " My dear Jane ,
全部 她 说 什么时候 她 锯 这 玩具娃娃 曾是 , " 我的 亲爱的 简 ,

她看到娃娃时只说了一句：“我亲爱的简，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]
" and she gave her such a kiss as an Aunt who loves her Niece
" 和 她 给予 她 这样的 一个 吻 作为 一个 阿姨 WHO 爱 她 侄女
[kæn; kən] [gɪv] .
can give .
能 给 .

她给了侄女一个深情的吻，就像一位疼爱侄女的姑姑所能给予的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
And then they went back to the house .
和 然后 他们 去 后退 到 这 房子 .

然后他们就回房子里去了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bæd] [θɪŋ] ?
And who had done this bad thing ?
和 WHO 有 完毕 这 坏的 事物 ?

是谁做了这件坏事?

[ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][təʊld] .
That must now be told .
那 必须 现在 是 讲述 .

现在必须把这件事说出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn][snæp] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm]
There was a boy whose name was John Snap ; he did not live far from
那里 曾是 一个 男生 谁 姓名 曾是 约翰 折断 ; 他 做过 不是 居住 远的 从
[bruːm] [hɪl] ,
Broom Hill ,
扫帚 爬坡道 ,

有一个男孩名叫约翰·斯纳普，他住在离布鲁姆山不远的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [θɔːp] .
the house of Mr . Thorpe .
这 房子 的 先生 . 索普 .

索普先生的房子。

[dʒɒn][snæp][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] :
John Snap was not a good boy :
约翰 折断 曾是 不是 一个 好的 男生 :

约翰·斯纳普不是个好孩子：

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld]
he was so far from it that there was no one who had a child
他 曾是 所以 远的 从 它 那 那里 曾是 不 一 WHO 有 一个 孩子
[ðæt] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dʒɒn] [snæp] .
that did not try to keep him out of the way of John Snap .
那 做过 不是 尝试 到 保持 他 出去 的 这 方式 的 约翰 折断 .

他离约翰·斯纳普那么远，以至于没有哪个有孩子的人不试图让孩子远离约翰·斯纳普。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːp] [hæd; həd] [təʊld] [tʃɑːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi]
Mr . Thorpe had told Charles that he would not let him play with a boy he
先生 . 索普 有 讲述 查尔斯 那 他 会 不是 让 他 玩 和 一个 男生 他
[θɔːt] [səʊ] [ɪl] [ɒv; əv] .
thought so ill of .
想法 所以 患病的 的 .

索普先生曾告诉查尔斯，他不会让查尔斯和自己如此厌恶的男孩一起玩。

[dʒɒn] [snæp] [wʊd] [teɪk] [bɜːdz] - [nests] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] [kʊd; kəd]
John Snap would take birds ' nests , a thing which no boy with a kind heart could
约翰 折断 会 拿 鸟类 - 巢穴 , 一个 事物 哪个 不 男生 和 一个 种类 心 可以
[duː; də] ;
do ;
做 ;

约翰·斯纳普会去捡鸟巢，这是任何一个心地善良的男孩都不会做的事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]
and he would tease dogs and cats , and do things that he knew would
和 他 会 逗 狗 和 猫 , 和 做 事物 那 他 知道 会
[hɜːt] [ðem; ðəm] .
hurt them .
伤害 他们 .

他会戏弄猫狗，做一些他明知会伤害它们的事情。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] ;
Now it is quite sure that no good boy could do this ;
现在 它 是 相当 当然 那 不 好的 男生 可以 做 这 ;

现在完全可以肯定，没有哪个好孩子会做出这种事；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [laɪf] [kæn; kən] [fiːl] [peɪn] [æz; əz] [mʌtʃ]
for he must know that all things that have life can feel pain as much
为了 他 必须 知道 那 全部 事物 那 有 生活 能 感觉 疼痛 作为 很多
[æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
as he feels it .
作为 他 感觉 它 .

因为他必须明白，所有有生命的事物都能感受到痛苦，就像他一样。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [laɪf] [kæn; kən] [fiːl] [peɪn] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [freɪm] ;
All things that have life can feel pain in all parts of their frame ;
全部 事物 那 有 生活 能 感觉 疼痛 在 全部 部分 的 他们的 框架 ;

凡是有生命的事物，其身体的各个部位都能感受到疼痛；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [dɒgz] , [ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
but there is one kind of pain which dogs , and cats , and such things as
但 那里 是 一 种类 的 疼痛 哪个 狗 , 和 猫 , 和 这样的 事物 作为
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

但是有一种疼痛，狗、猫以及类似的动物都能感受到。

[duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [mæn] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪnd] .
do not feel as man feels it — and that is pain of mind .
做 不是 感觉 作为 男人 感觉 它 — 和 那 是 疼痛 的 头脑 .

不要像人那样去感受痛苦——那是精神上的痛苦。

[sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [hə:ts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][peɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
Such pain as this is hurts much more than some pains that are felt to be
这样的 疼痛 作为 这 是 疼痛 很多 更多的 比 一些 疼痛 那 是 毛毡 到 是
[hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][mæn] .
hard to bear in the frame of man .
难的 到 熊 在 这 框架 的 男人 .

这种痛苦比人类所能承受的某些痛苦还要剧烈得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒeɪn][felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
It was just such pain as this that Jane felt when she saw the head of
它 曾是 只是 这样的 疼痛 作为 这 那 简 毛毡 什么时候 她 锯 这 头 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [kʌt] [ɒf] .
her doll cut off .
她 玩具娃娃 切 离开 .

简看到她的娃娃的头被砍掉时，感受到的就是这种痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒɒn][snæp][laɪks][tuː; tə] [gɪv] .
It was such pain as this that John Snap likes to give .
它 曾是 这样的 疼痛 作为 这 那 约翰 折断 点赞 到 给 .

约翰·斯纳普就喜欢给人带来这种痛苦。

[ðəʊ] [dʒɒn][snæp][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,
Though John Snap was so bad ,
尽管 约翰 折断 曾是 所以 坏的 ,

虽然约翰·斯纳普很糟糕，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
yet he could do and say things which made boys like to be with him .
然而 他 可以 做 和 说 事物 哪个 制成 男孩们 喜欢 到 是 和 他 .

但他的一些言行却能让男孩们喜欢和他在一起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fʌn][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
There was now and then a great deal of fun in what he said ,
那里 曾是 现在 和 然后 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 什么 他 说 ,

他说的话里偶尔会透露出很多乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɔɪz] [lɑːf] .
and he could make boys laugh .
和 他 可以 制作 男孩们 笑 .

他能逗男孩子笑。

[ɔːl] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [dʒɒn][snæp] [sed] .
All boys like to laugh , and few could fail to laugh at what John Snap said .
全部 男孩们 喜欢 到 笑 , 和 很少 可以 失败 到 笑 在 什么 约翰 折断 说 .

所有男孩都喜欢笑，约翰·斯纳普说的话几乎没有人能忍住不笑。

[ðʌs] , [ɪn][taɪm] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][laɪk] [hɪm] ,
Thus , in time , they might have been led to like him ,
因此 , 在 时间 , 他们 可能 有 到过 引领 到 喜欢 他 ,

因此，随着时间的推移，他们或许会喜欢上他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][səʊ][bæd]
and then they would not have thought some of the things he did so bad
和 然后 他们 会 不是 有 想法 一些 的 这 事物 他 做过 所以 坏的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as they were .
作为 他们 是 .

那样的话，他们就不会觉得他做的某些事情那么糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːp] [tel] [tʃɑːlz] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
It was the fear of this which made Mr . Thorpe tell Charles he did not
它 曾是 这 害怕 的 这 哪个 制成 先生 . 索普 告诉 查尔斯 他 做过 不是
[wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dʒɒn][snæp] .
wish him to play with John Snap .
希望 他 到 玩 和 约翰 折断 .

正是出于这种担忧，索普先生告诉查尔斯，他不希望查尔斯和约翰·斯纳普一起玩。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔːp] [təʊld] [tʃɑːlz] [ðæt] [wen] [dʒɒn][snæp] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ]
Mr . Thorpe told Charles that when John Snap spoke to him he must say
先生 . 索普 讲述 查尔斯 那 什么时候 约翰 折断 辐 到 他 他 必须 说
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] ,
what he had to say to him in a kind way ,
什么 他 有 到 说 到 他 在 一个 种类 方式 ,

索普先生告诉查尔斯，当约翰·斯纳普和他说话时，他必须用友好的方式表达自己的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but that he must leave him as soon as he could .
但 那 他 必须 离开 他 作为 很快 作为 他 可以 .

但他必须尽快离开他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [θɔːp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒɒn][snæps] [haʊs] ,
Now it was not right of Charles Thorpe to go to John Snap's house ,
现在 它 曾是 不是 正确的 的 查尔斯 索普 到 去 到 约翰 快照 房子 ,

查尔斯·索普去约翰·斯纳普家是不合适的。

[nɔː(r)] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][træp][ænd; ənd][bɔːl] ,
nor ought he to have gone out with him to play at trap and ball ,
也不 应该 他 到 有 已消失 出去 和 他 到 玩 在 陷阱 和 球 ,

他本不应该和他一起出去玩飞碟射击游戏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
for he knew that it was wrong to do so .
为了 他 知道 那 它 曾是 错误的 到 做 所以 .

因为他知道这样做是错误的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] .
This was the cause why he could not go with Jane to the toy shop .
这 曾是 这 原因 为什么 他 可以 不是 去 和 简 到 这 玩具 店铺 .

这就是他不能和简一起去玩具店的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][təʊld][nɒt][tuː; tə][gəʊ][pɑːst][ðə; ði]
He was kept at home for a week , and told not to go past the
他 曾是 保留 在 家 为了 一个 星期 , 和 讲述 不是 到 去 过去的 这
[sʌŋk] [fens] .
sunk fence .
沉没 栅栏 .

他被关在家里一周，并被告知不要越过那道下沉的围栏。

[dʒɒn][snæp][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,
John Snap had not seen him for six days ,
约翰 折断 有 不是 已见 他 为了 六 天 ,

约翰·斯纳普已经六天没见到他了。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][æt; ət] [bruːm] [hɪl] .
so he thought he would go and call at Broom Hill .
所以 他 想法 他 会 去 和 称呼 在 扫帚 爬坡道 .

所以他决定去布鲁姆山拜访一下。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When he got there , he did not go to the house ,
什么时候 他 得到 那里 , 他 做过 不是 去 到 这 房子 ,

他到那儿之后，并没有进屋。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪm] [wɔːk] .
but took a walk down the lime walk .
但 采取 一个 走 向下 这 酸橙 走 .

但还是沿着菩提树小径走了一圈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
This was just at the time when Jane was gone ;
这 曾是 只是 在 这 时间 什么时候 简 曾是 已消失 ;

当时简正好不在家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɒl] .
and when he came to the seat near the tree he saw the doll .
和 什么时候 他 来了 到 这 座位 靠近 这 树 他 锯 这 玩具娃娃 .

当他走到树旁的座位上时，他看到了那个娃娃。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [təʊld] .
What he did may now be told .
什么 他 做过 可能 现在 是 讲述 .

现在他所做的事或许会被公之于众。

[jes] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [snæp] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .
Yes ! it was John Snap who had done this deed .
是的 ! 它 曾是 约翰 折断 WHO 有 完毕 这 契据 .

没错！是约翰·斯纳普干的。

[æt; ət] [nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,
At noon , as soon as it was done , he went close to a tree ,
在 中午 , 作为 很快 作为 它 曾是 完毕 , 他 去 关闭 到 一个 树 ,

中午时分，事情一办完，他就走到一棵树旁。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .
so that he could not be seen .
所以 那 他 可以 不是 是 已见 .

这样就没人能看见他了。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [wɒt] [dʒeɪn] [wʊd] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
He did this that he might see what Jane would do when she came back ,
他 做过 这 那 他 可能 看 什么 简 会 做 什么时候 她 来了 后退 ,

他这样做是为了看看简回来后会做什么。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
and hear what she would say .
和 听到 什么 她 会 说 .

听听她会怎么说。

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [dʒeɪnz] [griːf] ,
He heard and saw all ; but when he found how great was Jane's grief ,
他 听到 和 锯 全部 ; 但 什么时候 他 成立 如何 伟大的 曾是 简的 悲伤 ,

他听到了，也看到了这一切；但当他发现简的悲伤有多么巨大时，

[hiː; hi] [kept] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he kept quite close to the tree , and did not dare to move till she was gone .
他 保留 相当 关闭 到 这 树 , 和 做过 不是 敢 到 移动 直到 她 曾是 已消失 .

他紧紧地贴着树站着，直到她离开后才敢动弹。

[hiː; hi] [ðen] [went] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He then went home as fast as he could ,
他 然后 去 家 作为 快速地 作为 他 可以 ,

然后他以最快的速度赶回家了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]
and great was his hope that no one would know that it was he who
和 伟大的 曾是 他的 希望 那 不 一 会 知道 那 它 曾是 他 WHO
[hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːlz] [hed] .
had cut off the poor doll's head .
有 切 离开 这 贫穷的 娃娃的 头 .

他多么希望没有人会知道是他砍掉了可怜的玩偶的头。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θɔːp] , [ænd; ənd][dʒeɪnz] [ɑːnt] [tuː] ,
Mr . and Mrs . Thorpe , and Jane's Aunt too ,
先生 . 和 太太 . 索普 , 和 简的 阿姨 也 ,

索普夫妇，还有简的姑妈，

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [dʒɒn] [snæps] [trɪks] ,
thought that this was like some of John Snap's tricks ,
想法 那 这 曾是 喜欢 一些 的 约翰 快照 技巧 ,

我当时觉得这有点像约翰·斯纳普的某些把戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .
but they did not wish to say so to Jane or to Charles .
但 他们 做过 不是 希望 到 说 所以 到 简 或者 到 查尔斯 .

但他们不愿把这些话告诉简或查尔斯。

[dʒeɪnz] [ɑːnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf]
Jane's Aunt had a plan which she thought would be the means to find out if
简的 阿姨 有 一个 计划 哪个 她 想法 会 是 这 方法 到 寻找 出去 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔː(r)] [nɒt] .
he had done this or not .
他 有 完毕 这 或者 不是 .

简的姑妈有一个计划，她认为这个计划可以用来查明他是否做了这件事。

[wʌn] [deɪ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [dʒɒn] [snæp] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [bruːm] [hɪl] .
One day Charles was sent to ask John Snap to dine at Broom Hill .
一 天 查尔斯 曾是 发送 到 问 约翰 折断 到 用餐 在 扫帚 爬坡道 .

有一天，查尔斯奉命去邀请约翰·斯纳普到布鲁姆山用餐。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] ,
John was glad to go ; but he felt he should not like to see Jane ,
约翰 曾是 高兴的 到 去 ; 但 他 毛毡 他 应该 不是 喜欢 到 看 简 ,

约翰很高兴能去；但他觉得他不想见到简。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for she might talk of her doll ; and if she should talk of it ,
为了 她 可能 讲话 的 她 玩具娃娃 ; 和 如果 她 应该 讲话 的 它 ,

因为她可能会谈论她的娃娃；如果她谈论它，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
he thought that he might say or do that which might tell what he had
他 想法 那 他 可能 说 或者 做 那 哪个 可能 告诉 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他担心自己可能会说错话或做错事，从而暴露自己所做的事情。

[jet] [dʒɒn] [snæp] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [bruːm] [hɪl] .
Yet John Snap went to dine at Broom Hill .
然而 约翰 折断 去 到 用餐 在 扫帚 爬坡道 .

然而，约翰·斯纳普却去布鲁姆山餐厅用餐了。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] [snæp] [wɒz; wəz] [məʊst] [fɒnd] ,
Now there was one thing of which John Snap was most fond ,
现在 那里 曾是 一 事物 的 哪个 约翰 折断 曾是 最多 喜爱 ,

约翰·斯纳普最喜欢的一件事是……

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fruːt] [tɑːt] .
and this thing was fruit tart .
和 这 事物 曾是 水果 酸 .

这东西是水果挞。

[ðə; ði] [fruːt] [tɑːrts] [æt; ət] [bruːm] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz] [səʊ]
The fruit tarts at Broom Hill were so sweet , and the crust was so
这 水果 蛋挞 在 扫帚 爬坡道 是 所以 甜的 , 和 这 地壳 曾是 所以

[lait] !
light !
光 !

Broom Hill 的水果挞太甜了，挞皮又薄又脆!

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [snæp] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [bruːm] [hɪl] [ðə; ði] [fruːt] [tɑːt] [wɒz; wəz] [pʊt]
The day on which John Snap went to dine at Broom Hill the fruit tart was put
这 天 在 哪个 约翰 折断 去 到 用餐 在 扫帚 爬坡道 这 水果 酸 曾是 放

[nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] .
near where he sat .
靠近 在哪里 他 卫星 .

约翰·斯纳普去布鲁姆山餐厅吃饭的那天，水果馅饼被放在他座位附近。

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
How nice and large it was !
如何 好的 和 大的 它 曾是 !

它真漂亮，真大!

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [tuː] !
and how good it smelt too !
和 如何 好的 它 冶炼 也 !

而且闻起来也很好闻!

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt]
He thought the time was long till the time came for the tart to be cut
他 想法 这 时间 曾是 长的 直到 这 时间 来了 为了 这 酸 到 是 切

.
:
.

他觉得离切馅饼的时间还很长。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" It will soon be cut now , " thought he .
" 它 将要 很快 是 切 现在 , " 想法 他 .

“它很快就会被砍掉，”他心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪʃ] [went] , [jet] [stɪl] [ðə; ði] [fruːt] [tɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] .
But this dish came , and that dish went , yet still the fruit tart was not cut .
但 这 盘子 来了 , 和 那 盘子 去 , 然而 仍然 这 水果 酸 曾是 不是 切 .

但这道菜端上来了，那道菜端走了，可水果挞却还没切开。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tuː; tə] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːt] .
He said , " No thank you , " to all , for he thought but of the tart .
他 说 , " 不 感谢 你 , " 到 全部 , 为了 他 想法 但 的 这 酸 .

他对所有人说：“不用了，谢谢”，因为他心里只想着那块馅饼。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːt] .
At length all the things were gone but the tart .
在 长度 全部 这 事物 是 已消失 但 这 酸 .

最后，所有东西都消失了，只剩下那块馅饼。

" [ðæt] [woʊnt] [gəʊ] , [ai] [həʊp] , " [θɔːt] [dʒɒn] ;
" That won't go , I hope , " thought John ;
" 那 惯于 去 , 我 希望 , " 想法 约翰 ;

“我希望那不会发生，”约翰心想；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][klɪə(r)] [təʊn] ,
and great was his joy when he heard Mr . Thorpe say in a loud clear tone ,
和 伟大的 曾是 他的 喜悦 什么时候 他 听到 先生 . 索普 说 在 一个 大声 清除 语气 ,

当他听到索普先生用响亮清晰的声音说道:

" [dʒɒn][snæp] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kʌt] [ðæt] [tɑːt] ?
" John Snap , will you please to cut that tart ?
" 约翰 折断 , 将要 你 请 到 切 那 酸 ?

"约翰·斯纳普，请你把那块馅饼切开好吗?"

" [dʒɒn] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
" John , in great haste to do what he was told ,
" 约翰 , 在 伟大的 匆忙 到 做 什么 他 曾是 讲述 ,

约翰急忙遵照吩咐去做，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [krʌst] [wʊd] [nɒt] [breɪk] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][hɑːd] [θɪŋ] ,
took up the spoon — but the crust would not break : there was some hard thing ,
采取 向上 这 勺子 — 但 这 地壳 会 不是 休息 : 那里 曾是 一些 难的 事物 ,

拿起勺子——但面包皮却咬不动：上面好像有什么硬物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] .
and the spoon would not go through the crust .
和 这 勺子 会 不是 去 通过 这 地壳 .

勺子根本戳不穿这层酥皮。

[wʌn] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi][traɪ] .
One , twice , three times did he try .
一 , 两次 , 三 时代 做过 他 尝试 .

他尝试了一次、两次、三次。

" [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [krʌst] ,
" Put a knife round the edge of the dish and clear off the crust ,
" 放 一个 刀 圆形的 这 边缘 的 这 盘子 和 清除 离开 这 地壳 ,

用刀沿着盘子边缘划一圈，刮掉饼皮。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [θɔːp] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] .
" said Mr . Thorpe ; " we must come to the fruit .
" 说 先生 . 索普 ; " 我们 必须 来 到 这 水果 .

索普先生说:"我们必须去摘果子。"

" [dʒɒn][snæp][dɪd][səʊ] .
" John Snap did so .
" 约翰 折断 做过 所以 .

约翰·斯纳普确实这么做了。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,
He put a knife round the edge of the dish ,
他 放 一个 刀 圆形的 这 边缘 的 这 盘子 ,

他用刀沿着盘子边缘划了一圈，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [krʌst] [keɪm] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
and all the crust came off at once .
和 全部 这 地壳 来了 离开 在 一次 .

表皮一下子全脱落了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪʃ] ?
And what was there in that dish ?
和 什么 曾是 那里 在 那 盘子 ?

那道菜里装的是什么？

[ə; eɪ] [dɒlz] [hed] !
A dolls head !
一个 娃娃 头 !

一个娃娃头！

[dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd][dʒɒn][snæp] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Jane gave a loud scream , and John Snap made a rush to the door .
简 给予 一个 大声 尖叫 , 和 约翰 折断 制成 一个 匆忙 到 这 门 .

简发出了一声尖叫，约翰·斯纳普冲向门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [dʒeɪn] [seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
He was out of the room , but he heard Jane say , " It was he who did it !
他 曾是 出去 的 这 房间 , 但 他 听到 简 说 , " 它 曾是 他 WHO 做过 它 !

他当时不在房间里，但他听到简说："是他干的！"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
it was he who did it !
它 曾是 他 WHO 做过 它 !

是他干的！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] !
My poor doll !
我的 贫穷的 玩具娃娃 !

我可怜的娃娃！

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][dʒeɪnz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [meɪd] [dʒɒn][gəʊ] [bæk] .
" The tone of Jane's voice , as she said this , made John go back .
" 这 语气 的 简的 嗓音 , 作为 她 说 这 , 制成 约翰 去 后退 .

"简说这话时的语气，让约翰退缩了。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He could not bear to hear her .
他 可以 不是 熊 到 听到 她 .

他实在无法忍受听到她的话。

" [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
" Jane ! Jane !
" 简 ! 简 !

"简！简！"

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [dɑːlz] [hed] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" he said , " that doll's head will be the means to make me a good boy .
" 他 说 , " 那 娃娃的 头 将要 是 这 方法 到 制作 我 一个 好的 男生 .

他说："那个娃娃头将使我成为一个好孩子。"

[ai] [fiːl] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] .
I feel I could be good .
我 感觉 我 可以 是 好的 .

我觉得自己可以做得很好。

[ai] [fiːl] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː][səʊ] .
I feel some thing that tells me so .
我 感觉 一些 事物 那 讲述 我 所以 .

我感觉冥冥之中有种力量告诉我就是这样。

[ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] — [ai] [fiːl] [griːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][ai]
I grieve for what I have done — I feel grief of such a kind as I
我 悲伤 为了 什么 我 有 完毕 — 我 感觉 悲伤 的 这样的 一个 种类 作为 我
[hæv; həv][nɒt] [felt] [tɪl] [naʊ] .
have not felt till now .
有 不是 毛毡 直到 现在 .

我为自己的所作所为感到悲痛——我感受到了一种前所未有的悲痛。

" [dʒeɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jane saw his face .
" 简 锯 他的 脸 .

简看到了他的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
When she saw his face , it told her so much that she said ,
什么时候 她 锯 他的 脸 , 它 讲述 她 所以 很多 那 她 说 ,

当她看到他的脸时，她明白了很多，于是她说：

" [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
" I will think of this no more .
" 我 将要 思考 的 这 不 更多的 .

“我以后再也不会想这件事了。”

" [pleɪ] [nɒt] [wɪð] ['faɪə(r)] .
" PLAY NOT WITH FIRE .
" 玩 不是 和 火 .

不要玩火。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [tuː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [keɪt]
Mr . and Mrs . Green had two girls , and their names were Kate
先生 . 和 太太 . 绿色的 有 二 女孩们 , 和 他们的 姓名 是 凯特
[ænd; ənd] [æn] .
and Anne .
和 安妮 .

格林先生和格林太太有两个女儿，她们的名字分别是凯特和安妮。

[keɪt] [wɒz; wəz][ten][ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
Kate was ten and Anne was eight years old .
凯特 曾是 十 和 安妮 曾是 八 年 老的 .

凯特十岁，安妮八岁。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
THE DANGER OF FIRE .
这 危险 的 火 .

火灾的危险。

[peɪdʒ] - .
Page 143 .
页 - .

第143页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] [kwaɪt][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv]
It made Mrs . Green quite sad to think that she could not cure them of
它 制成 太太 . 绿色的 相当 伤心 到 思考 那 她 可以 不是 治愈 他们 的
[wʌn][bæd] [fɔːlt] ;
one bad fault ;
一 坏的 过错 ;

想到自己无法纠正他们身上的一个坏毛病，格林太太感到非常难过；

[ðɪs] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
this fault was that they would play with fire .
这 过错 曾是 那 他们 会 玩 和 火 .

他们的缺点在于玩火。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
All she said was of no use , for they would do it .
全部 她 说 曾是 的 不 使用 , 为了 他们 会 做 它 .

她说的都没用，他们还是会这么做。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɒlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ,
Though she bought them books , and dolls , and all things that were nice ,
尽管 她 买 他们 图书 , 和 娃娃 , 和 全部 事物 那 是 好的 ,

虽然她给他们买了书、玩偶和所有美好的东西，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [stɪl] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] .
to play with , still fire was the thing they would play with .
到 玩 和 , 仍然 火 曾是 这 事物 他们 会 玩 和 .

他们仍然喜欢玩火。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
They would get a long piece of straw and set it on fire ,
他们 会 得到 一个 长的 片 的 稻草 和 放 它 在 火 ,

他们会找一根长长的稻草，然后点燃它。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðiːz] [strɔːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,
and say it was a torch ; and they went with these straws up and down stairs ,
和 说 它 曾是 一个 火炬 ; 和 他们 去 和 这些 吸管 向上 和 向下 楼梯 ,

他们说那是一根火炬；然后他们拿着这些吸管上上下下地走。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪnz] .
and said they were in mines .
和 说 他们 是 在 矿井 .

他们说他们当时在矿井里。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [duː; də] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skəʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [tʃeəz] ,
When Mrs . Green saw them do so she would scold them , and put them on chairs ,
什么时候 太太 . 绿色的 锯 他们 做 所以 她 会 骂 他们 , 和 放 他们 在 椅子 ,

格林太太看到他们这样做，就会责骂他们，并把他们放在椅子上。

[ɔː(r)] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
or send them to bed , and did all she could to break them of it ,
或者 发送 他们 到 床 , 和 做过 全部 她 可以 到 休息 他们 的 它 ,

或者把他们送去睡觉，她尽一切努力让他们放弃这个想法。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
but still they did not mind , and in a short time they would do the same .
但 仍然 他们 做过 不是 头脑 , 和 在 一个 短的 时间 他们 会 做 这 相同的 .

但他们并不介意，不久之后他们也会这样做。

[wʌns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔːz] [drɒpt] [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
Once one of the straws dropt and set their work on fire ;
一次 一 的 这 吸管 掉落 和 放 他们的 工作 在 火 ;

其中一根稻草掉落，点燃了他们的劳动成果；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] ,
and it might have done much harm ,
和 它 可能 有 完毕 很多 伤害 ,

而且它可能造成了很大的危害。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [meɪd] [dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [kəʊl] .
had not the maid just then come in to put on some coals .
有 不是 这 女佣 只是 然后 来 在 到 放 在 一些 煤炭 .

女佣刚才不是进来添煤了吗?

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [rʌg] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
She threw the rug on the blaze , and put it out .
她 扔 这 小地毯 在 这 火焰 , 和 放 它 出去 .

她把地毯盖在火上，把火扑灭了。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [gri:n] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ,
One day Mr . and Mrs . Green went out for a walk , and ,
一 天 先生 . 和 太太 . 绿色的 去 出去 为了 一个 走 , 和 ,

有一天，格林夫妇外出散步，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [keɪt] [ænd; ənd] [æn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
as they could not take Kate and Anne with them , they were left in the house .
作为 他们 可以 不是 拿 凯特 和 安妮 和 他们 , 他们 是 左边 在 这 房子 .

由于他们无法带走凯特和安妮，所以她们被留在了房子里。

[wen] ['mɪsɪz] . [gri:n] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
When Mrs . Green left the house , she told them to mind not to touch the fire ,
什么时候 太太 . 绿色的 左边 这 房子 , 她 讲述 他们 到 头脑 不是 到 触碰 这 火 ,

格林太太离开家时，叮嘱他们不要碰火。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and that , if they were good and did not touch it ,
和 那 , 如果 他们 是 好的 和 做过 不是 触碰 它 ,

如果他们表现良好，没有碰它，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [naɪs] [tɔɪ] .
she would bring them a nice toy .
她 会 带来 他们 一个 好的 玩具 .

她会给他们带个漂亮的玩具。

[keɪt] [ænd; ənd] [æn] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Kate and Anne were glad at the time , but as soon as she was gone ,
凯特 和 安妮 是 高兴的 在 这 时间 , 但 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 ,

当时凯特和安妮很高兴，但她一走，她们就......

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔ:] ,
they went down to the dog's house , which was full of straw ,
他们 去 向下 到 这 狗的 房子 , 哪个 曾是 满的 的 稻草 ,

他们走到狗窝前，狗窝里堆满了稻草。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gɒt] [sʌm; səm] [naɪs] [lɒŋ] [strɔ:z] .
and each got some nice long straws .
和 每个 得到 一些 好的 长的 吸管 .

每人都拿到了一些很长的吸管。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Then they went up stairs to pull down the blinds , to make it ,
然后 他们 去 向上 楼梯 到 拉 向下 这 百叶窗 , 到 制作 它 ,

然后他们上楼去拉下百叶窗，以便......

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [maɪn] .
as they said , seem more like a real mine .
作为 他们 说 , 似乎 更多的 喜欢 一个 真实的 矿 .

正如他们所说，看起来更像是一座真正的矿井。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [lɒŋ] [strɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [lait] ,
They then put long straws in the fire to light ,
他们 然后 放 长的 吸管 在 这 火 到 光 ,

然后他们把长吸管放入火中点燃。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and went with them up and down the room .
和 去 和 他们 向上 和 向下 这 房间 .

然后陪着他们一起在房间里上上下下走动。

[keɪt] [bent] [sʌm; səm] [strɔːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed]
Kate bent some straws , and made them go round and round , and said
凯特 弯曲 一些 吸管 , 和 制成 他们 去 圆形的 和 圆形的 , 和 说
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skwib] ;
they were squibs ;
他们 是 爆破片 ;

凯特弯了几根吸管，让它们转来转去，然后说它们是哑炮；

[æn] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Anne did the same ; and they did this for more than half an hour .
安妮 做过 这 相同的 ; 和 他们 做过 这 为了 更多的 比 一半 一个 小时 .

安妮也照做了；他们这样做了半个多小时。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] [ðem; ðəm] ,
They found that to do this did not burn them ,
他们 成立 那 到 做 这 做过 不是 烧伤 他们 ,

他们发现这样做并不会灼伤他们。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ,
as Mrs . Green had told them it would do ,
作为 太太 . 绿色的 有 讲述 他们 它 会 做 ,

正如格林太太告诉他们的那样，这样做会奏效的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and they did not know why she did not like them to do it .
和 他们 做过 不是 知道 为什么 她 做过 不是 喜欢 他们 到 做 它 .

他们不知道她为什么不喜欢他们这样做。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [bəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] .
This made them more bold , and they did it still more .
这 制成 他们 更多的 大胆的 , 和 他们 做过 它 仍然 更多的 .

这让他们更加大胆，他们也变本加厉地这样做。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ænz] [frɒk] [kɔːt] ['faɪə(r)] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bleɪz] [ʌp] !
And at last Anne's frock caught fire , — and how it did blaze up !
和 在 最后的 安妮的 连衣裙 捕捉 火 , — 和 如何 它 做过 火焰 向上 !

最后，安妮的裙子着火了，而且烧得非常旺！

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
She ran up and down the room , and did not know what to do ,
她 跑 向上 和 向下 这 房间 , 和 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

她在房间里上蹿下跳，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] .
she was in so much fear .
她 曾是 在 所以 很多 害怕 .

她当时非常害怕。

[keɪt] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ,
Kate went to her to try to put out the blaze ; then she ,
凯特 去 到 她 到 尝试 到 放 出去 这 火焰 ; 然后 她 ,

凯特走过去想帮她灭火；然后她，

[tuː] , [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .
too , caught fire , and not one of them had the sense to roll on the rug .
也 , 捕捉 火 , 和 不是 一 的 他们 有 这 感觉 到 卷 在 这 小地毯 .

也着火了，但他们中没有一个人想到在地毯上打滚。

[ðeə(r)] [kraɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] ,
Their cries brought up the maid , who wrapt them in the rug ,
他们的 哭泣 带来 向上 这 女佣 , WHO 包裹 他们 在 这 小地毯 ,

他们的哭喊声引来了女仆，女仆用毯子把他们裹了起来。

[wɪtʃ] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
which soon put out the fire ; but when she took them out ,
哪个 很快 放 出去 这 火 ; 但 什么时候 她 采取 他们 出去 ,

火很快就被扑灭了；但当她把它们拿出来时，

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] !
what was her grief to see how they were burnt !
什么 曾是 她 悲伤 到 看 如何 他们 是 烧焦的 !

看到他们被烧死，她该有多么悲痛啊！

[keɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɜːnt] [æz; əz] [æn] ,
Kate was not so much burnt as Anne ,
凯特 曾是 不是 所以 很多 烧焦的 作为 安妮 ,

凯特受到的伤害与其说是烧伤，不如说是安妮受到的伤害。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ; [ænd; ənd] [səʊ] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [skriːmz] ,
but still she was so sore that she could not stand ; and so loud were their screams ,
但 仍然 她 曾是 所以 疮 那 她 可以 不是 站立 ; 和 所以 大声 是 他们的 尖叫 ,

但她仍然疼痛难忍，无法站立；而且他们的尖叫声也十分响亮。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skriːm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
that the maid thought that they would scream till they were dead .
那 这 女佣 想法 那 他们 会 尖叫 直到 他们 是 死的 .

女仆认为他们会一直尖叫到死。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] .
Great was their pain , and the maid put them in bed .
伟大的 曾是 他们的 疼痛 , 和 这 女佣 放 他们 在 床 .

他们疼痛难忍，女仆便将他们扶到床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔːk] .
As soon as they were in bed Mr . and Mrs . Green came home from their walk .
作为 很快 作为 他们 是 在 床 先生 . 和 太太 . 绿色的 来了 家 从 他们的 走 .

格林夫妇刚躺到床上，就散步回家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][sæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪt] [ænd; ənd] [æn]
They were most sad when they saw the state in which Kate and Anne
他们 是 最多 伤心 什么时候 他们 锯 这 状态 在 哪个 凯特 和 安妮
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

看到凯特和安妮的状况，他们都非常难过；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][sæd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]
and still more sad were they to think that they had been at the fire
和 仍然 更多的 伤心 是 他们 到 思考 那 他们 有 到过 在 这 火
,
,
,

更令他们悲痛的是，他们竟然也身处那场火灾现场。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
when Mrs . Green had told them not to go there .
什么时候 太太 . 绿色的 有 讲述 他们 不是 到 去 那里 .

格林太太曾告诉他们不要去那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [keɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [æn] [ə; eɪ][naɪs][wæks] [dɒl] ,
She had brought Kate a book , and Anne a nice wax doll ,
她 有 带来 凯特 一个 书 , 和 安妮 一个 好的 蜡 玩具娃娃 ,

她给凯特带了一本书，给安妮带了一个漂亮的蜡像娃娃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
as she thought to have found them good when she came home .
作为 她 想法 到 有 成立 他们 好的 什么时候 她 来了 家 .

她回家后觉得它们很好。

[bəuθ] [keɪt] [ænd; ənd] [æn] [felt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] ,
Both Kate and Anne felt a great deal of pain ,
两个都 凯特 和 安妮 毛毡 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

凯特和安妮都感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and they were ill for a long time .
和 他们 是 患病的 为了 一个 长的 时间 .

他们病了很久。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ,
When they were well ,
什么时候 他们 是 出色地 ,

当他们身体健康的时候，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ænz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl]
poor Anne's face was not at all what it had been — it was full
贫穷的 安妮的 脸 曾是 不是 在 全部 什么 它 有 到过 — 它 曾是 满的
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [skɑːrz][ænd; ənd] [diːp] [mɑːrks] ,
of large scars and deep marks ,
的 大的 疤痕 和 深的 标记 ,

可怜的安妮的脸已经面目全非——上面布满了大大小小的疤痕和深深的印记。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
that would not come out ; and when she went to look in the glass ,
那 会 不是 来 出去 ; 和 什么时候 她 去 到 看 在 这 玻璃 ,

那东西怎么也弄不出来；当她走到镜子前去看时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .
she gave a loud scream .
她 给予 一个 大声 尖叫 .

她发出了一声尖叫。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
How much did she wish she had not gone to the fire when she had been
如何 很多 做过 她 希望 她 有 不是 已消失 到 这 火 什么时候 她 有 到过
[təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [səʊ] !
told not to so !
讲述 不是 到 所以 !

她多么希望自己当初没有听从劝告去救火！

[pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] !
Poor Kate !
贫穷的 凯特 !

可怜的凯特！

[ðə; ði] [blæk] [mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] ,
the black mark on her hand gave her a great deal of pain ,
这 黑色的 标记 在 她 手 给予 她 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

她手上的黑色印记让她感到剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when it was well she could not bear to look at it ,
和 什么时候 它 曾是 出色地 她 可以 不是 熊 到 看 在 它 ,

痊愈后，她却不忍心去看它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
for it brought to her mind what she had done .
为了 它 带来 到 她 头脑 什么 她 有 完毕 .

因为这让她想起了自己做过的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bleɪz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
They could not bear to see a large blaze , or to go near the fire ,
他们 可以 不是 熊 到 看 一个 大的 火焰 , 或者 到 去 靠近 这 火 ,

他们无法忍受看到熊熊大火，也无法靠近火源。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [hændz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .
nor to warm their hands when they were cold .
也不 到 温暖的 他们的 双手 什么时候 他们 是 寒冷的 .

也不是为了在手冷的时候取暖。

[wʌns] [wen] ['mɪstə(r)] . [griːn] [let] [ɒf] [sʌm; səm] [skwib] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː]
Once when Mr . Green let off some squibs , they could not bear to see
一次 什么时候 先生 . 绿色的 让 离开 一些 爆破片 , 他们 可以 不是 熊 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有一次，格林先生放了一些爆竹，他们实在不忍心看。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]
for it brought to their minds the time when they had been so much
为了 它 带来 到 他们的 思想 这 时间 什么时候 他们 有 到过 所以 很多
[bɜːnt] .
burnt .
烧焦的 .

因为这让他们想起了他们曾遭受重创的那段日子。

[wʌn] [fɔːlt] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] .
ONE FAULT LEADS TO A WORSE ONE .
一 过错 线索 到 一个 更糟 一 .

一个错误会导致更严重的错误。

[dʒɒn] [geɪ] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
John Gay was eight years old .
约翰 同性恋 曾是 八 年 老的 .

约翰·盖伊当时八岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt]
He was not a good boy , for he now and then told what was not
他 曾是 不是 一个 好的 男生 ， 为了 他 现在 和 然后 讲述 什么 曾是 不是
[truː] ,
true ,
真的 ，

他不是个好孩子，因为他时不时会说些不真实的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
and that is not right , for all boys and girls should speak the truth .
和 那 是 不是 正确的 ， 为了 全部 男孩们 和 女孩们 应该 说话 这 真相 .

这不对，所有男孩女孩都应该说真话。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [dʒɒn] [keɪm] [ɪn] ,
One day when his Aunt was in the room , John came in ,
一 天 什么时候 他的 阿姨 曾是 在 这 房间 ， 约翰 来了 在 ，

有一天，当他姑妈在房间里时，约翰走了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and he saw her with a plum cake in her hand .
和 他 锯 她 和 一个 李子 蛋糕 在 她 手 .

他看见她手里拿着一块李子蛋糕。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] .
She told him when she left the room , that he must not touch .
她 讲述 他 什么时候 她 左边 这 房间 ， 那 他 必须 不是 触碰 .

她离开房间时告诉他，他不许碰她。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [ɑːnt] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He said , " No , Aunt ; I will not touch it .
他 说 ， " 不 ， 阿姨 ； 我 将要 不是 触碰 它 .

他说：“不，婶婶，我不会碰它。”

" [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [gɒn] , [dʒɒn] [θɔːt] , " [wel] ,
" When his Aunt had been some time gone , John thought , " Well ,
" 什么时候 他的 阿姨 有 到过 一些 时间 已消失 ， 约翰 想法 ， " 出色地 ，

“当他的姑妈离开一段时间后，约翰心想，‘好吧，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] ,
if I were to take a bit of cake ,
如果 我 是 到 拿 一个 少量 的 蛋糕 ，

如果我要吃一小块蛋糕，

[maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] :
my Aunt would not miss it from such a large cake as this is :
我的 阿姨 会 不是 错过 它 从 这样的 一个 大的 蛋糕 作为 这 是 :

这么大的蛋糕，我姑姑肯定不会错过的：

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
yet it seems to me not to be quite right to take it .
然而 它 似乎 到 我 不是 到 是 相当 正确的 到 拿 它 .

但我认为接受它似乎不太合适。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ([sæd][tuː; tə] [seɪ] !) [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] ,
" But this boy (sad to say !) did take a piece ,
" 但 这 男生 （ 伤心 到 说 ！ ） 做过 拿 一个 片 ，

“但这个男孩（很遗憾！）确实拿了一块，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [mɔː(r)] .
and he found it so good that he thought he would take a piece more .
和 他 成立 它 所以 好的 那 他 想法 他 会 拿 一个 片 更多的 .

他觉得味道太好了，所以想再吃一块。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [piːs] [baɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
He did take some more ; and he took piece by piece , and piece by piece ,
他 做过 拿 一些 更多的 ； 和 他 采取 片 经过 片 ， 和 片 经过 片 ，

他又拿了一些；他一块一块地拿，一块一块地拿。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [kwaɪt] [smɔːl] .
till he had made the cake quite small .
直到 他 有 制成 这 蛋糕 相当 小的 .

直到他把蛋糕做得很小。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
When he had done this , he knew that he had done wrong , and he
什么时候 他 有 完毕 这 ， 他 知道 那 他 有 完毕 错误的 ， 和 他
[felt] [sæd] .
felt sad .
毛毡 伤心 .

当他这样做的时候，他知道自己做错了，他感到很伤心。

[hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
He went in his own room .
他 去 在 他的 自己的 房间 .

他回到了自己的房间。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
He knew that the time must come when his Aunt would find it out .
他 知道 那 这 时间 必须 来 什么时候 他的 阿姨 会 寻找 它 出去 .

他知道总有一天他姑妈会发现这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [skəʊld][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
He was sure that his Aunt would scold him if she knew ;
他 曾是 当然 那 他的 阿姨 会 骂 他 如果 她 知道 ；

他确信，如果他的姑妈知道了，一定会责骂他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk]
but he thought if he told her he had not done it she would think
但 他 想法 如果 他 讲述 她 他 有 不是 完毕 它 她 会 思考
[ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
that he told the truth .
那 他 讲述 这 真相 .

但他认为，如果他告诉她自己没有做过这件事，她反而会认为他说的是真话。

[wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
With these thoughts in his mind , he heard a knock at the door .
和 这些 想法 在 他的 头脑 ， 他 听到 一个 敲 在 这 门 .

他正想着这些事情时，听到了敲门声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [steəz] .
He knew that it was his Aunt , so he made haste to come down stairs .
他 知道 那 它 曾是 他的 阿姨 ， 所以 他 制成 匆忙 到 来 向下 楼梯 .

他知道是他的姑姑，于是赶紧下楼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [plʌm] [keɪk] [wɒz; wəz] ,
He did not go in the room where the plum cake was ,
他 做过 不是 去 在 这 房间 在哪里 这 李子 蛋糕 曾是 ，

他没有进放着梅子蛋糕的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
but he went in the next room .
但 他 去 在 这 下一个 房间 .

但他进了隔壁房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,
He took up a book , but he could not read ,
他 采取 向上 一个 书 , 但 他 可以 不是 读 ,
他拿起一本书，却读不懂。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
for his thoughts were too full of what he had done .
为了 他的 想法 是 也 满的 的 什么 他 有 完毕 .
因为他满脑子都是自己所做的事情。

[suːn] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Soon his Aunt came in with the plum cake in her hand .
很快 他的 阿姨 来了 在 和 这 李子 蛋糕 在 她 手 .
很快，他的姑妈拿着李子蛋糕进来了。

" [dʒɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [keɪk] : [wen] [ai] [went] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,
" John , " said she , " look at this cake : when I went out it was quite large ,
" 约翰 , " 说 她 , " 看 在 这 蛋糕 : 什么时候 我 去 出去 它 曾是 相当 大的 ,
“约翰,”她说，“看看这个蛋糕：我出去的时候它还挺大的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !
and now look at it !
和 现在 看 在 它 !
现在看看它！

" [dʒɒn] [sed] , " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" John said , " I do not know of it : how should I ?
" 约翰 说 , " 我 做 不是 知道 的 它 : 如何 应该 我 ?
约翰说：“我不知道，我怎么会知道呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræŋ] ; [ðə; ði] [bel] : " [æn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" She then rang ; the bell : " Ann , " said she as the maid came in the room ,
" 她 然后 响铃 ; 这 钟 : " 安 , " 说 她 作为 这 女佣 来了 在 这 房间 ,
然后她按响了门铃：“安,”女仆走进房间时，她说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
" do you know what has made the cake in this state ?
" 做 你 知道 什么 有 制成 这 蛋糕 在 这 状态 ?
你知道是什么让这个州的蛋糕变得如此美味吗？

[kɔːl] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
Call the cook , and ask her .
称呼 这 厨师 , 和 问 她 .
打电话给厨师，问问她。

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" The cook said the same as Ann had said , that " she did not know of it .
" 这 厨师 说 这 相同的 作为 安 有 说 , 那 " 她 做过 不是 知道 的 它 .
厨师说的话和安妮说的一样，那就是“她对此毫不知情”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] ,
" When they were gone , his Aunt said to John ,
" 什么时候 他们 是 已消失 , 他的 阿姨 说 到 约翰 ,
“他们走后，他姑妈对约翰说，

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
" It can be no one but you who have done this .
" 它 能 是 不 一 但 你 WHO 有 完毕 这 .
“除了你，不可能是别人。”

[ai][left][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðɪs] [keɪk] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I left you in the room with this cake , and told you not to touch it ,
我 左边 你 在 这 房间 和 这 蛋糕 , 和 讲述 你 不是 到 触碰 它 ,
我把你留在房间里，手里拿着这块蛋糕，并叮嘱你不要碰它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [bæk] , [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

and now , when I am come back , I find it in this state .

和 现在 , 什么时候 我 是 来 后退 , 我 寻找 它 在 这 状态 .

现在我回来后，发现它变成了这样。

" [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

" John could not speak a word , for he felt that he had done wrong .

" 约翰 可以 不是 说话 一个 单词 , 为了 他 毛毡 那 他 有 完毕 错误的 .

约翰一句话也说不出来，因为他觉得自己做错了事。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

His Aunt saw this , and told him to go to bed .

他的 阿姨 锯 这 , 和 讲述 他 到 去 到 床 .

他的姑妈看到了这一幕，让他去睡觉。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

When he was in bed he thought what a bad boy he had been ,

什么时候 他 曾是 在 床 他 想法 什么 一个 坏的 男生 他 有 到过 ,

他躺在床上，回想起自己曾经是多么坏的一个人。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒt] [wɒz; wəz]

and how wrong it was for him to have told his Aunt what was

和 如何 错误的 它 曾是 为了 他 到 有 讲述 他的 阿姨 什么 曾是

[nɒt] [truː] .

not true .

不是 真的 .

他告诉姑姑一些不实之词是多么错误啊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [haʊ] [rɒŋ]

He thought that when he got up he would go and tell his Aunt how wrong

他 想法 那 什么时候 他 得到 向上 他 会 去 和 告诉 他的 阿姨 如何 错误的

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

he had been ,

他 有 到过 ,

他心想，等他起床后，就要去告诉他的姑妈，他错得有多离谱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

and that he would do so no more .

和 那 他 会 做 所以 不 更多的 .

他表示以后不会再这样做了。

[dʒɒn][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

John did as he thought he would do .

约翰 做过 作为 他 想法 他 会 做 .

约翰按照他预想的方式做了。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

His Aunt told him that if he was a good boy for a month ,

他的 阿姨 讲述 他 那 如果 他 曾是 一个 好的 男生 为了 一个 月 ,

他姑姑告诉他，如果他一个月都乖乖听话，

[nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

no more should be said of it .

不 更多的 应该 是 说 的 它 .

无需再多说了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][ðə; ði]

He was a good boy for a month ; but for a long time past the

他 曾是 一个 好的 男生 为了 一个 月 ; 但 为了 一个 长的 时间 过去的 这

[mʌnθ] ,

month ,

月 ,

他头一个月表现得很好；但一个月后很长一段时间，

[wen] [dʒɒn] [sɔː] [plʌm] [keɪk] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when John saw plum cake , a flush of shame came on his face .
什么时候 约翰 锯 李子 蛋糕 , 一个 冲洗 的 耻辱 来了 在 他的 脸 .

约翰看到李子蛋糕时，脸上顿时泛起了羞愧的红晕。

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] !
WHAT A PRICE FOR A BOX !
什么 一个 价格 为了 一个 盒子 !

一盒东西居然要这个价！

[rəʊz] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sɪks] [pens] .
Rose Wood was in want of six pence .
玫瑰 木头 曾是 在 想 的 六 便士 .

罗斯·伍德还差六便士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ;
She had seen a box that she had a great wish to buy ;
她 有 已见 一个 盒子 那 她 有 一个 伟大的 希望 到 买 ;

她看到一个盒子，非常想买下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] [pens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs]
and she thought that if she had but six pence , which was the price
和 她 想法 那 如果 她 有 但 六 便士 , 哪个 曾是 这 价格
[ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] ,
of that box ,
的 那 盒子 ,

她心想，如果她只有六便士，也就是那个盒子的价格，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
she should not have a want for a long time .
她 应该 不是 有 一个 想 为了 一个 长的 时间 .

她应该很长一段时间都不会有任何匮乏。

[rəʊz] [wʊd] [stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Rose would stand close to the shop ,
玫瑰 会 站立 关闭 到 这 店铺 ,

罗斯会站在商店附近，

[nɪə(r)][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [bɒks] ,
near a pane of glass through which she could see this box ,
靠近 一个 窗格 的 玻璃 通过 哪个 她 可以 看 这 盒子 ,

她靠近一块玻璃窗，透过玻璃窗可以看到这个盒子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
and each time she saw it the more strong was her wish to have
和 每个 时间 她 锯 它 这 更多的 强的 曾是 她 希望 到 有
[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
it for her own .
它 为了 她 自己的 .

她每次看到它，就越发渴望拥有它。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [rəʊz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɪʃ]
So much did Rose think of it that it might be said she had not a wish
所以 很多 做过 玫瑰 思考 的 它 那 它 可能 是 说 她 有 不是 一个 希望
[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
but what was shut up in that box .
但 什么 曾是 关闭 向上 在 那 盒子 .

罗斯对那东西念念不忘，可以说她唯一的愿望就是把东西封存在那个盒子里。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [pens] ? " [sed] [rəʊz] [wʌn] [deɪ] ;
" What shall I do for six pence ? " said Rose one day ;
" 什么 将 我 做 为了 六 便士 ? " 说 玫瑰 一 天 ;

“我该用六便士做什么呢？”有一天，罗斯说道；

" [ðæt] [bɒks] [wɪl] [kɒst] [bʌt; bət] [sɪks] [pens] ,

" that box will cost but six pence ,

" 那 盒子 将要 成本 但 六 便士 ,

“那个盒子只要六便士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sɪks] [pens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] . "

and if I had six pence it would be my own . "

和 如果 我 有 六 便士 它 会 是 我的 自己的 . "

如果我有六便士，那也是我自己的。

" [waɪ] , " [sed] [mɑːk] [wʊd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [self] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

" Why , " said Mark Wood , " if you will sell your self to me ,

" 为什么 , " 说 标记 木头 , " 如果 你 将要 卖 你的 自己 到 我 ,

“为什么？”马克·伍德说，“如果你愿意把自己卖给我的话。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sɪks] [pens] . "

I will give you six pence . "

我 将要 给 你 六 便士 . "

我给你六便士。

" [sel] [maɪ] [self] !

" Sell my self !

" 卖 我的 自己 !

“卖掉我自己！”

[jes] , [ðæt] [ai] [wɪl] , " [sed] [rəʊz] .

yes , that I will , " said Rose .

是的 , 那 我 将要 , " 说 玫瑰 .

“是的，我会的。”罗斯说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [sɪks] [pens] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [sel] [maɪ] [self] [æt; ət] [wʌns] . "

" Give me six pence , and I will sell my self at once . "

" 给 我 六 便士 , 和 我 将要 卖 我的 自己 在 一次 . "

“给我六便士，我立刻就把自己卖掉。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [mɑːk] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] ,

" But , " said Mark , " do you know that when I have bought you ,

" 但 , " 说 标记 , " 做 你 知道 那 什么时候 我 有 买 你 ,

“但是，”马克说，“你知道当我把你买下来的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

you will be my child , and that you must do all that I bid you do ? "

你 将要 是 我的 孩子 , 和 那 你 必须 做 全部 那 我 出价 你 做 ? "

你将成为我的孩子，你必须听从我的一切命令？

" [əʊ] ! [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] : [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [duː; də] ,

" Oh ! I will do all : I don't care what you bid me do ,

" 哦 ! 我 将要 做 全部 : 我 不 关心 什么 你 出价 我 做 ,

“哦！我什么都愿意做：我不在乎你让我做什么，

[ɪf] [ai] [meɪ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɪks] [pens] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [bɒks] .

if I may but have the six pence to buy that box .

如果 我 可能 但 有 这 六 便士 到 买 那 盒子 .

如果可以的话，我只有六便士来买那个盒子。

" [ðə; ði] [sɪks] [pens] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [bɔːt] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] !

" The six pence were hers , and the box was bought ; but , poor Rose !

" 这 六 便士 是 她的 , 和 这 盒子 曾是 买 ; 但 , 贫穷的 玫瑰 !

“那六便士是她的，盒子是买来的；但是，可怜的罗斯！”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you had to pay a great price for it .
你 有 到 支付 一个 伟大的 价格 为了 它 .

你为此付出了巨大的代价。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ræn][həʊm][bɒks][ɪn][hænd] !
With what joy she ran home box in hand !
和 什么 喜悦 她 跑 家 盒子 在 手 !

她高兴极了，手里拿着盒子跑回家！

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːk] !
" Look at it , look at it , Mark !
" 看 在 它 , 看 在 它 , 标记 !

“看看它，看看它，马克！”

[ðɪs] [bɒks][ɪz][maɪn] [naʊ] ; [duː; də][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
This box is mine now ; do just look at it .
这 盒子 是 矿 现在 ; 做 只是 看 在 它 .

这个盒子现在是我的了；请看看它。

[duː; də][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] : [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Do just look at this glass at the top : I can see my face in it ,
做 只是 看 在 这 玻璃 在 这 顶部 : 我 能 看 我的 脸 在 它 ,

请看看最上面的这个玻璃杯：我能从里面看到我的脸。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and I can see some of the things that are in the room .
和 我 能 看 一些 的 这 事物 那 是 在 这 房间 .

我可以看到房间里的一些东西。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [smɔːl] [swiːt] [keɪks] ; [ænd; ənd] , [mɑːk] ,
In the box I mean to keep small sweet cakes ; and , Mark ,
在 这 盒子 我 意思是 到 保持 小的 甜的 蛋糕 ; 和 , 标记 ,

我打算在盒子里放一些小甜蛋糕；还有，马克，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,
I am sure I shall give you some ,
我 是 当然 我 将 给 你 一些 ,

我肯定会给你一些的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][sɪks] [pens] .
for you have been so kind to let me have the six pence .
为了 你 有 到过 所以 种类 到 让 我 有 这 六 便士 .

你真是太好了，竟然给了我这六便士。

[əʊ] , [mɑːk] , [ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] . "
Oh , Mark , I do thank you so much . "
哦 , 标记 , 我 做 感谢 你 所以 很多 . "

哦，马克，我真的非常感谢你。

" [stɒp] , [rəʊz] , [stɒp] ! " [sed] [mɑːk] ,
" Stop , Rose , stop ! " said Mark ,
" 停止 , 玫瑰 , 停止 ! " 说 标记 ,

“罗斯，停下，停下！”马克说道。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [pens] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn]
" and do not thank me for the six pence till you know what I mean
" 和 做 不是 感谢 我 为了 这 六 便士 直到 你 知道 什么 我 意思是
[juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you to do for it .
你 到 做 为了 它 .

“在你明白我想要你为这六便士做什么之前，不要感谢我给你的六便士。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz] , - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɒks] . - "
The first thing I shall tell you to do is , ' Put down the box . ' "
这 第一的 事物 我 将 告诉 你 到 做 是 , - 放 向下 这 盒子 . - "
我首先要告诉你们的是，"放下盒子"。

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɒks] ! " [sed] [rəʊz] : " [nɒt] [jet] : — [waɪ] [mʌst; məst][ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɒks] ? "
" Put down the box ! " said Rose : " not yet : — why must I put down the box ? "
" 放 向下 这 盒子 ! " 说 玫瑰 : " 不是 然而 : — 为什么 必须 我 放 向下 这 盒子 ? "
"放下盒子！"罗斯说："还没到时候呢——我为什么要放下盒子？"

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !
"为什么！

[ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][tʃaɪld] [naʊ] ,
I tell you to do so ; you are my child now ,
我 告诉 你 到 做 所以 ; 你 是 我的 孩子 现在 ,
我命令你这样做；你现在是我的孩子了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ai][bɪd][juː; jʊ] .
and must do what I bid you .
和 必须 做 什么 我 出价 你 .
你必须听从我的命令。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] !
" Poor Rose !
" 贫穷的 玫瑰 !
可怜的罗斯！

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] ?
" But I may play with the box ?
" 但 我 可能 玩 和 这 盒子 ?
但我可以玩这个盒子吗？

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [maɪ][naɪs] [njuː] [bɒks] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][duː; də] . "
I must and will play with my nice new box ; that you will let me do . "
我 必须 和 将要 玩 和 我的 好的 新的 盒子 ; 那 你 将要 让 我 做 . "
我一定要玩我的新盒子，你得让我玩。

" [nəʊ] , [rəʊz] , " [sed] [mɑːk] , " [ai][kæn; kən][let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] .
" No , Rose , " said Mark , " I can let you play with it no more .
" 不 , 玫瑰 , " 说 标记 , " 我 能 让 你 玩 和 它 不 更多的 .
"不行，罗斯，"马克说，"我不能再让你玩它了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ai] [miːn] [tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kres] ,
You must come with me ; I mean to send you out to find some cress ,
你 必须 来 和 我 ; 我 意思是 到 发送 你 出去 到 寻找 一些 豆瓣菜 ,
你必须跟我一起去；我打算派你出去找些水芹菜。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then you must go and try to sell it .
和 然后 你 必须 去 和 尝试 到 卖 它 .
然后你必须去尝试把它卖出去。

[kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [hæt][ɒv; əv][əʊld] [bɛts] ,
Come , I shall put you on this hat of old Bet's ,
来 , 我 将 放 你 在 这 帽子 的 老的 赌注 ,
来，我给你戴上这顶老贝特的帽子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] [ðɪs] [əʊld] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʌk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ,
and you must wear this old shawl , and you must tuck up your frock ,
和 你 必须 穿 这 老的 披肩 , 和 你 必须 塞进 向上 你的 连衣裙 ,

你必须披上这条旧披肩，还要把裙子掖好。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kres] . "
and go out to find the cress . "
和 去 出去 到 寻找 这 豆瓣菜 . "

然后出去寻找西洋菜。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ][dɪə(r)] ! " [sed] [rəʊz] ; " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] ? "
oh dear ! " said Rose ; " you do not mean that I should do this ? "
哦 亲爱的 ! " 说 玫瑰 ; " 你 做 不是 意思是 那 我 应该 做 这 ? "

“哦，天哪！”罗斯说，“你不会是说我应该这么做吧？”

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" But I do mean it , and you must go at once .
" 但 我 做 意思是 它 , 和 你 必须 去 在 一次 .

“但我说的都是认真的，你必须立刻离开。”

" [mɑːk] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Mark put on the hat and the shawl for her .
" 标记 放 在 这 帽子 和 这 披肩 为了 她 .

马克帮她戴上了帽子和披肩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
She was quite still , and said not a word .
她 曾是 相当 仍然 , 和 说 不是 一个 单词 .

她一动不动，一句话也没说。

[mɑːk] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Mark then took hold of her hand and led her to a field near the house ,
标记 然后 采取 抓住 的 她 手 和 引领 她 到 一个 场地 靠近 这 房子 ,

马克随后牵起她的手，领着她来到房子附近的一片田野里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [naɪs] [kres] [æz; əz] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pens] .
and told her she must not come back till she had got as much nice cress as would sell for two pence .
和 讲述 她 她 必须 不是 来 后退 直到 她 有 得到 作为 很多 好的 豆瓣菜 作为 会 卖 为了 二 便士 .

并告诉她，在她收获足够多的优质水芹菜，能够卖到两便士之前，她不准回来。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][self] .
He then shut the gate of the field , and left poor Rose by her self .
他 然后 关闭 这 门 的 这 场地 , 和 左边 贫穷的 玫瑰 经过 她 自己 .

然后他关上了田野的大门，留下可怜的罗斯独自一人。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
At first she did not move ,
在 第一的 她 做过 不是 移动 ,

起初她一动不动，

[səʊ] [streɪndʒ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ðʌs] .
so strange did it seem to her that she should be left thus .
所以 奇怪的 做过 它 似乎 到 她 那 她 应该 是 左边 因此 .

她觉得很奇怪，自己竟然会被这样留下。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] .
Soon she sat down on a bank .
很快 她 卫星 向下 在 一个 银行 .

很快，她便在河岸上坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .
When she had been there some time she got up .
什么时候 她 有 到过 那里 一些 时间 她 得到 向上 .

她在那里待了一会儿后就起身了。

" [haʊ] [kwɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [fʌn] :
" How queer this is ! " said she ; " but it is all fun :
" 如何 酷儿 这 是 ! " 说 她 ; " 但 它 是 全部 乐趣 :

“这真是太奇怪了！”她说；“但这都很有趣：

" [jet] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [kraɪ] .
" yet the laugh with which she said this was soon a cry .
" 然而 这 笑 和 哪个 她 说 这 曾是 很快 一个 哭 .

然而，她说这话时的笑声很快就变成了哭声。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [nɒt] [suːn] [kɑːst] [daʊn] ; [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Rose was a girl not soon cast down ; all that she had to do or to bear ,
玫瑰 曾是 一个 女孩 不是 很快 投掷 向下 ; 全部 那 她 有 到 做 或者 到 熊 ,

罗斯是个不容易被打倒的女孩；她所要做或要承受的一切，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
she did her best to do and to bear it well .
她 做过 她 最好的 到 做 和 到 熊 它 出色地 .

她尽力做到最好，并且努力承受。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She took a walk up and down the field , and at last she thought ,
她 采取 一个 走 向上 和 向下 这 场地 , 和 在 最后的 她 想法 ,

她在田野里来回走了一圈，最后她想：

" [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [kres] ;
" Well , I might as well try and see if I can find some cress ;
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 尝试 和 看 如果 我 能 寻找 一些 豆瓣菜 ;

“好吧，我不妨试试能不能找到一些西洋菜；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
" and then she ran up and down till she had got a great way from the house .
" 和 然后 她 跑 向上 和 向下 直到 她 有 得到 一个 伟大的 方式 从 这 房子 .

然后她跑上跑下，直到离房子很远。

[nəʊ] [kres] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .
No cress could she find , so she thought she would turn back and go home .
不 豆瓣菜 可以 她 寻找 , 所以 她 想法 她 会 转动 后退 和 去 家 .

她找不到水芹，于是决定返回家中。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ][pɒnd] ,
But just when she had thought this , she saw on a pond ,
但 只是 什么时候 她 有 想法 这 , 她 锯 在 一个 池塘 ,

但就在她这样想的时候，她看到池塘里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [sʌm; səm] [braɪt] [griːn] [wiːd] ,
at the foot of the long slope on which she stood , some bright green weed ,
在 这 脚 的 这 长的 坡 在 哪个 她 站立 , 一些 明亮的 绿色的 杂草 ,

在她所站立的长坡脚下，长着一些鲜绿色的杂草，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kres] .
that she thought was cress .
那 她 想法 曾是 豆瓣菜 .

她以为那是水芹。

[ɒf] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ,
Off she set down the slope as fast as she could run ,
离开 她 放 向下 这 坡 作为 快速地 作为 她 可以 跑步 ,

她以最快的速度冲下山坡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and she ran so fast that she could not stop till she came to the end .
和 她 跑 所以 快速地 那 她 可以 不是 停止 直到 她 来了 到 这 结尾 .

她跑得飞快，直到到达终点才停下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][stɒp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .
When she did stop she could not move .
什么时候 她 做过 停止 她 可以 不是 移动 .

她停下来的时候，却动弹不得。

[ðə; ði] [pɒnd] .
THE POND .
这 池塘 .

池塘。

[peɪdʒ] - .
Page 168 .
页 - .

第168页。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] !
Rose was deep in the pond — it came up as far as her throat !
玫瑰 曾是 深的 在 这 池塘 — 它 来了 向上 作为 远的 作为 她 喉 !

罗斯当时在池塘深处——水都淹到她的喉咙了！

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʌk] [kwaɪt][fɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
There she stuck quite fast , and there she might have stuck for hours ,
那里 她 卡住 相当 快速地 , 和 那里 她 可能 有 卡住 为了 小时 ,

她在那里待了很久，可能一待就是几个小时。

[hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)][kraɪz] [biːn] [hɜːd] [baɪ][mɑːk] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [siːn] ,
had not her cries been heard by Mark , who , though not seen ,
有 不是 她 哭泣 到过 听到 经过 标记 , WHO , 尽管 不是 已见 ,

如果不是马克听到了她的哭声，即使他没有看见她，

[hæd; həd][nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] .
had not lost sight of her since the time she had left the house .
有 不是 丢失的 视线 的 她 自从 这 时间 她 有 左边 这 房子 .

自从她离开家后，就一直没有跟丢她。

[mɑːk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,
Mark , who was now in great fear ,
标记 , WHO 曾是 现在 在 伟大的 害怕 ,

马克此时非常害怕。

[ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [fiːt] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [rəʊz] [wɒz; wəz]
ran as fast as feet could run to the place where the head of Rose was
跑 作为 快速地 作为 脚 可以 跑步 到 这 地方 在哪里 这 头 的 玫瑰 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ,
to be seen on the pond ,
到 是 已见 在 这 池塘 ,

他用尽全力奔向池塘边，那里可以看到罗斯的头颅。

[laɪk] [ə; eɪ] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [griːn] [wiːdz] .
like a float on the top of green weeds .
喜欢 一个 漂浮 在 这 顶部 的 绿色的 杂草 .

就像漂浮在绿色水草上的浮标。

[wen] [mɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊp] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [keə(r)] ,
When Mark came to the slope , he went down it with care ,
什么时候 标记 来了 到 这 坡 , 他 去 向下 它 和 关心 ,

马克来到斜坡上，小心翼翼地滑了下去。

[lest] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
lest the fate of Rose should be his .
免得 这 命运 的 玫瑰 应该 是 他的 .

以免罗斯的命运也落入他的手中。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] : " [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] !
The screams of Rose were loud : " I shall sink !
这 尖叫 的 玫瑰 是 大声 : " 我 将 下沉 !

罗斯的尖叫声很大：“我要沉没了！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [diːp] , [diːp] [daʊn] !
I shall sink deep , deep down !
我 将 下沉 深的 , 深的 向下 !

我将沉入深渊！

[əʊ] , [help] [ˌem ˈiː] !
Oh , help me !
哦 , 帮助 我 !

哦，救命啊！

[help] [ˌem ˈiː] !
help me !
帮助 我 !

帮我！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [mɑːk] : " [mɑːk] ! [mɑːk] !
" She then saw Mark : " Mark ! Mark !
" 她 然后 锯 标记 : " 标记 ! 标记 !

然后她看到了马克：“马克！马克！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɑːst] !
" she said ; " fast !
" 她 说 ; " 快速地 !

她说：“快！”

[fɑːst] !
fast !
快速地 !

快速地！

[preɪ] , [preɪ] [kʌm] [fɑːst] .
pray , pray come fast .
祈祷 , 祈祷 来 快速地 .

祈祷吧，祈祷吧，快来吧。

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .
" Mark was now at the edge of the pond .
" 标记 曾是 现在 在 这 边缘 的 这 池塘 .

马克现在站在池塘边。

" [reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
" Raise up your arms , " said he ; " raise up your arms ,
" 增加 向上 你的 武器 , " 说 他 ; " 增加 向上 你的 武器 ,

"举起你们的手臂,"他说;"举起你们的手臂,

[ænd; ənd] [teɪk] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
and take fast hold of my hand .
和 拿 快速地 抓住 的 我的 手 .

紧紧抓住我的手。

" [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə]
" The mud and slime were so thick that poor Rose found it hard to
" 这 泥 和 粘液 是 所以 厚的 那 贫穷的 玫瑰 成立 它 难的 到
[reɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
raise up her arms .
增加 向上 她 武器 .

"泥浆和粘液太厚了,可怜的罗斯很难抬起胳膊。"

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈmɑːrks] [hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ,
Yet she did so , and caught hold of Mark's hand with such force that he ,
然而 她 做过 所以 , 和 捕捉 抓住 的 马克的 手 和 这样的 力量 那 他 ,

但她还是这么做了,并且用力抓住了马克的手,以至于他……

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bæk] .
too , would have been in the pond had he not made a quick step back .
也 , 会 有 到过 在 这 池塘 有 他 不是 制成 一个 快的 步 后退 .

如果不是他迅速后退一步,他也会掉进池塘里。

[wen] [rəʊz] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] , [mɑːk] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
When Rose had got a firm grasp , Mark , with all the strength he had ,
什么时候 玫瑰 有 得到 一个 公司 抓牢 , 标记 , 和 全部 这 力量 他 有 ,

当罗斯牢牢抓住罗斯时,马克用尽全力,

[dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
did what he could to drag her out .
做过 什么 他 可以 到 拖 她 出去 .

他竭尽所能把她拖了出来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,
At length she was out : she stood at the edge of the pond ,
在 长度 她 曾是 出去 : 她 站立 在 这 边缘 的 这 池塘 ,

她终于出来了:她站在池塘边,

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [θɪk] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
her clothes thick with mud and slime ; and such a weight she was ,
她 衣服 厚的 和 泥 和 粘液 ; 和 这样的 一个 重量 她 曾是 ,

她的衣服沾满了泥浆和粘液;她体重也相当重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [fɑːst] .
that she could not move fast .
那 她 可以 不是 移动 快速地 .

她行动不便。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːk] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi] [hæd; həd][hæd; həd] .
Poor Mark stood by her side , his face quite pale with the fright he had had .
贫穷的 标记 站立 经过 她 边 , 他的 脸 相当 苍白 和 这 惊吓 他 有 有 .

可怜的马克站在她身边，脸色苍白，显然是受到了惊吓。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They went up the slope as well as they could .
他们 去 向上 这 坡 作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们尽力爬上了山坡。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [həʊm] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fiːld] ,
When they were near home , just at the gate which led out of the last field ,
什么时候 他们 是 靠近 家 , 只是 在 这 门 哪个 引领 出去 的 这 最后的 场地 ,

当他们快到家的时候，就在通往最后一块田地的大门前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wʊd] .
they were met by Mr . Wood .
他们 是 遇见 经过 先生 . 木头 .

他们遇到了伍德先生。

[wɒt] [mʌst; məst]['mɪstə(r)] . [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [rəʊz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [steɪt] ,
What must Mr . Wood have thought to see Rose in that strange state ,
什么 必须 先生 . 木头 有 想法 到 看 玫瑰 在 那 奇怪的 状态 ,

伍德先生看到罗斯那副怪异的样子，心里该作何感想?

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
and with such a queer hat on her head ?
和 和 这样的 一个 酷儿 帽子 在 她 头 ?

她头上还戴着这么一顶奇特的帽子?

" [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [təʊn] ;
" Rose , " he said , and the tone of his voice was a cross tone ;
" 玫瑰 , " 他 说 , 和 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 一个 叉 语气 ;

“罗斯,”他说，语气很不耐烦;

" [rəʊz] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Rose , how is this ?
" 玫瑰 , 如何 是 这 ?

“罗斯，这样怎么样? ”

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] ? "
where can you have been , and how is it that I see you thus ? "
在哪里 能 你 有 到过 , 和 如何 是 它 那 我 看 你 因此 ? "

你究竟去了哪里? 为什么我会看到你这副模样?

" [əʊ][sɜː(r)] , " [sed] [mɑːk] , " [duː; də] [nɒt] [skəʊld] [rəʊz] , [duː; də] [nɒt] [skəʊld] [rəʊz] ;
" O Sir , " said Mark , " do not scold Rose , do not scold Rose ;
" 哦 先生 , " 说 标记 , " 做 不是 骂 玫瑰 , 做 不是 骂 玫瑰 ;

“哦，先生,”马克说，“不要责骂罗斯，不要责骂罗斯;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst][biː; bi][maɪn] .
it is all my fault , and all the blame must be mine .
它 是 全部 我的 过错 , 和 全部 这 责备 必须 是 矿 .

这一切都是我的错，所有的责任都应该由我承担。

" [mɑːk] [ðen] [təʊld]['mɪstə(r)] . [wʊd] [haʊ] [rəʊz] [hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][self][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
" Mark then told Mr . Wood how Rose had sold her self to him for
" 标记 然后 讲述 先生 . 木头 如何 玫瑰 有 卖 她 自己 到 他 为了
[sɪks] [pens] ,
six pence ,
六 便士 ,

“马克随后告诉伍德先生，罗斯是如何以六便士的价格把自己卖给他的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and what he had made her do when he had bought her .
和 什么 他 有 制成 她 做 什么时候 他 有 买 她 .

以及他买下她之后让她做了什么。

" [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [rəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wʊd] ; " [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ;
" Go in the house , Rose , " said Mr . Wood ; " go to bed at once ;
" 去 在 这 房子 , 玫瑰 , " 说 先生 . 木头 ; " 去 到 床 在 一次 ;

“罗斯，进屋去吧,”伍德先生说；“立刻上床睡觉；

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sed] [naʊ] .
what I have to say to you must not be said now .
什么 我 有 到 说 到 你 必须 不是 是 说 现在 .

我现在不能跟你说这些话。

" [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
" Rose did not dare to hold up her head as she went through the hall .
" 玫瑰 做过 不是 敢 到 抓住 向上 她 头 作为 她 去 通过 这 大厅 .

“罗斯穿过大厅时，不敢抬起头来。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə]
She felt much shame when the maid came to take off her clothes and to
她 毛毡 很多 耻辱 什么时候 这 女佣 来了 到 拿 离开 她 衣服 和 到
[wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
wash her .
洗 她 .

当女佣来帮她脱衣服洗澡时，她感到非常羞愧。

[rəʊz] [sɔː] [ðə; ði] [meɪd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Rose saw the maid laugh , and that she did think was hard to bear ,
玫瑰 锯 这 女佣 笑 , 和 那 她 做过 思考 曾是 难的 到 熊 ,

罗斯看到女仆笑了，她觉得这真难以忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but she did not say a word .
但 她 做过 不是 说 一个 单词 .

但她一句话也没说。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
Now Mr . Wood was a man who had a great deal of good sense ,
现在 先生 . 木头 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 伟大的 交易 的 好的 感觉 ,

伍德先生是个很有见识的人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
and when his boy or girl had done what was wrong ,
和 什么时候 他的 男生 或者 女孩 有 完毕 什么 曾是 错误的 ,

当他的儿子或女儿做错了事时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv]
it was his wish that the cure should be wrought by their own sense of
它 曾是 他的 希望 那 这 治愈 应该 是 锻 经过 他们的 自己的 感觉 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
right and wrong .
正确的 和 错误的 .

他希望治愈疾病的方法能够依靠他们自身的是非观。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðeɪ] [felt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
He thought that the shame they felt from the sense of wrong would be the
他 想法 那 这 耻辱 他们 毛毡 从 这 感觉 的 错误的 会 是 这
[best] [kjʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .
best cure they could have .
最好的 治愈 他们 可以 有 .

他认为，他们因感到自己做错了事而产生的羞耻感，将是他们所能得到的最好的治愈方法。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
He did all he could to make them feel in what they had done wrong ,
他 做过 全部 他 可以 到 制作 他们 感觉 在 什么 他们 有 完毕 错误的 ,

他竭尽所能让他们意识到自己做错了什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [səʊ]
and when he was sure they felt this he was sure they would do so
和 什么时候 他 曾是 当然 他们 毛毡 这 他 曾是 当然 他们 会 做 所以
[nəʊ] [mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

当他确信他们有这种感觉时，他就确信他们以后不会再这样做了。

[naʊ] [mɑːk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [rəʊz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɪks] [pens] ;
Now Mark was wrong to have let Rose have the six pence ;
现在 标记 曾是 错误的 到 有 让 玫瑰 有 这 六 便士 ;

现在看来，马克让罗斯拿走那六便士是错误的；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ɪt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd]
and what made it the more wrong was that he knew Mrs . Wood had
和 什么 制成 它 这 更多的 错误的 曾是 那 他 知道 太太 . 木头 有
[wʌns] [təʊld] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
once told Rose she did not wish her to buy the box she had so great a
一次 讲述 玫瑰 她 做过 不是 希望 她 到 买 这 盒子 她 有 所以 伟大的 一个
[wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ,
wish to buy ,
希望 到 买 ,

更让他感到错得离谱的是，他知道伍德太太曾经告诉过罗斯，她不希望罗斯买下她非常想要的那个盒子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wʊd] [suːn] [breɪk] ,
for she thought the glass at the top would soon break ,
为了 她 想法 这 玻璃 在 这 顶部 会 很快 休息 ,

因为她觉得顶部的玻璃很快就会碎掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊz] [mait] [biː; bi] [kʌt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that Rose might be cut by it .
和 那 玫瑰 可能 是 切 经过 它 .

而罗斯可能会因此受到伤害。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt]
Mr . Wood did not say much to Mark , for he saw that he felt a great
先生 . 木头 做过 不是 说 很多 到 标记 , 为了 他 锯 那 他 毛毡 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

伍德先生没有跟马克说太多话，因为他看出马克内心有很多感受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pɒnd] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [felt] [baɪ]
But he told Mark it was his wish that the pond scene should be felt by
但 他 讲述 标记 它 曾是 他的 希望 那 这 池塘 场景 应该 是 毛毡 经过
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

但他告诉马克，他希望罗斯能够感受到池塘边的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɔːlt] .
and that it should be made the means to cure her of her worst fault .
和 那 它 应该 是 制成 这 方法 到 治愈 她 的 她 最差 过错 .

并以此作为治愈她最严重错误的手段。

[ðɪs] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ,
This fault was ,
这 过错 曾是 ,

这个错误是，

[ðæt] [wen] [rəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
that when Rose had a strong wish to have a thing she thought she should like to have ,
那 什么时候 玫瑰 有 一个 强的 希望 到 有 一个 事物 她 想法 她 应该 喜欢 到 有 ,

当罗斯强烈渴望得到她认为自己应该想要的东西时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [nəʊ] .
she would not hear no .
她 会 不是 听到 不 .

她根本不听“不”这个字。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [nəʊ] [wɒz; wəz] [sed] ,
The more no was said ,
这 更多的 不 曾是 说 ,

说“不”的次数越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] .
the more did she wish to have the thing to which it was said .
这 更多的 做过 她 希望 到 有 这 事物 到 哪个 它 曾是 说 .

她越发渴望得到那件东西。

[ðɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] .
This had just been the case with the box .
这 有 只是 到过 这 案件 和 这 盒子 .

盒子的情况正是如此。

['mɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [taɪmz] ,
Mrs . Wood had said no two , three , and four times ,
太太 . 木头 有 说 不 二 , 三 , 和 四 时代 ,

伍德太太已经说了两遍、三遍、四遍“不”了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊ] [wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jes] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [strɒŋ] .
and each time that the no was said , the wish for yes had been more strong .
和 每个 时间 那 这 不 曾是 说 , 这 希望 为了 是的 有 到过 更多的 强的 .

每次被拒绝后，想要得到肯定的愿望就更加强烈。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [rəʊz] [keɪm] [daʊn] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The next day , when Rose came down stairs , she did not raise up her eyes .
这 下一个 天 , 什么时候 玫瑰 来了 向下 楼梯 , 她 做过 不是 增加 向上 她 眼睛 .

第二天，罗斯下楼时，她没有抬头看一眼。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [self] [tuː; tə] [mɑːk] ,
Mr . Wood told her that as she had sold her self to Mark ,
先生 . 木头 讲述 她 那 作为 她 有 卖 她 自己 到 标记 ,

伍德先生告诉她，既然她已经把自己卖给了马克，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
he should leave her to his charge for three days ,
他 应该 离开 她 到 他的 收费 为了 三 天 ,

他应该把她交给他照看三天。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðæt] [mɑːk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
and in that time she must do all that Mark told her ,
和 在 那 时间 她 必须 做 全部 那 标记 讲述 她 ,

在那段时间里，她必须按照马克告诉她的一切去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] .
and that she would have to do much she would not like .
和 那 她 会 有 到 做 很多 她 会 不是 喜欢 .

她将不得不做很多她不愿意做的事情。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [rəʊz] , " [bai] [ˌem ˈiː] [bæk] !
" Oh , Sir , " said Rose , " buy me back !
" 哦 , 先生 , " 说 玫瑰 , " 买 我 后退 !

“哦，先生，”罗斯说，“请把我买回来！”

[duː; də] [bai] [ˌem ˈiː] [bæk] ! "
do buy me back ! "
做 买 我 后退 ! "

请把我买回来！

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [wʊd] ,
" Not yet , " said Mr . Wood ,
" 不是 然而 , " 说 先生 . 木头 ,

“还没有，”伍德先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðæt] [mɑːk] [bɪdz][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
" but if you do all that Mark bids you do for three days ,
" 但 如果 你 做 全部 那 标记 出价 你 做 为了 三 天 ,

但是，如果你按照马克的要求去做，你需要坚持三天。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ]
and if you do your best to try to put a check on the fault which
和 如果 你 做 你的 最好的 到 尝试 到 放 一个 查看 在 这 过错 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
has been the cause of all this ,
有 到过 这 原因 的 全部 这 ,

如果你尽力去纠正导致这一切的错误，

[waɪ] , [ðen] [ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ] [bæk] .
why , then I will buy you back .
为什么 , 然后 我 将要 买 你 后退 .

那我就把你买回来。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [rəʊz] [dɪd][traɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
" The first day Rose did try as much as she could ;
" 这 第一的 天 玫瑰 做过 尝试 作为 很多 作为 她 可以 ;

“第一天，罗斯尽了她所能；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə][kraɪ] [wen] [mɑːk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
but it was all she could do not to cry when Mark told her to
但 它 曾是 全部 她 可以 做 不是 到 哭 什么时候 标记 讲述 她 到
[duː; də] [θɪŋz] :
do things :
做 事物 :

但当马克让她做事时，她几乎忍不住要哭出来：

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [mɑːk] ! — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

" You tell me , Mark ! — why should I do what you tell me ?

" 你 告诉 我 , 标记 ! — 为什么 应该 我 做 什么 你 告诉 我 ?

“你告诉我，马克！——我为什么要听你的话？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪ] ,

" and then she would think of the cause of that why ,

" 和 然后 她 会 思考 的 这 原因 的 那 为什么 ,

然后她就会思考造成这种情况的原因，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃ] .

and she would hang down her head and blush .

和 她 会 悬挂 向下 她 头 和 脸红 .

她会低下头，脸颊泛红。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [rəʊz] [felt] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] .

The last of the three days was come , and on this day Rose felt light of heart .

这 最后的 的 这 三 天 曾是 来 , 和 在 这 天 玫瑰 毛毡 光 的 心 .

三天中的最后一天到来了，在这一天，罗斯感到心情轻松了许多。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [pʊt] ;

Once she went to the place where the box had been put ;

一次 她 去 到 这 地方 在哪里 这 盒子 有 到过 放 ;

她去了放置盒子的地方；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [bɒks][ɪz][maɪn] — [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] [ðɪs] .

she took it up and said , " This box is mine — I shall not lose this .

她 采取 它 向上 和 说 , " 这 盒子 是 矿 — 我 将 不是 失去 这 .

她拿起盒子说：“这个盒子是我的——我不会弄丢它的。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

" She took off the lid , and just then she heard some one at the door .

" 她 采取 离开 这 盖 , 和 只是 然后 她 听到 一些 一 在 这 门 .

她揭开盖子，就在这时，她听到有人在敲门。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði][bɒks] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] .

In great haste to put back the box , her foot slipt , and down she fell .

在 伟大的 匆忙 到 放 后退 这 盒子 , 她 脚 滑倒 , 和 向下 她 跌倒 .

她急于把盒子放回原处，结果脚下一滑，摔倒了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [glɑːs] [lɪd] [brəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

In the fall the glass lid broke , and a piece of the glass stuck in her lip .

在 这 落下 这 玻璃 盖 打破 , 和 一个 片 的 这 玻璃 卡住 在 她 唇 .

秋天的时候，玻璃盖碎了，一块玻璃碎片扎进了她的嘴唇里。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ɪn] [striːmz] .

The blood came in streams .

这 血 来了 在 溪流 .

鲜血如泉涌般流淌。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] , [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

Her cries were loud , and Mrs . Wood , who heard them ,

她 哭泣 是 大声 , 和 太太 . 木头 , WHO 听到 他们 ,

她的哭喊声很大，伍德太太听到了，

[ræn][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .
ran in great fear to know the cause .
跑 在 伟大的 害怕 到 知道 这 原因 .

我惊恐万分地跑去，想知道原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [diːp] [gæʃ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz][feɪnt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] .
It was a sad deep gash , and poor Rose was faint with pain and fright .
它 曾是 一个 伤心 深的 伤口 , 和 贫穷的 玫瑰 曾是 头晕的 和 疼痛 和 惊吓 .

那是一道很深的伤口，可怜的罗斯疼得又害怕，昏了过去。

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [rəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [fuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
So deep was the wound , that for ten days Rose could not put food in her mouth ;
所以 深的 曾是 这 伤口 , 那 为了 十 天 玫瑰 可以 不是 放 食物 在 她 嘴 ;

伤口很深，以至于罗斯十天都无法进食；

[wɒt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] .
what food she took came through the spout of a tea - pot .
什么 食物 她 采取 来了 通过 这 喷口 的 一个 茶 - 锅 .

她吃的食物都是从茶壶的壶嘴里送出来的。

[rəʊz] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [nɔː(r)] [lɑːf] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn][tuː; tə][beə(r)] ,
Rose could not speak nor laugh : she had a great deal of pain to bear ,
玫瑰 可以 不是 说话 也不 笑 : 她 有 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 熊 ,

罗斯既说不出话，也笑不出来：她承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and she did all she could to bear it well .
和 她 做过 全部 她 可以 到 熊 它 出色地 .

她竭尽全力去忍受这一切。

[mɑːk] [wʊd] [sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Mark would sit near her , and watch her , and read to her ;
标记 会 坐 靠近 她 , 和 手表 她 , 和 读 到 她 ;

马克会坐在她旁边，看着她，给她读书；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [səʊ][sæd][æt; ət][taɪmz] !
and he would look so sad at times !
和 他 会 看 所以 伤心 在 时代 !

他有时看起来好伤心！

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,
When he was sad ,
什么时候 他 曾是 伤心 ,

当他难过时，

[rəʊz] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] [siːm] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
Rose would do what she could to make her pain seem less than it was ;
玫瑰 会 做 什么 她 可以 到 制作 她 疼痛 似乎 较少的 比 它 曾是 ;

罗斯会尽一切努力减轻自己的痛苦；

[bʌt; bət]['roʊzɪz] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ðə; ði][kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
but Rose's mouth could not prove the kind smile that was in her heart .
但 玫瑰的 嘴 可以 不是 证明 这 种类 微笑 那 曾是 在 她 心 .

但罗斯的嘴上却无法展现出她内心那份温柔的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [eə(r)]
It was a long time ere
它 曾是 一个 长的 时间 埃雷

那已经是很久以前的事了。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] .
Rose was quite well .
玫瑰 曾是 相当 出色地 .

罗斯身体很好。

[j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fləʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [rəʊz] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
Years are now flown in the stream of time since the day when Rose cut her lip .
年 是 现在 飞行 在 这 溪流 的 时间 自从 这 天 什么时候 玫瑰 切 她 唇 .

自从罗斯割破嘴唇的那天起，岁月已如白驹过隙。

[ðə; ði] [mɑːk] [left] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [stɪl] .
The mark left by the cut is on her lip still .
这 标记 左边 经过 这 切 是 在 她 唇 仍然 .

她嘴唇上至今还留有伤口的痕迹。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;
There it will be as long as she lives ;
那里 它 将要 是 作为 长的 作为 她 生活 ;

只要她活着，它就会一直在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [hæv; həv] ,
and when she has a wish for that which she knows she ought not to have ,
和 什么时候 她 有 一个 希望 为了 那 哪个 她 知道 她 应该 不是 到 有 ,

当她许愿想要得到她明知不该拥有的东西时，

[ðæt] [mɑːk] [telz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] .
that mark tells her to take care .
那 标记 讲述 她 到 拿 关心 .

那个印记告诉她要多保重。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['kæmdən] [pres] , ['lʌndən] .
CAMDEN PRESS , LONDON .
卡姆登 按 , 伦敦 .

伦敦卡姆登出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神